

نصوص من الأدب الأمازيغي الشاوي بالشرق الجزائري

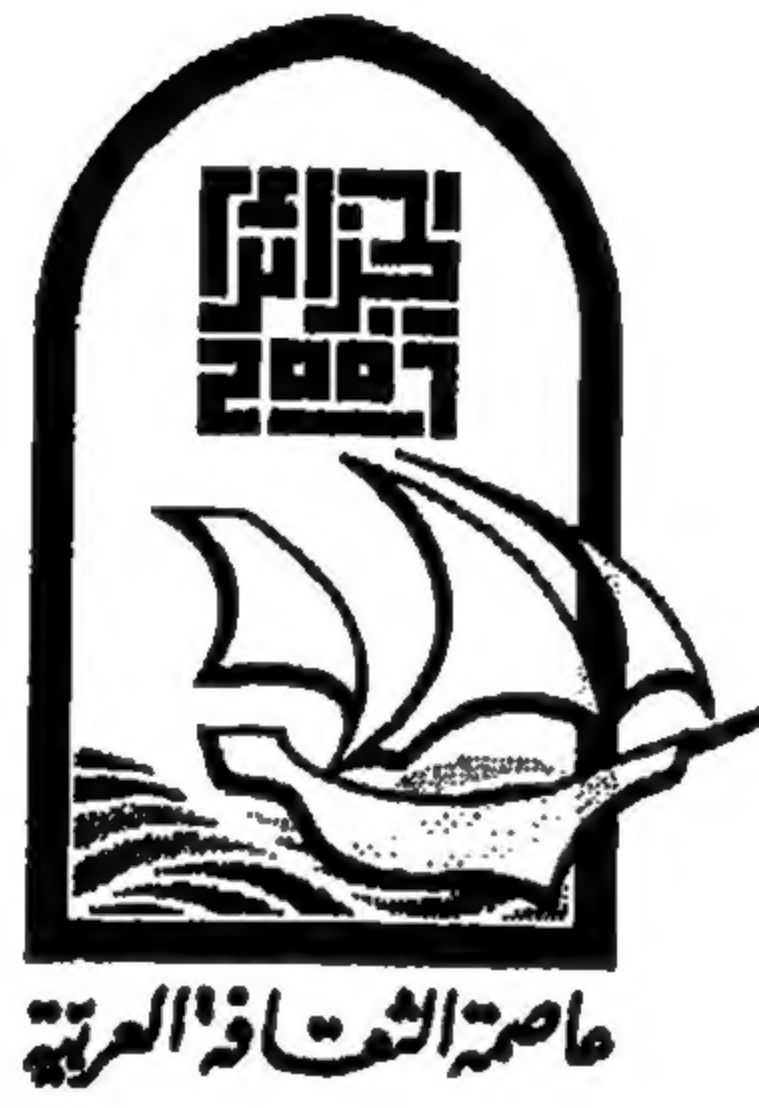
جمع و تصفيف و ترجمة و تقديم: الدكتور العربي دحو



الأمل للدراسات



مركز الدراسات والبحوث



د. العربي دحو

قصص من الأدب
الأمازيغي الشاوي
بالشرق
الجزائري

جمع وتحليف وترجمة وتعليق وتقديم



دار الأمل للدراسات والنشر والتوزيع
شارع بلخوني يوسف السحولة (16305)
الجزائر

هاتف وفاكس: 357829 (021)
المنقول: 071517389 – 072264070

جميع الحقوق محفوظة
لا يسمح بنسخ هذا الكتاب بأي شكل من
الأشكال إلا بترخيص مكتوب من الناشر

قام بالتصحيح والمراجعة لهذه النسخة من
الكتاب الدكتور العربي حمو

الإيداع القانوني: 2006/1220م

رسمك: 4 – 26 – 858 – 9961 – 978

كتاب نصوص من الأدب الأمازيغي الشاوي
بالشرق الجزائري
قام بتصحيح هذه النسخة المطبوعة جامع
الكتاب ومحققه الدكتور العربي دحو

وقفه على المدونة

تأتي هذه المدونة المحدودة في الكم، النقية في المضمون دالة على تعبير شعبي بوحدة من لغات الأمازيغية، أو واحدة من لهجاتها وفق المصطلح التقليدي السليم، وهي لهجة "الشاوية" التي تغطي الشرق الجزائري نصوصها هذه، ويمتد حضورها على الأطلسي الجنوبي عابرا إلى مناطق عدة في ليبيا، وحتى في أجزاء من مصر بحسب خارطة الفتوحات الإسلامية وإلى أبعد من ذلك وقد كانت تتسب قديما إلى قبائل "زناتة" فسميت لذلك "الزناتية".

وتعد باعتبار الفضاء الجغرافي المشير إليه أكثر اللغات أو اللهجات "الأمازيغية" كما سماها دستور الجمهورية حين أقرها ضمن مواده، و"البربرية" كما سماها القدماء، تعد أكثر اللغات انتشارا بحكم المنطقة التي تغطيها، والسكان المستعملين لها إلى اليوم في واقع الامر والواقع الاجتماعي المؤكد لدينا.

والذي يتصفح النصوص المشتملة عليها "المدونة"، وهي قليلة جدا لأنها الممكن الوصول إليها

في الزمن المحدد لإنجاز العمل ينتهي إلى قناعة
تماهيةها التام مع ما في المدونات المنجزة بالعربية في
الأجناس الأدبية هذه أو أنواعها من جهة، وينتهي إلى
الوشائج الرابطة بينها وبين المعجم العربي كذلك
بنسبة عالية في ألفاظها وبنسبة أعلى في تركيبها
وبنياتها الصرفية والنحوية كذلك من جهة أخرى.
بل وأنواع الرموز الموظفة شاملة كاملة أم جزئية.
ما يعني وحدة الجذر.

وأصل المنطلقات، الأمر الذي يسر رسمها
بالحرف وأكد الحميمية التامة بين أصواتها، وأصوات
الحرف العربي وجعل نتيجة لذلك رسمها من
السهولة بمكان. كما كشفت (المدونة) أن كثيرا من
النصوص التي تتداول اليوم غناء بالخصوص، أو
سردا، وتكتيا، وتلغيزا، وشعرا قد ابتعدت كثيرا
عن خصوصية اللهجات الأمازيغية، إما للواقع الثقافي
والاجتماعي الجديد، وهذا ومهما يكن تأثيره لا يعد
السبب الحقيقي، وإما بفعل نوايا مبيتة، واغراض
قد لا تكون بريئة،

وهذا الحاضر أكثر من غيره في واقع
الأمر، وعلاجه - ولا شك - يكون بالكشف عن مثل
هذه المدونات الأصلية النقية. كونها الوحيدة التي

تبكم كل الأصوات التي تحاول "استئواق ثقافتنا"
النقية الأصيلة شأن "مستئوق الجمل" كما في المقولة
النقدية العربية المشهورة، والتي غدت مثلاً.

إن هذا الجهد لا يمكن لي في هذه الورقة
التقديمية أن أقول كل شيء عن خصائصه، ولا شك،
ولكنني أعده "غيضاً من فيض" لعله يدفع غيري
للمتابعة التأصيلية له، ويكون بداية لي لتحقيق جهد أو
جهود أخرى، وما ذلك على الله بعزيز.

ولأن وقت العمل كما نوهت إلى ذلك سابقاً
يكاد لا يتجاوز رمش العين، فقد كانت وجهتي أكثر
نحو الشعر، ثم المثل، فالغز، فالقصة، وهي صفحات
أحسبها تقدم الصورة عن المستويات التعبيرية،
القولية، الشعبية الإبداعية في منطقة الشرق الجزائري،
وتحديداً لدى كل ناطقي اللهجة "الشاوية" فكان
العنوان لذلك واجهة دالة على المدونة بقدر
المستطاع، وهو: "تصوص من الأدب الأمازيغي
الشاوي بالشرق الجزائري" جمع وتصنيف وترجمة
وتعليق وتقديم

وقد بدأت بالشعر كونه ديوان العرب من
جهة، وكونه الحاضر الأقوى والفاعل في النفس، ثم
المثل، وهو الأبقى من الشعر، والأشرف من

الخطابة عند العرب، والمقدم عند العجم في كل زمان ومكان على حد قول الإمام ابن حزم. ثم اللغز الذي له من القيمة التثقيفية والفنية كذلك ما لا يخفى. فالقصة التي تعد ديوان عهدنا المعاصر إن حقا أو باطلا. وهو ترتيب فيه من التعليل التاريخي، والكمي، والموضوعي، والفني، وذوقي الشخصي ما لا أستطيع نكرانه كنت موفقا أم لم أكن موفقا فتلك مسألة أخرى.

ومن القضايا التي سيلحظها الملتقى ثلاثا واضحة قد تثير عنده تساؤلات وهي:

1- عدم ترتيب النصوص بحسب أغراضها بحيث نلاحظ مثلا أكثر من نص عن الشهيد "قرين بلقاسم" أو عن الزعماء الخمسة ولم ترد في المدونة متتابعة بحسب ما يسترعيه المنهج تنظيميا على الأقل وذلك كان بسبب الوقت المحدد للإنجاز وعسانا ندقق ذلك في الطبعة الثانية إن شاء الله.

2- وجود نصوص تبدو مكررة في إطارها العام، لكنها في الحقيقة يسجل عنها بعض الاختلاف في الرواية وهو ما يفرض اثباتها، لأن التغير الذي لحقها من راو إلى آخر أو من منطقة إلى أخرى، فإنما كان مقصودا ولم يرد اعتباطا وهو ما

يستوجب المحافظة عليه كما هو لأنه يخفي ولا شك شيئاً ما وراءه.

3- إن ترجمة النصوص وإن كانت تعني كما أكد العنوان نصوص منطقة معينة جغرافياً فإن لهجات الأمازيغية (الشاوية) فيها غير موحدة ما يجعل الوصول إلى الدقة المطلقة فيها من الصعوبة بمكان لذلك فقد كانت الغاية المنشودة التي عملت في سياقها هي تحقيق المعنى المقصود وبمستوى فني جمالي تعبيرى معقول ليس إلا.

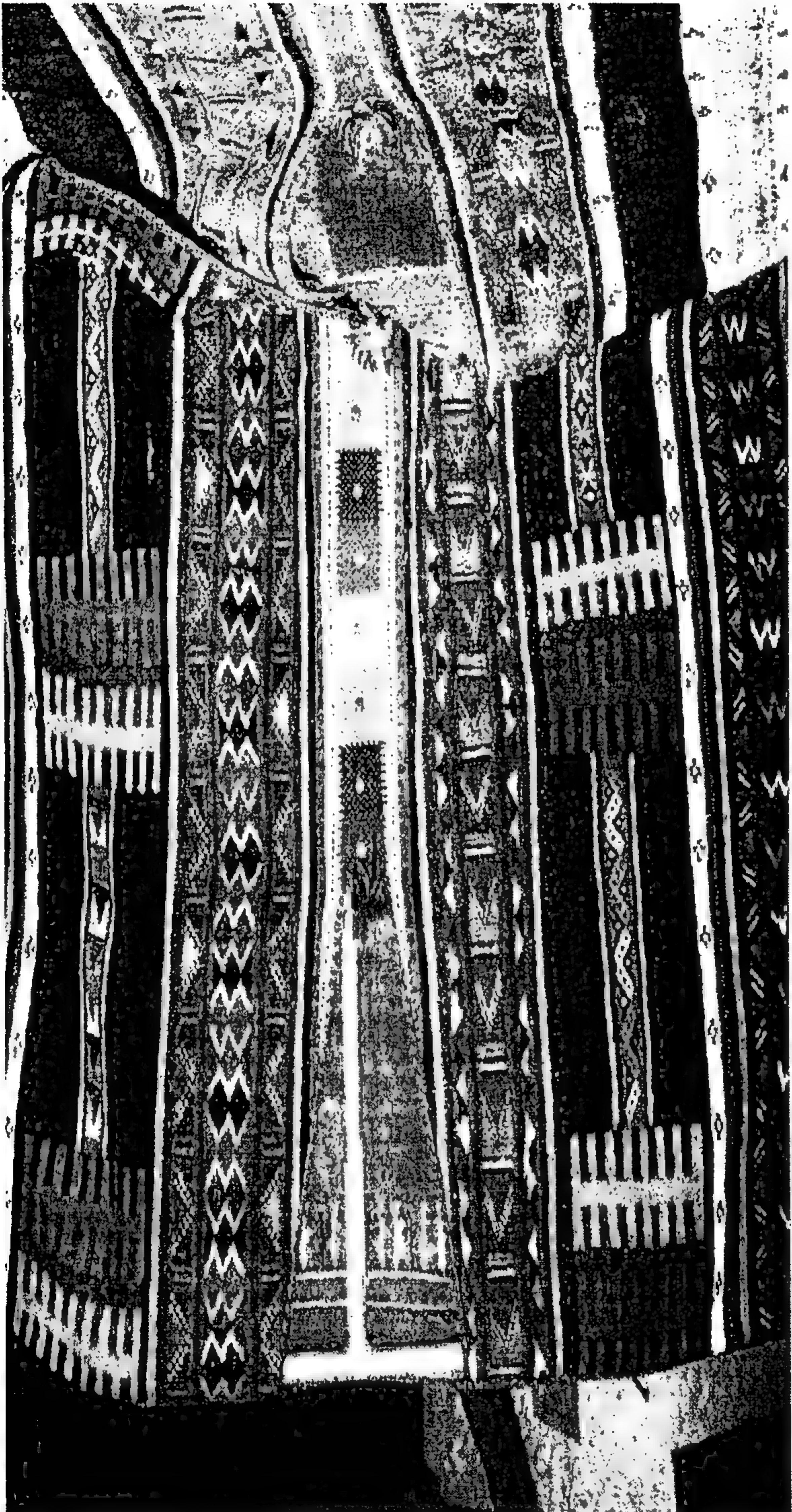
واليقين في النهاية أن لكل جهد جنود الظل، وهذا الجهد قد استفاد من مساعدة هؤلاء فإليهم جميعاً الشكر كل الشكر.

وعسى أن تكون هذه الصفحات جزءاً من السفير الوطني الكبير الطويل العريض الذي ينفذ الغبار عن تراثنا ويخرجه من دهاليز الظلام إلى النور.

والله من وراء القصد فهو نعم المولى ونعم النصير.

باتتة في 2006/05/12

د. العربي دحو



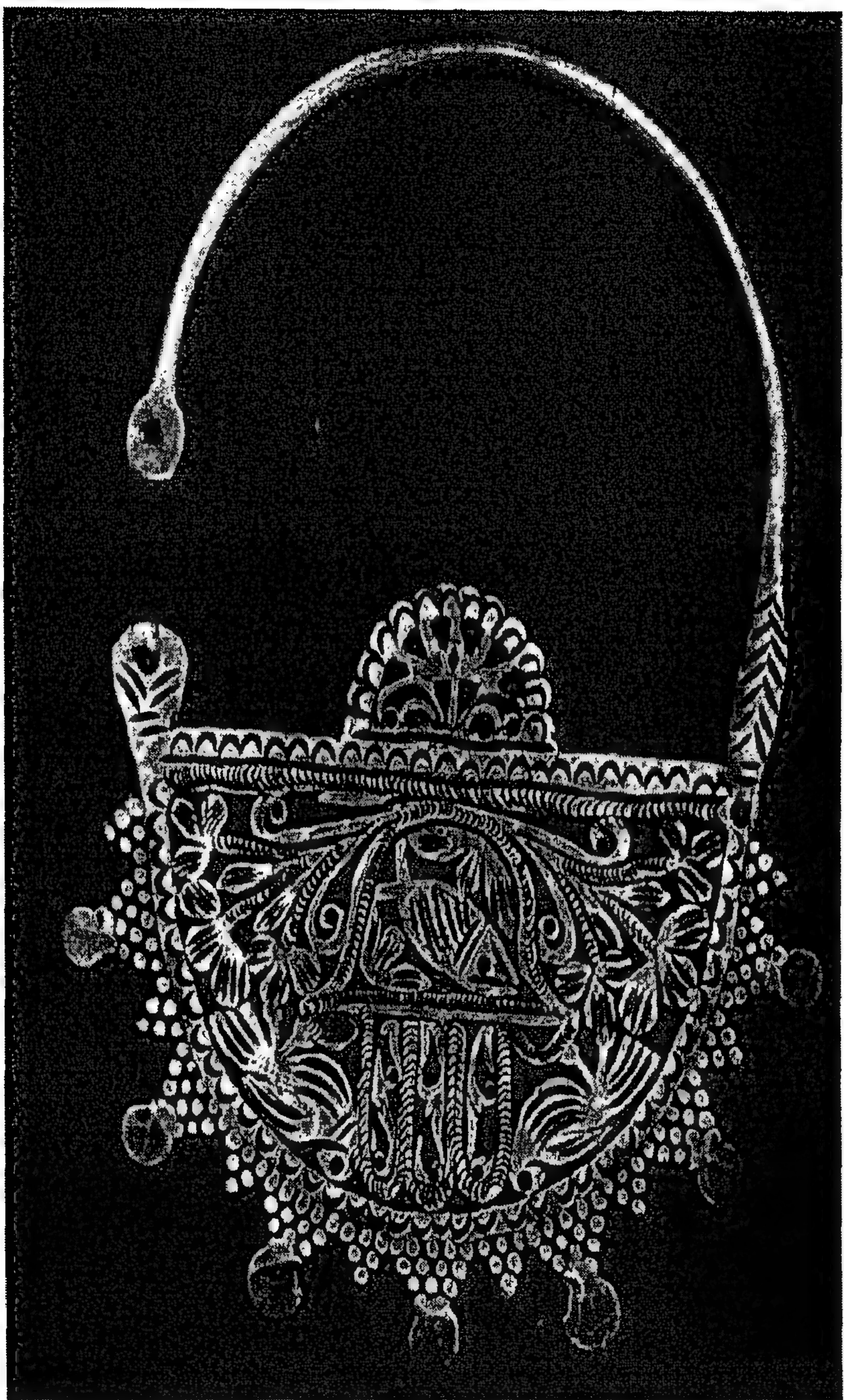
.. أولاً ..

الشعر

- شعر وطني وثورة

نوفمبر 54

- شعر اجتماعي



ثَطِيارَتْ إِدْعِلانْ

ثَطِيارَتْ إِدْعِلانْ إِدْعِلانْ فالْبِيبانْ¹
أَيْمًا أَبْحالْ تَجْمايْ لِبَحُورْ أَوَّينايْ²

الطائِرة المَرْتَفَعَة

الطائِرة المَرْتَفَعَة المَرْتَفَعَة على البِيبانْ¹
يا أُمي لَقَدْ تَرَكْتُمونِي البَحارْ أَخَذْتَنِي²

كَم أَمْنِغْ أَيْمًا

كَم أَمْنِغْ أَيْمًا، كَم أَمْنِغْ أَيْمًا
بَرْكامْ إِمْطَاوَنْ فَلَا
الْجَهَّادْ إِلاغِي فَلَا
مَّا مَوْثَغْ مَمِّي يَلْلا

¹ - البِيبان: أراد المنطقة المسماة بهذا الاسم، والواقعة في برج بوعريريج، أو كُنْى بها عن انخفاضها. وهو المحتمل أكثر.
² - البَحور أَوَّيناي: أراد أخذ فرنسا له عنوة إذا لم يلق الحماية الكافية، ومنها تجنيده في جيش التحرير.

كم قلت لك يا أمي
كم قلت لك يا أمي، كم قلت لك يا أمي
كفى عن الدموع عني
الجهاد نأدى علي
إن مت فأبني موجود

الْجِيشُ

الْجِيشُ أَبْلَا يَغْلَاوْنَ سَكَنَ ذَا قَذَ فَلَائِنَ
أَكْسَمْتُ إِزْرَقَاوْنَ أَتَبَرِّدِينَ أَوْوَلَاوْنَ

الجيش

الجيش بدون برانس سكنوا في الثلوج
إنزع عن الحلي يا باردات القلوب

طَيِّرِينَ نُوجِنَا

طَيِّرِينَ نُوجِنَا إِنْخُومِنَ فَلَا

نَغْلِي أَغْرُو غَلًا مَمَّوْثُ فِي سَبِيلِ اللّٰه

طَائِرَاتِ السَّمَاءِ

طَائِرَاتِ السَّمَاءِ حَامَتِ عَلَيَّ
شَرَفْنَا عَلَى الْجَهَةِ الْآخَرَى إِنَّ مَتَاقِي سَبِيلِ اللّٰه

إِنْعَسَّاسَنَ

أَهْوَاتِيذُ إِنْعَسَّاسَنَ
وَالْجُنُودُ أَخْسَنَ أَدَاسَنَ
يَارَبِّ وَأَحْجَبُ فَلَاسَنَ

الْحِرَاسِ

أَقْبِلُوا يَا حِرَّاسَ
فَالْجُنُودُ أَرَادُوا الْمَجِيءَ
يَارَبِّ وَأَحْجَبُ عَلَيْهِمُ

ثَطِيرِينَ ثِيورَغِينَ
ثِيَطِيرِينَ ثِيورَاغِينَ
إِدْقِينَ الشَّرْقَ أَذْلَالِينَ

سَيِّمِي إِرُوحَ الشَّيْخِ إِبْرَاهِيمَ
لَا لَخَبَارَ لِأَثِيرَاتِهِ¹

الطَّائِرَاتُ الصَّفْرَوَاتُ

الطَّائِرَاتُ الصَّفْرَوَاتُ عَمِلْنَ الشَّرْقَ خَطَا
مَنْذُ ذَهَابِ الشَّيْخِ إِبْرَاهِيمَ لَا أَخْبَارَ، وَلَا رَسَائِلَ

السَّاعَتُ

السَّاعَتُ أَقْغِيلَ إِنْوَعِ
وَالرَّقَالُ فَالظُّهْرُ إِنْوَعِ
مَا مَوْثَغُ فَالْدَيْنِ إِنْوَعِ
أَمَّا أَرْبَخِيَّتُ لَهْلَالِ إِنْوَعِ

¹ - الشيخ إبراهيم: يعتقد أنه إبراهيم معاش، الذي استشهد سنة 1956 بمنطقة شاليا.

الساعة

الساعة في ذراعي
والرِّقَالِ عَلَى ظَهري
إِنْ مِتُّ فَعَلَى ديني
وإن ربحتها فالهلالُ هلالِي

ثِيُورَاغِين

أثِيُورَاغِين، أَثِيُورَاغِين
تَسْعَا مَتَشْ إِدُورَارْ أَذْلَالِينْ
إِرُوحْ يَمُوتْ حَمُودَا إِبْرَاهِيمْ
لَا لَخْبَرَ لَا ثِبْرَاثِينْ

ياصفروات

يا صفروات، يا صفروات
أَتَمَلَكَنَّ الْجِبَالَ خَطَا
مَاتَ حَمُودَا إِبْرَاهِيمْ
لَا أَخْبَارَ وَلَا رَسَائِلَ¹

¹ - إنه النص السابق برواية أخرى في بعض الإصدارات، وهنا النص يقر باستشهاد الرجل.

لَارَافُ

يَمُوقِدْ لَارَافْ ذَا مَقَرَّانْ
يَسَّرْ قِيَهْنِيذْ أَقْوَاذْ
الشَّجَاعَتْ إِيرْقَازَنْ
حُمُودَا إِبْرَاهِيمَ اللَّانْ

مَسَحْ

تَمْ مَسَحْ كَبِيرْ
أَخْرَجَهُمُ الْخَائِنْ
الشَّجَاعَتْ لِلرَّجَالْ
حَمُودَا وَإِبْرَاهِيمَ مَوْجُودَانْ

الْكُوبْتِيرْ

الْكُوبْتِيرْ يَسَّرْسْ فُقَقَوَّارْ
أُولَارَافْ يَذْهَمْ إِدُورَارْ
أَيْثَمَى أَقَرْتَّاسْ لَا جِيْمَالْ
أَوْعَاتِيذْ اسْلَخْبِرْ مَاتْ يَلَانْ

المروحية على العرش

المروحية حطت على العرش
والمسح ذَاهَمَ الْجِبَالُ¹

¹ - العرش: مجموعة من السكان يكونون أحيانا مجموعات قري.

يا إخواني تأملوا بالمنظار
وأخبروني ماذا حدث؟!!

تَطْيَّارَتْ

تَطْيَّارَتْ أَوْقَرِيُونَ
إِدْحُومَن فِي ظَهْرِيُونَ
أَنْيَغَاسَ مَآيِ ثِيلَدُ
ثَنَّآيِ إلَغْ غَرْسَن
نَذَرَارِي ذِي قُوجِيلَن

طائرة بالأجنحة

طائرة بأجنحة
حامت على الشمال
قلت لها: أين تتجهين؟!
قالت لي: إلى ولدين يتيمين!

سَيِّ عَمَّارُ

أَهْوَادُ أَسِي عَمَّارُ
أَهْوَادُ سَقَنُورَارُ
القُومِيَّةُ أَهَنُ ذِي لَهْوَالُ
لَسْتِ قِلَالُ إِثَارُوةُ نِيذُورَارُ

سي عمار

أَقْبِلْ يَا سِي عَمَارُ أَقْبِلْ مِنْ الْجَبَلِ
الْقَوْمِيَّةُ فِي هَوْلِ الْإِسْتِقْلَالُ لِأَبْنَاءِ الْجِبَالِ¹

إِيْعَسَّاسَنْ

أَهْوَاتِيذْ إِيْعَسَّاسَنْ
أَهْوَاتِيذْ سِي قَرْطَاسَنْ
الْجُنُودُ أَخْسَنْ أَدَاسَنْ
أَيْمَّةُ زَغَرَتْ فَلَاسَنْ

الحراس

أَقْبِلُوا يَا - حِرَاسِ
أَقْبِلُوا بِالْخِرَاطِيْشِ
فَالْجُنُودُ وَثُّوا الْمَجِيءَ
يَا أَمِي زَغَرْدِي عَلَيْهِمْ

¹ - القومية: أطلق على تنظيم أوجنته فرنسا من الجزائريين، الذين ساروا في ركابها، عادوا الثورة وهو تنظيم مسلح له سلوك أسوأ في الأحيان من عساكر فرنسا.

أَيِّمَّةٌ حَنَّةٌ
أَيِّمَّةٌ يَا حَنَّةُ
أَفَرَّاقٌ يُوْغِذُ أَجَنَّةُ
مَا مُوْتَعِ مَاتَّةُ فَلَا
سَالٌ أَفَيِّمَّةُ مَا ثَلَّةُ

أُمِّي الحَنُونَةُ
أُمِّي الحَنُونَةُ
الطَائِرَةُ سَلَكَتِ السَّمَاءَ
إِنْ مِتْ فَلَا بَأْسَ عَلَيَّ
سَلِّمْ عَلَى أُمِّي إِنْ بَقِيَتْ

الْغَارُ نَشْطُوحُ
الْغَارُ نُوْشَطُوحُ
يَوِّينَ أَمْنِيَاذَا الرُّوحُ
خَلَاؤُ أَوْلَادُ أَصْنَعَارُ
أَوْلَادُ الشُّهْدَاءِ لَحْرَارُ

غار ابن شطوح

غار ابن شطوح
أدى مائة رُوح^١
تركوا أبناء صغاراً
أبناء الشهداء الأحرار

السَّفِيلُ

السَّفِيلُ إِغَاضِيَتْ الْحَالُ
وَالْجَنُودُ أَتَارَوْى اللَّخْلَالُ
أَهْوَانَدُ أَسْنَجَمَا وَأَهْلَالُ

الشعب متأثر

الشعب متأثر
والجنود أبناء الحلال
نزلوا بنجمة وهلال

^١ - غار ابن شطوح: هو مغارة كبيرة تقع بواد يدعى "تارشوين" تسكنه قبائل أولاد فاطمة تابع اليوم لدائرة أولاد سي سليمان بولاية باتنة، استشهد فيه بالغازات السامة مائة واثنان وعشرون شهيداً من نفس القبائل من بينهم امرأة، في سنة 1959.

أَغْلِي
أَغْلِي ذُو سَلْطَانْ
إِقِينْ التَّارِيخْ ذِي سَفْيَانْ
خَبَّرْ الْجَيْشْ أَدَهْوَانْ
بَابَا إَوْصَيَّيْ فَالْغِيرَانْ

علي السلطاني
علي سلطاني
عمل التاريخ في سفيان¹
أخبر الجيش بالنزول
أبي أوصاني على الغيران²

أَيْثْشَلِيحْ
أَخْوَالي أَيَا أَيْثْشَلِيحْ
مَانِي اللَّانْ الشَّيْفَانْ النُّونْ
لَعْدُو ذِي أْتْمُورَتْ النُّونْ

أولاد اشليح
يا أخوالي أولاد شليح

¹ - علي السلطاني: أي أنه من قبيلة أولاد سلطان، وهي تسكن جهات عدة بولاية باتنة، وبخاصة بدائرة نقاوس، وسفيان بلدية من بلديات نقاوس، كانت مقر لجيش التحرير في الثورة التحريرية.

² - يريد أن المحتمين بالغيران يقتلون بالغازات السامة دون تسجيل خسائر في صفوف العدو.

أَيْنَ مَسْؤُولُكُمْ¹
فَالْعَدُوُّ فِي بِلَادِكُمْ

أَجَى أَيْمَهُ
أَجَى أَيْمَهُ أَجَى أَحَنَّهُ النِّيغَامُ لِيَلْشَ فَلَا
مَا أُمُوتَ مَاتَ فَلَا وَالْجِهَادُ أَبْزَايْدَ فَلَا

وَأُمَّاهُ
وَأُمَّاهُ، وَأَحْنَانَاهُ!
قُلْتُ لَكَ لَا تَبْكِي عَلَيَّ
إِنْ مِتُّ فَلَا شَيْءَ عَلَيَّ
فَالْجِهَادُ أَعْظَمُ شَيْءٍ لَدَيَّ

الْقَوْمِيَّةُ
لِقَرِيْسَ . أَمَسَّاسُ
إِيذْيُوسِيْنَ أَسْغَرُ لَجْنَّاسُ
الشَّعْبُ أَمَقْرُوحُ إِبْعَدَّاسُ
الْقَوْمِيَّةُ أَتَمَّتَّانُ فَلَّاسُ

¹ - أولاد شليح: مجموعة سكان موزعين على مدينة باتنة وضواحيها،
ويوجد بعضهم بدائرة مروانة وأماكن أخرى.

القومية

الجبين الخالي من الأملاح
أتي من عند الأجناس
الشعب المتعب استغنى عنه
القومية يموتون عليه¹

تطيارث الألمان

ها طيارث الألمان
ها لمشينة الماريكان
جميلة ما السالف أبركان
ساعذ أومام ذا مزيان

طائرة الألمان

طائرة الألمان
وقطار الأميركان
جميلة ذات الخصلة السوداء
ساعدي أخاك الصغير²

¹ - النص يقدم صورة عن بسالة شعب ولاية أوراس النمامشة - كما كانت تسمى خلال الثورة التحريرية، وصبره رغم المعاناة التي كان يعيشها يوميا، ولكنه حافظ على كبريائه حتى انتصر.

² - يبدو النص في بيته الأخير عاطفيا، لكن تفسيره في سياق العام مع البيت الأول، يؤدي إلى غير ذلك، إذ المراد هو أن المستقبل على جميلة يريد الحماية من هذه الوسائل التي يمكن أن تهاك.

نَشْ أَبْلَسِيغْ

أَنَشْ أَبْلَسِيغْ أَنَشْ أَبْلَسِيغْ
أَغْرِي عَامِينْ أَثْرَاجِيغْ
أُولَغْرِي مَانِي هَاذْ وَلِيغْ

إني مجروح

إني مجروح، إني مجروح
سنتان وأنا أنتظر
لا ملجأ لي أعودُ به

عَلَّه

سُوسَمْ أَعْلَهْ أَدِيْسُوسَمْ مَمِي
أَنِّي أَغْلَاوْ ذُو قَشَّابِي
بَابَاكَ إِيْرُوْخْ يَنْتَغْ لَغَوَابِي

عَلَّه

أَسَكْتْ يَا عَلَّهْ، أَسَكْتْ يَا وَلَدِي¹
نَصْنَنَغْ بَرْنَسَا وَقَشَّابِي
أَبُوكْ رَاخْ سَكْنِ الْغَوَابِي

¹ ... عَلَّهْ: اسم يطلق على الأشخاص، وهو صحيح لغة.

هَاطِيَّارْتْ
هَاطِيَّارْتْ أَوْجَنَّاها
لَلا أَتَحُو مَذَقَلا
هَازْ أَغْلِيغْ أَغْرُو غَلَامَا
مُوثَغْ مَاتِي فَلا

طائرة السماء
طائرة السماء
هَلَا تَحُومُ عَلَيْهِ
سَأَشْرَفُ عَلَى الشَّمَالِ
إِنْ مِتْ فَلا بَأْسَ عَلَيْهِ

مَمِي
أَقَاقِي مَمِي
هَازْ الرِّقَالُ أَتَكُ مَانِي
لِقُرُوبِ عَدَّانِ إِيْظَلِّي
يَمَّاكَ هِيلُ أَتَغْنِّي

¹ - لا لا، أو لالة: كنية تطلق على المرأة الموقرة في المنطقة، أو يطلقها الصغار على المرأة الكبيرة، وغالبا ما تكون زوجة الأخ الأكبر.

ولدي

يا بلقاسم ولدي رَقَالُكَ أَيْنَ؟¹
الفرقة مرّت أمس أمك تبكي وتغني

الفوضيل

الفوضيل، الفوضيل يُوعَة
لبنياسَة غروَازي دُو غيل
حَبَسَ الحرب أنثوقير
الحورية نويَهْد نَمير

الفوضيل

الفوضيل، الفوضيل، أدار
الرشاش على الذراع والكتف²
أوقف الحرب نَمشي
الحورية أخذناها وانتهينا

أجيبُ لَحَبَاب

بَابَ البَابُورِ الْمَيِّمَةِ مَاني نُقُورُ
إِيتَقِيدُ الرَّايِ إِيوَعُ

¹ - بلقاسم: لا معلومات لدي عنه بعد.

² - الفوضيل: لا معلومات لدي عنه بعد.

أَجِيعَ لِحَبَابِ يُنُوعَ

تركت الأحباب

يا صاحب الباخرة يا أميمة أين تَمْشِي؟!
أخذتُ برأي وتركت أحبابي

الجهاد

أَمَتِيغَ أَيْمَّةَ أَمَتِيغَ لِيلِشْ فَلَا
النَّظَامَ إِحْوَسْ فَلَا وَالْجِهَادَ أَبْزَايْذَ فَلَا

الجهاد

ما قلته لك يا أمي ما قلته لا تبكي عليه
النظام بحث عني الجهاد يكفيني

لُورَاسْ

النقيرا لللُورَاسْ
إِذْقَسَنَ يَا غَمَرَ دُومَاسْ
أَتَكَلَنَ أَفْرَبِّي أَفْلَا كُولَاسْ!
لَغْلَامَ لَجَزَائِرَ إِبْدَقْلَاسْ
تَارَوَانَ الْجَزَائِرَ بَايَعْنَاسْ
قَارِيْطَ أَثْقَابِلَ وَلْتَمَاسْ

يَرْبِحِيَّتْ حَابَا ذَوْمَاس¹

ثورة الأوراس

ثورة الأوراس
عملها عمر وأخوه
اعتمدوا على الله وعلى الزناد
علم الجزائر واقف عليه
أبناء الجزائر بأيعوه
حراسة مقابل أختها
ربحها حابا وأخوه

أخالي

أذراري أنخالي
يشأت الباروذ يتالي
سأل أفيمة ونخالي
غروث علوان أذمي²

أخالي

أذراري أنخالي
يضرب البارد ويمضي

¹ - حابا: ضابط جيش التحرير ما يزال حيا يقيم حاليا بمدينة بسكرة.
² - أذمي: عبارة هجاء لعلوان المذكور لأنه فيما يبدو عميلا للعدو الفرنسي.

سلم على أمي وخالتي
وتحفظوا من علوان الذمّي

لآله عزيزة

أيمًا حنًا أجيع لقرُوبينا
ذورن أقيغ الميننا
لآله عزيزة
قد السّباحي ذي الفليزا
أوروخ إشن أريزا
اوشاسن أمغروف
للجيش إذ قابلن البرطيزا

لاله عزيزه

أمي الحنونة تركت فرقتي
ووضعت لغماً
لاله عزيزه
ضعي السباحي فالحقيبه^١
نذهب إلى رأس الجبل

^١ - لاله عزيزة: اسم سيدة فاضلة قيل لي: أنها من أسرة الشيخ المصلح عمر دردور عضو جمعية العلماء المسلمين، والذي ما يزال حياً يرزق يقيم ببائنة، مد الله في عمره، وقيل: إنها مصلحة كان الناس يتبركون بدعواتها، وإلى هذا ذهب النص، بقصد دعم جيش التحرير بدعائها المبارك.

وأعطيتهم المعروفت¹
للجيش المقابل للحراسة

أخْذْمي

وَجِبَّانَ إِلَّا أَذِي شَاهِدْ
وَاحْسَنَ أَذِي شَاهِدْ
أَخْذْمي يَرْقَى أَذِي جَاهِدْ

الموس

المطيلُ سيشاهدُ
واحسن يشهد
الموسُ خرجَ إلى الجهادِ

أذْرا ري

ذَا نَغْيَا نَتَزَلَا نَتَزُومُ
أَذْرا ري حَزَمَنْ بُولْدُونُ
هُوَلَا ذَا الْحَالِ إِيْدُومُ

¹ - الجبل الأزرق: واحد من جبال الأوراس الذي عرف معارك خلال الثورة التحريرية.

الذاري

سنصلي ونصوم
الأولاد تمنطقوا بالرصاص
لا حال يذوم

سي عمار

سر حاسن أسّي عمار
سر حاسن أذهوان
أذهوان أغرو قوار
أزرن الشاف أمقران
استخبرن مائة يلان

سي عمار¹

أسمح لهم يا سي عمار
اسمح لهم بالنزول
ينزلون إلى القرية
ليشاهدوا المسؤول لكبير
فيطلعوا على ما صار

¹ - سي عمار هذا تكرر اسمه كثيرا، ولم أهتم بعد إلى تحديد شخصيته وهويته.

نَتَشْ أَبْلَسِيغْ

أَنْتَشْ أَبْلَسِيغْ أَنْتَشْ أَبْلَسِيغْ
سَنْ أَنْيَضَانْ أَنْتَشْ أَتْلَاغِيغْ
لَالَّةَ لَمِيمَةَ مَانِي هَادُو عِيغْ

أنا مجروح

أنا مجروح أنا مجروح
ليلتان وأنا أنادي
يَاللَّةَ أَمِيمَه أين أتجه؟!

الجهاد

سُوسَمْ. أَذْ يَسُوسَمْ مَمِّي
أَكْقَعْ أَعْلَاوْ ذُو قَشَّايِي
بَابَاكْ إِرُوحْ ذِي لَغَوَايِي
هَاتْ يَتَجَهَّاذْ قَالْدَيْنْ نَنَّايِي

أَبُوكَ فِي الْجَهَادِ
أَسْكُتَ يَسْكُتُ بُنَيَّ
إِنِّي أُنْسُجُ لَكَ بُرْتُسًا وَقَشَّابِيَّةَ
أَبُوكَ قَصَدَ الْغَابَاتِ
إِنَّهُ يَجَاهِدُ عَلَى دِينِ النَّبِيِّ

لَا فُوتُ
أَثَرَ غَقِيثٍ أَوْ سَنَانٍ
أَذْتَشَّةً أَوْ لَا فُوتُ نَتْسَذِنَانِ
هَاتِ أَوْ دِيْقُولُ أَقْنَانِ
هَاتِ أَوْ فَرَحَاتِ عَبَّاسٍ أَقْرَنَانِ

الْإِقْتِرَاعُ
يَا ضَيْعَةَ الشُّوكِ غَدًا الْإِقْتِرَاعُ
دِيْغُولُ هُوَ الَّذِي قَالَ فَرَحَاتِ عَبَّاسٍ هُوَ الْمُنْتَصِرُ^١

^١ - النص يورخ إنتخابات تقرير المصير، الذي انتصرت فيه جبهة التحرير.

بَرْكَامَتْ إِبْنَهَى
بَرْكَامَتْ إِبْنَهَا أَنْتِرْدِي فَلَاكَمَتْ
حَزْتَمَتْ فَأَذْرَارِي أَيْتَمَاتُكَمَتْ

دَعْنِ الزِينَةَ
دَعْنِ الزِينَةَ مَمْنُوعَةٌ عَلَيْكَ
وَأَحْزَنْ عَلَى الدَّرَارِي إِخْوَانُكَ

بَرْكَامَتْ إِيرُوغَاوَنْ
بَرْكَامَتْ إِيرُورُغَاوَنْ
أَيْي بَرَّانِينَ أَنْوُولَاوَنْ
أَذْرَارِي شَتَّانْ أُنْلا يَغْلَاوَنْ
فَلَأْسَنْ أَيْخَلَانْ إِيْمَطَّوَنْ

دَعْنِ الْحَلِيَّ
دَعْنِ الْحَلِيَّ الذَّهْبِيَّةَ يَا بَارِدَاتِ الْقُلُوبِ
فَالشَّبَابَ بَدُونِ بَرَانَسٍ عَلَيْهِمْ تَحْلُو الدَّمُوعُ

صَبَرْتُ الْقُلُوبَ

صَبَرْتُ الْقُلُوبَ أَدَا شَنْ لَغْلُوبِ
سَرَّارُ ذَا الشَّافِ اللَّقْرُوبِ
إِلَّا ذِي فَرَجٍ رَبِّي سَلَمَكْتُوبِ

صبر القلوب

صبر القلوب، ينتهي الغلبُ
سرار مسؤول الفرقه¹
سيفرج الله بالمكتوب

أَيْثَمَةٌ

أَيْثَمَةٌ أَرَيْنِ أَمْزِينَ
الشَّاتِ الْقِيرَاتِ أَبْزِينَ
أَوْلَاذِي وَأَيْغَنِينِ
إِلَّا ذِي فَرَجٍ رَبِّي لَحْنِينَ

¹ - سرار: احد ضباط جيش التحرير من منطقة أريس ما زال حيا،
يقيم حاليا بباتنة.

إخواني الرجال
إخواني الرجال الجادين
يقاتلون في الثورة بحزم
لا أحد منهم يتراجع
حتى يحقق الله المنى

الجنود أسيجبرن
الجنود أسيجبرن
يؤياوين أم يذيرن
القومية ذي أبعيرن
نعثن إفرانسًا إبريدن
أهواند ذي متلاغن
كالشمونطان ذي وراغن
الزاد تونس ليش داد ساغر
القومية نهني ذا يتواغن

الجنود بالجيرة
يمشون كالحمام
القومية كالجمال

كشفوا لفرنسا الطرق
نزلوا على تربة مصلصة
بقبعات صفراء الزاد من تونس يأتي
القومية هم من خسر

الخوبائة عدان

لكنماين أمرصان الجنود أموصان
أسطالان فرذي سان
أكسوم إتنسرا أفيغسان أيثماد الشيفان
غنيتشيفان
أعان أملول الكيفان أوعاذ لليجو ذي حدقان
سزار أذ لجودان
أمعاليم ذا قبطان حاباذا السلطان
الخوبائة أوذ شاهذن عدان

الخوثة مروا

الشاحنات متراسة والجنود تواصوا
وتهيأوا ...
الحم سجب عن العظام أخواني مسؤولون
تمنوا ...
ذهبوا إلى الكهوف صار المرتزقة بقايا فريسه

سرار صار أجودان أمعاليم صار قبطانا¹
حابا أمسى سلطانا الخونة تشهدوا ومروا²

بوفراق

ها طيارت أنبفراق
إتببيكان ذي لخلاق
الجيش إسرب غر وازقاق
أخويا واقوغر أومتان أذ لفراق

طائرة بوفراق

يا طائرة بوفراق
قنبلت على الخلائق³
الجيش تسلل إلى الزقاق
يا أخي ما أصعب الموت والفراق⁴

¹ - سرار : تقدمت الإشارة إلى هويته، أما معاليم فهو أحمد ضباط جيش التحرير من قرية نارة؛ وينتمي لأولاد عبد الهادي. ما زال حيا؛ هو الآن في مدينة الشلف.

² - حابا : تقدم ذكره.

³ - بوفراق : نوع من الطائرات المقبلة؛ هكذا سماها الشعب في تعابيره.

⁴ - الزقاق : منطقة بجبال الأوراس.

أَنسَرَقُ أَفْرَنْسَا

هَاطِيَّارْتْ نَرِيْشْ إِيْدْ يِيْكَانْ أَسْيِيْشْ
أَيْتَمَّة قُوَّاتِيْذْ الْجِيْشْ
أَنسَرِيْ أَفْرَنْسَا أَوْلَتْخَلِيْشْ

نخرج فرنسا

طائِرة الرِيْشْ
المقنبلة على القمة
يا إخواني أكثروا الجيش
نخرج فرنسا فإنها لا تصلح

قَرِينْ بَلْقَاسَمْ

قَرِينْ بَلْقَاسَمْ يَرْفَذْ الرِّقَالْ ذِي قُرْطَاسْ
أَكْرَتْ فَلَوْنْ أَيْعَسَّاسِنْ
الْجُنُودْ أَقْنَنْ أَرْكَاسِنْ
أَرَبِّي فَرْجْ فَلَاسِنْ

قرين بلقاسم

قرين بلقاسم¹ حمل الرشاش
والخراطيش إنهضوا يا حراس

¹ - قرين بلقاسم: بطل من أبطال الثورة، من مجاهدي أول نوفمبر 1954
ضرب به المثل وكان من أوائل المستشهدين.

فالجَنُود اتَّعَلُّوا أَحْذِيتَهُمْ
يَا رَبِّ فَرَجْ عَلَيْهِمْ

رَخْصَنَ

سَلْخَنَ اورْخَصَنَ
إِصْبَحَاسَنَ ذَقْنُوغِيسَنَ
هَابِيَّاسَنَتْ هَاشَلُو لُوذِيَّسَنَ
أَرْوَاحُ أَحَابَا كَمَلْ فَلَّاسَنَ

رَخَصَ

سُلْخُو، ورْخِصُوا
وَأَصْبَحُوا فِي "نُوغِيسَن"¹
الرَّشَّاشُ يَسْقُطُهُمْ
تَعَالِ يَا حَابَا كَمَلْ عَلَيْهِمْ

أَلْكُومَنْدَهْ يَتَخَمَامَ

أَلْكُومَنْدَهْ إِكْتَبْ يَتَخَمَامَ
الْكُونْتَقَا أَهْوَاذِي الْحَمَامَ
أَذْرَارِي سَرَبِنَ ذِي لَغَمَامَ
أَخْلِيلَ الْعَمَرَ إِعْدَانِ
الْفَرَانَ نَعْنَايَ أَقْرِينَ أَثِيلَانَ

¹ - يُنَوِّغِيسُ: قرية من قرى دائرة أريس سابقا كان بها مركز لجيش التحرير خلال الثورة.

الشَّوْبَانُ أُولَيْنِ أَهْوَانُ
أَحْلِيلِ الْغَمْرِ إِعْدَانُ

الكوماندو في تفكير

الكوماندو يكتب ويفكر
القافلة نزلت إلى الحمام
الذراري تسلوا في الغمام
أسف على العمر الماضي
الذراري تسلوا في الغمام
الشباب تحركوا نازلين
أسف على العمر الماضي

الجيش أوديجيش

بركات أيا يثما بركات التثويش
لفساد هات أوثحليش
سبع استين أقباطا الجيش
فالنجزاير أود يجيش

الجيش لم يترك
كفوا يا هؤلاء، كفوا عن التشويش
فالفساد غير جميل
سبع سنوات والجيش يضحى
على الجزائر ولم يترك شيئاً

القومية تاروى اللصاص
القومية تارون اللصاص
يخسب أفرنسا أديماس
يتق البراسيون أغريتماس
فتيارة ترحل أثبغذاس

بُولَعِيدْ
أو بُولَعِيدْ يَتَسَالِدْ فَلَاكْ أَقْرِينْ
يَقْرَاكَ نَطْهَلَا ذِي الدَّيْنْ
تَائِي ذَا الْقِيرَا الْمَجَاهِدِينْ
أو بُولَعِيدْ ذَارْ لُورَاسْ
التَّارِيخْ يَشْهَدْ فَلَاسْ

ابن بولعيد¹

يا ابن بولعيد يسأل عنك أقرين
يقول لك حافظ على الدين
هذه ثورة المجاهدين
فابن بولعيد أسد الأوراس
التاريخ يشهد عليه

أنسلخ إرذيفن

أكسن أنسلخ إرذيفن
شكك أذ يلقى ذ إسعيفن
او هنهنيش عذآن أوزليفن
أموتن أو غنليفن
رؤحن أو غنذ خليفن

نزع الخلاخل

نزع، ونسلخ الخلاخل
أنت ابنتى وزميلاتك
لم نرهم، لقد مروا
ماتوا ولم يقبضونا

¹ - ابن بولعيد: سبق التعرف عليه.

راحوا ولم يعوضوا

أذو ذرعْ لَعْمَرُ

بَابَا تَكَمَتَ مَامَكْ يَرْكَبُ ذِي لِسَارْ
إِيطُورَقْ دُقْ شَرَشَارْ
نَشْنْ أَذْ وَدَعَعْ فَلَكَمَتْ
لَعْمَرُ أَيْسِي مَا هُوشْ ذَا مَشَارْ

أحيا العمر

أبوكن عندما ركب المصفحة
أعدم في شرشار
أنا لم أحي لكن
عمري يا بناتي ليس مشوار

بُورَاسْ

بُورَاسْ يَا بُورَاسْ يَنْغِي سَبْعَه نَائِثِمَاسْ
ذِي الْحَمَّامِ أَوْ يَرْفِدَا مَاتِي فَلَاسْ
إَوَيْدُ الْقَوْمِيَّا دُقْ كُوبْتِيرَنْ غَرْوْفُوسْ أُنَيْمَاسْ
بُورَاسْ يَا بُورَاسْ إِرْتَدِي أَغْرَ أَفْرَنَسَا أُوَيْرْزُزْ أَيْثِمَاسْ

بوراس

بوراس يا بوراس، قتل سبعة إخوانه¹
في الحمام واستسلم ولا بأس عليه
أتى بالقوميه في المروحية إلى يد أمه
بوراس، يا بوراس استسلم إلى فرنسا وباع إخوانه

ذو مدور

البنان أقسروسان
بوفرأق اقتبيكان
ذو مدور أقذوفان
ذالاهل أنس اقتشالان

مدور²

المروحة تنزل
والمقنبلة تنقبل
مدور هو المستشهد
أهله يترامون

¹ - بوراس: لم أتوصل إلى معلومات تخصه، والنص يؤرخ خيانتة للثورة.
² - مدور: أيضا لم أتوصل إلى معلومات بشأنه.

المَعْرَكَةُ نَعْوَاَجْ

المَعْرَكَةُ نَعْوَاَجْ
لانتيري يَقُورْ أَذْلَفَوَاَجْ
القَوْمِيَّةُ حَرَقْنَ أَمِقَرَتَاَجْ
لَا لِيَجُو يَثْلَقَامْ ذِي الْفَرَمَاَجْ
الْجُنُودُ سَرَبَنَ أَمِقَرَاَجْ

معركة أعواج

معركة أعواج
القصف يسرى بالأفواج
القومية احترقوا كالأواني
المرتزقة تبتلع الجبن
الجنود تسالوا كالحجل

عَمَّارْ أَبَرْكَانْ

عَمَّارْ أَبَرْكَانْ
عَمَّارْ أَبَرْكَانْ
عَمَّارْ أَبَرْكَانْ
أذْ لَعَمَّارَتْ إْفَرْكَانْ
يَخْلَاهُنْ أَوْ رِيْجِيْشْ
أَكْ عَمَّارْ أَقِيلَالْ

غير لغمَارٍ أقيلال
ذا لَحَرَمٍ أمَّذَرَارٍ
يَمُورثُ لَا عَاذَ أدلال

عمار الأسود (أبركان)

عمار الأسود^١
عمار الأسود
عمار الأسود
ماليء البيت
خربهم ولم يترك
أي مكان
ما عدا بيوت النساء
إنه عمار الشاطر
إنه عمار الشاطر
محرم الجبال
إن مات فلن يولد

^١ - يبدو أن عبارة "الأسود" التي وصف بها عمار هذا لا تعني لقبه الحقيقي، وإنما تعني بطولته، وشجاعته، فهي عبارة عن مدح بحسب استعمالها هنا في تعابير أهل المنطقة.

أَهْوَانَدَ

أَهْنُ أَهْوَانَدَا أَقْرَكَاسَنُ
أَقَارَنُ عَمَّارُ يَمُوتُ أَرْفِينَشُ أَكْدُ يَخْسَنُ
أَفْوَالُ نَتْسَدَنَانُ أَتْسَدَنَانُ أَقَتَّانُ
أَوَّلَا يَلَلَاهَا هَائُودَانُ

نَزَلُوا بِالْأَحْذِيَةِ

إِنَّهُمْ نَزَلُوا بِالْأَحْذِيَةِ
قَالُوا: إِنْ عَمَّارُ مَاتَ وَلَمْ يَجِدْ مَا يَرِيدُ
عَلَى حَسَبِ قَوْلِ النِّسَاءِ
النِّسَاءُ هُنَّ الْقَائِلَاتُ
لَا شَيْءَ مَفْرَحٍ أَيُّهَا النَّاسُ

إِبْحِبَّاحُ

إِبْحِبَّاحُ يَوِيَّهْنُ النَّظَامُ فَالْكَفَّاحُ
مَا نَمْسَلَقِي رَبِّي فَالْصِّلَاخُ
مَا نَمُورَثُ يُوقِعُ اسْمَاحُ

الممتازون

الممتازون التحقوا بالنظام والكفاح
إن التقينا فذاك من الله صلاح
وإن استشهدنا فلكل السماح

أهمسيلا

أهمسيلاذي مغتبان
أرفين مانيس هاذجبان
أهبو شكيوة لأنانغ ذي القان
وآذ روحن الجنود أهننغان

أهل لمسيلة

أهل لمسيلة مغابين^١
لم يجدوا منفذا للنظر
أهل الشكوى تحولوا إلى الخنازير
سيذهب الجنود لقتلهم

^١ - لمسيلة: هي عاصمة ولاية اليوم بهذا الاسم، وبالقرب منها تقع قلعة بنى حماد الأثرية التاريخية المتميزة.

الْكَشَافَةُ

الْكَشَافَةُ أَهْكَشَفَانَعُ
لَنْتِيرِي إِحْرَقَانَعُ
مَا هَلَامْ ذَا يَثْمَانَنَعُ
سَرْكِيلْ فَلَانَعُ

الكشافة

الكشافة كشفتنا القصف حرقنا^١
إن كنتم إخواننا حطوا بنا

هَكَرْ

هَكَرْ جَارِ الظَّهْرِ ذَا الْعَاصِرِ
يَخْضِرْ ذَيْسْ أَوْتَبَّاصِرْ
أَذْرَارِي أَقْنَنْ إِرْكَاسَنْ
أَرْبَى أَذَى يَخْجَبْ فَلَاسَنْ

^١ - المراد بالكشافة هنا الطائفة الإستيطلاعية.

ثارت

ثارت بين الظهر والعصر
حضر فيها ابن ناصر
الأولاد انتعلو الأحذية
اللهم احجب عليهم

الجنود أنبوحا

الجنود أنبوحا أيصغير
كنتان ذي لصفاح
الشعب إتمسماح
لسلاح أتلاح
البروض يتصياح

جنود بوحه

جنود بوحه الصغير
عسكروا في الصفاح
الشعب تسامخ
وللسلاح ترامى
البارود يتكلم

هَاطِيَّاتُ تَاوَرَاغَتْ

هَاطِيَّاتُ تَاوَرَاغَتْ هُظَلْنَ هَادًا دَاخَ
الْجَنُودُ الشَّائِنُ ذِي لَا لِيَجُوْ أَفَوَّاحَ

الطَائِرَةُ الصَّفْرَاءُ

الطَائِرَةُ الصَّفْرَاءُ أَطَلَّتْ تَتَارَجِحُ
الْجَنُودُ يِقَاتِلُونَ فِي الْمَرْتَزَقَةِ النَّتْنِينَ

لَجَمَاعَتُ صَرَّافَالَاثُ

أَنْوَاوِرُهُ نِيَجِي نَشَافَاتُ لَجَمَاعَتُ صَرَّافَالَاثُ
اَطْرَبَاقُنْ ذِي لَشَرَاتُ

الْجَمَاعَةُ بِالرَّشَاشَاتِ

أَنْوَاوِرُهُ أَعْلَى الْمَسْئُولِينَ الْجَمَاعَةُ بِالرَّشَاشَاتِ
يَفْجَرُوا الدِّبَابَاتِ

أَمْفَاوَضَنْ الرِّيَّاسْ
أَثْلَيْدُ أَيَا سُقَّاسْ
ذِي مَفَاوَضْ نَرِيَّاسْ
لَجَزَايِرْ أَسْفِيزِي مَاصْ
حَابَا يَبْنَهَا فَلَّاسْ

تَفَاوُضُ الرُّؤَسَاءِ
كَمْ جَمِيلُ أَيَّهَا الْعَامِ
الَّذِي تَفَاوُضُ فِيهِ الرُّؤَسَاءُ
الْجَزَائِرُ بِفِيزِي مَاصْ
حَابَا بِهَا جَمِيلٌ¹

أَيِّيغُ التَّقْرِيرُ
أَيِّيغُ التَّقْرِيرُ
يَخْلُظُ غَرْ جِيْشُ التَّخْرِيرِ

¹ - النص يتحدث عن مفاوضات إيفيان التي نجم عنها استقلال الوطن.

أُولَيْنَا يَمْرُضْ أَوْدُ يَصْبِيرْ
أَخْسَعُ بَابِينَا أَوْدُ يَخْضِيرْ

عملت التقرير

عملت التقرير
بلغ جيش التحرير
قلبي مريض ولم يصبر
رغبت في أبي فلم يحضر

القومية إرمدان

القومية لخمأج
أرندان فلفرمأج
عأونت الذراري فلفجأج
أتكأفأحن أفرأنسا سلأورأج
القومية لألاب
عأونت لوليئة غألأرأب
لستأأأمار مأذنون أأأأب

القومية المستسلمون

القومية الأقذار
استسلموا لأجل الجبن
أعينوا الأبناء في الحجاج
يكافحون فرنسا بالشجاعة
القومية الكلاب
أعينوا الأولياء في الحرب
الإستعمار في ماذا أعجبكم؟!

يُوقَعُ اسْمَاحُ

أَيُّ بَخْبَاحٍ إِيوَيْنَ النِّظَامِ غَا لِكِفَاحِ
مَا نَمْسَلُقِي رَبِّي فَاصْلاَحِ
مَا نَمُوتُ يُوقَعُ اسْمَاحُ

وقع التسامح

النشطاء أخذهم النظام إلى الكفاح
إن إلتقيناه فالله في الصلاح
إن متنا وقع التسامح

الرَّقَالُ يَتَصَيَّاحُ

الْكُونُفَقَهْ أَوْ مَسْوُولْ وَغَزَا يَتَحَوَّلْ
الرَّقَالُ يَتَصَيَّاحُ ذِي الْمَحْمَلْ
كَامِيُولَا يَرْوِّحْ يَجْمَلْ

الرشاش يصيح

قافلة المسوول و(غزّه) يتحول
الرشاش يصيح في المحمل¹
كل الشاحنات لم تعد سالمة

الجيش ذذووات

سي أحمد يُوغَذْ استرووات
إقوآذ الجيش ذذووات
وأيبليسان أهَن ذاووات
ويوضنننن أهَن حابات

الجيش والدواء

سي أحمد سلك المرتفعات
قوى الجيش والأدوية

؛

¹ - المحمل: مكان في منطقة أريس.

المجروح نعالجه
والمتععب نسعفه

قَاقَا مَمِّي

قَاقَا مَمِّي أَلرَأْفَالُ أَنْكَ مَانِي
لَا قَرُوبُ أَنْكَ إِعْدَانُ إِظْلِي
يَمَّاكَ هَاتِ هِيلْ أَهْغَنِي

بَلْقَاسِم وَلَدِي

بَلْقَاسِم وَلَدِي رَشَاشُكَ أَيْنُ^١؟
فَرِيقُكَ مَرَّ لَيْلَةً أَمْسُ
أُمُّكَ تَبْكِي وَتَغْنِي

عَبْدَلْتِي

يَحْنِي ذُو عَبْدَلْتِي
رَفَذَنْ فِيزِي مَاسْ ذَا لِفِييِي
أَوْغِينْدَ أَجْمَاضِ الْكَأ
يَتَبَحَّرْ لَا لِيَجُودَا الْخَرَكَا

^١ = بَلْقَاسِم؛ لَعْلَه قَرِين بَلْقَاسِم.

عبد اللى

يحيى ذا عبد اللى¹
حمل فيزى ماصن، وآ- الفيبي-
عبر شمال المعسكر
شتت المرتزقة والحركة

أمنانه الشم أقتان

لهوى	إذورار	لهوى	إذورار
لهوى	إذورار	أمنانه الشم أقتان	لهوى
لهوى	نوراسه	أمنانه لهوى نوراسه	لهوى
لهوى	نوراسه	أومام إروح أخلاصة	لهوى

هوى الجبال

هوى الجبال	هوى الجبال
هوى الجبال	هوى الجبال
هوى الأوراس	أخوك ذهب نهائيا

¹ - يحيى: لم أتمكن من معرفة هويته.

² - منانة لقب يطلق على المرأة، ولعل المراد بها التيمن ليس إلا.

بَرْكَةُ إِمْطَاوَنَ

بَرْكَةُ إِمْطَاوَنَ بَرْكَةُ إِمْطَاوَنَ
بَرْكَةُ إِمْطَاوَنَ حَرْقَنَ وَوَلَاوَنَ

دَعِي الْبِكَاءِ

دَعِي الْبِكَاءِ دَعِي الْبِكَاءِ
دَعِي الْبِكَاءِ فَالْقُلُوبَ احْتَرَقَتْ

لَغُرُورُ عَبَّاسَ

مَا أَيْنَةَ لَغُرُورُ عَبَّاسَ
مَا أَيْنَةَ لَغُرُورُ عَبَّاسَ
يَمُوتُ يَبْعَدُ إِيْمَاسَ

لغورور عباس

عجبا لغورور عباس
عجبا لغورور عباس¹

¹ - لغورور عباس: معروف، أنه بطل من أبطال ثورة التحرير، يعتقد أنه أول من أطلق الرصاص ليلة أول نوفمبر في مدينة خنشلة قبل أي كان في الوطن، وهو الذي قضى على من في محافظة الشرطة بالمدينة نفسها، وهاجم مواقع أخرى استشهد ككل رفقاته الأفاضل.

مات وترك أمّة

مَاني قَارِي مَاني فَاهِمُ

مَاني قَارِي مَاني فَاهِمُ

سَبْعَ اسْتِنِينَ وَأَنَا هَامِلُ

أَدَمَامُ أَيْمَّةُ أَدَمَامُ

أَدَمَاهُمُ مَاني هَاذَوِيغُ

سَرَبِينَ أَيْثَمَّةُ

أَوْهَنُ أَزْرِیغُ

لست قارئاً ولست فاهماً

لست قارئاً ولست فاهماً

سبع سنوات وأنا ضائعُ

رجاءُ يا أمي رجاءُ

رجاءُ أين أتجّه؟!

تسلل إخواني

ولم أرهُمُ

تَهْيُويْتْ أُوْدُرَارْ

تَهْيُويْتْ أُوْدُرَارْ

إقینْ أَشَّاشْ ذامَلالْ

خَلِيمٌ رُوحٌ إِبْعَازٌ
أَذِيفَرَجُ رَبِّي قَلَامٌ

بنت الجبل

بنت الجبل
تَعَمَّمَتْ بِالْعِمَامَةِ الْبِيضَاءِ
خَالِكٌ تَرَكَكَ
يَفَرَجُ اللَّهُ عَلَيْكَ

بن بولعيد

مُصْطَفَى ابُولَعِيدِ مَمِيسْ
أَمَّا رِيسْ أذْ لاوراس
مُصْطَفَى ابُولَعِيدِ إِيَّ الثَّوْرَتِ
الْيَسْتِ أذْ لَقْيَاسْ
يَرْقَدُ كَرَطَابِلْ أَبْرَكَانْ
ذْ سَتِيلُوا أزيـزا
يولي غريشْ أزيـزا
يَجْتَمَعُ أَهْيَرْ نَتْتَمَاسْ
اتُواخَدَغْ ذِي الْبُوسَطْ
أَيْنَاسْ الْمِينَتِ ذُو قَمَّالَسْ
يُونْهَذْ أَعْسَاسْ إِرْزَمَتْ غَلْمَغْرَبْ
يَكْلَاطِي فَلَاسْ
يَسْتَشْهَذْ بَلِيسَانْ هِيرْتَسْ لَابَاسْ

يَجَّ يَيْلَانُ الثُّورَتْ كَمَلْنَا
البُطْلَاءُ التَّوْرَاسُ نَهْنَيْنُ
ذَا النَّعْرِي أَدْ عَبَّاسُ
د عميروش أَدْ سِي الحَوَّاسُ

مرثية مصطفى بن بولعيد

مصطفى بن بولعيد
من أريس والأوراس
مصطفى بن بولعيد يا صانع الثورة
السياسة ذكاء ومقاييس
حمل محفظة سوداء
وقلمنا أزرقنا
نحنا نحو الغابة الخضراء
اجتمع مع اخوانه
خددع بالمذيع
وضعه له متفجرا في وسطه
أتى به الحارس ففتحته وقت المغرب
فانفجر عليه
استشهد وجرح عددا آخر
ترك الثورة التي واصلها أبطال الأوراس
هم والعربي وعباس
واعميروش والحواس

مدور

سي مَدُورُ عَزُوي داسياسي
داميسن النوالي
يبرضن أقشاي يرفد اعشاري
يرتادا مجاهد في الدين النبوي (ص)
يستشهد في التاريخ
يج لقروب الجيش أنسن ندراري

مدور

سي مدور عزوي سياسي
انه ابن النوالي (ولي الله)
لبس قشابة وحمل لعشاري
خرج مجاهدا لأجل دين النبي (ص)
استشهد للدخول في التاريخ
ترك مجموعة من الجيش وولدين

سي أحمد

سي أحمد لكردات
لجماعت سرفلات

سَبَقْنَ لِيشَارَاتِ
أَذْجَبَانِ لِتَصَلَاتِ

سي احمد بالأوسمة الجماعة بالرشاشات
سبقوا الدبابات للحصول على المعلومات
سي احمد إسبق الجيب
يَجِي لَعَذُو أَمَزْبِيْبُ
ذيسَن أَقْبَطَانِ أَذْ وَظْبِيْب

سي احمد أسرع من العربة الخفيفة
ترك العدو متناثرا
حتى الملازم والنقيب

ليشَارَ أَمَغَبَانِ
أَدِغْلِينَ فَتِيْزِي عَمْرَانِ
إِرْقَدَ عَزُوي يَخِي
أَذْ رَارِي أَتْسَدَنَانِ

الدبابة المملوءة
تراءت في ثنية عمران

ظهر عزوي وحمدان
وتركا الأبناء والنسوان

سَيِّ أَحْمَدُ إِعِدَّ فِتْيَكَوِينَ
الْجَيْشِ أَنْسَ اتَوْتَوِينَ
فَلَأَسَنَّ لَحَوَاجِبَ أَتَيْطَاوِينَ
رَقَدَنَّ السَّلَاحُ سَتَشَبْرُورِينَ

احمد مر على ثيبكوين
جيشه لم ينالوا منه
إنه جيش جميل متحد
حمل السلاح والذخيرة

سَيِّ أَحْمَدُ يَوَلِّي ذَا الشَّافِ
أَوْهَرَانِي يَرْقَدُ أَتْسَافِ
الْجُنُودُ أَطْفَنَ الْكَافِ
لَا لِيَجُو يَعِي أَهْنِيَّافِ

سي احمد صار مسؤولا
والوهراني حمل الهاتف

الجنود تخندقوا في الكهف
مرتزقة العدو لم تعثر عليهم

سى أحمد ذ النوالي
يتشأت سلبرهان يتالي
يقور ذي هزيري ذو بحري
مهلام ذ خوالي
نطهلات ذي حميد نممي

سي أحمد ذو صلاح يضرب بالدليل بالتوالي
يتنقل في الضوء ورغم العواصف إن كنتم أخوالي
حافظوا على حميد ابني

أعزوي أممي
ما غف إهروحد أظهري
أوريغد فلاك أهزلي

أعزوي يا بني لماذا ذهبت إلى الشمال

عزوي حمدان
يرقد سلاح الممان

إِسْبَقَ جَارٌ أَذْ بُو حِمَارٍ أَتَمَكَالَ
إِشْعَلَ لَجِيْبَ سُوقِ بَطَانِ

عزوي حمدان يحمل سلاح الألمان
أسرع نحو بوحمار احرق عربة النقيب

سَيِّ أَحْمَدُ يُؤَلِيذُ ذَا الصَّرَاوَاتِ
إِدْعَمَذُ الْجِيْشِ سَدَوَاوَاتِ
وَقَجْرَحَنَ إِذْ ذَاوَا
وَقَمْرَضَنَ أَهْوِينَ الْكَازِمَاتِ

سي أحمد أتى الربوات
زود الجيش بالأدوية
عالج المجاريح
والمرضى استراحوا في المخابي

سَيِّ أَحْمَدُ ذَ مُقَرَّانَ نَشَفَاتِ
يَرْقَدُ رُبْعَهُ لِقَرَادَاتِ
يُثْرِيْسُ خَمْسَهُ لِقَرُوبَاتِ

سي أحمد أكبر المسؤولين

تقلد أربعة أوسمة
يرأس خمس مجموعات

سي أحمَد ذ النَوَالِي
إنَّه جيشُ التحرير الوطني
إِتِّلاَعُ السَّرْبِ الْعَالِي
يَقَارِ يَا شَعْبُ يَا إِخْوَانِي
نَتَهَلَّتْ ذِي هَسْدَانِ ذَا الذَّرَارِي

سي أحمد الولي الصالح
يدعو جيش التحرير الوطني
ينادي الإله العالي
ويقول الشعب إخواني
حافظوا على النساء والأبناء

الكُونْتَفَه إِدْغَلِينْ
إِسْبِقَاسَنْ عَزُوي فَائْغَلِينْ
يَقْضِي فَتْذِيُو سِيِينْ
يَوُ السِّلَاحِ يَرْتِي هَبْيسِينْ

القافلة مطلة
عزوي اعترضها

قضى على كل من أتى
غنم الأسلحة والمدافع الرشاشة

مَلَيْزَ إِرْضَنَ الشَّبان
أَيَّينَ الْحَفَلَتِ ذِي عَمْرَان
لَحَقْنَ عَزْوِي نَتَّ ذَا مَقْرَان

الملا بس العسكرية لبسها الشبان
وأقاموا حفلا في عمران
يقودهم عزوي مسؤولهم

أَرَيْذَ أَتْهَيُوكَتِ
عَزْوِي يَمُوثُ
أَكْسِينَا سَ الْمَا طَنْتَ قَتْمُورَتِ
اسْ أَغَابَ أَهْفُوكَتِ

أشريقي يا شمس عزوي مات
أخذوا منه سلاحه وهو على الأرض
لأجله اختفت الشمس

أَمْزَوَارُو أَنْوَمْبَر

سَقَمَزَوَارُو أَنْوَمْبَرُ أَتْحَزَمَنْ أَذْرَارِي إِيْزِيْزَاوَنْ
تُرْوَهْ أَوْشَكْرِيتْ دُوزِيْتُونْ نَمْعَاهْ ذِي الثُّورَتِ تَمْعَاوَلَنْ
الْجِيْهَادْ بَذَانِيْتِ إِشْوَيَنْ أَذْ لَقْبَايَلْ ذِي قَاوَاوَنْ

نَتْنُوسْ ذِ يَثَالَا سَتْ أَنْهَقِي ذِي ثِيَسَارَتْ نَطْلَعْ دَقَسَاوَنْ
نَدَفَاعْ أَفْتَارَوِي أَنْعْ أَدِ يَسِيْتْنَعْ نَقَدَّ أَدِ اَغِيَهَنْتَاوَنْ
سَقِيْطْ غَلِيِيْطْ أَتَزَرَتْ الْحَبْ يَتَعَدِّي دِيَسَفْطَاوَنْ
يَنْغَانَعْ الشَّرَنْتَنْتَنْوَسْ نَتَقْلَفَاعْ فِي لَمَسَاوَنْ
وَأَنْتَحَوَّاسْ أَقْعَزَرَانْ أَلْقَمَانْ أُنْسَسْ أَسَلْلُوَا حْ أَذُورَاوَنْ
أَبِيْنَانَعْ أَفْثِيْدَارْ أَنْتَتْ ذِيْلَحْشِيْشْ أَمِيْخَفَاوَنْ
مَاتَّهْ يَسْشَهْدَنْ سَقَرِيَا زَنْ يَغْلَايْنْ أَقِيْسَمَاوَنْ
بَنْ بُولَعِيْدْ دَعْمِيْرُوشْ وَنَشِيْنْ أَقْسَانْ وَلَاوَنْ أَنْعْ سَقْمَطَاوَنْ
بَلَمْهِيْدِيْ أَدِ دِيْدُوشْ مُرَادْ أَهَنْتَنْتَنْشْ إَغْتَشَاوَنْ
زِيْرُوتْ يُوْسَفْ أَدِ سِيِيْ الْحَوَّاسْ الْمَلَايِكَاثْ أَتَسْبَحْنَتَاوَنْ
إِيْمُوجَاهْدَنْ إَحْرُورَنْ دَقْنَنْ سِيْقَشَابِيْنْ سِيْدَا مَنْ أَدِيْعَلَاوَنْ
أَنُوَادْعِيْهَنْ نَنَّاْسَنْ رُوحَمْ غَلْجَنْتْ رِيِيْ هَاثْ يُسْمَحَاوَنْ
أَوْنَتَشِيْنِيْ نَقِيْمْ نَتَشَاثْ وَنَخْلَفْ الثَّارْ سَقْعَذَاوَنْ
أَوِيْنَانَعْ إِرِيَا زَنْ غَلْجَبُوسَاثْ أَوْعَرَّانْ الْخَلَاثْ يَقْزَرْفَاوَنْ
نَقِيْمْ ذِيْلَحْمَانْ ذِيْلَقُتْوَايَلْ أُوذِيْلْمَشْتَهْ أَقْدَقْلَاوَنْ
دَقَّاسْ نَتَشَاثْ أَنْرَقْلْ أَوْ دَقِيْطْ أَنْزَدَمْ نَتَبَرَّادْ أُولَاوَنْ
وَإِيْدَانَحْ يُوطَانْ ذِيْتَمْعَرَاكْثْ أَثِيْدْ نَرْفَدْ أَفْرَاوَنْ
أَلْقُومْ يُجَاهَدْ وَالْقُومْ إِمْدْ الْمَالْ وَالْقُومْ يُوثَلَايْ سِيْمَاوَنْ
أُوذَانْ إِخْدَمَنْ الثُّورَتْ سَنِّيْتْ رِيِيْ هَاثْ يَغْفَرَاوَنْ
أَلْقُومْ إِخَانَنْ الْعَاهَدْ الْجِيْهَادْ هَاثْ يَخْطَطَاوَنْ
إِمُوجَاهْدَنْ إَحْرُورَنْ الشَّاعِرْ هَاثْ يُوِيْدْ فَلََاوَنْ

في أول نوفمبر

منذ أول نوفمبر تحزم الذراري الشجعان
أبناء البلوط والزيتون تعاهدوا في الثورة تعاونوا
الجهاد بداه الشاويه والقبائل و"قواون"

نبئت في الظلام، تنزل في المنحدر، ونطلع في العقبة
ندافع عن أبنائنا وبناتنا خائفين من أخذهن
من الليل إلى الليل ترى الرصاص يمر كشرارات النار
قتلنا الجوع، نبئت متدافعين على نار القرى
نبحث في الوديان عن الماء نشرب بالمد، والمدين
منعونا عن المنازل، نأكل العشب كالقطعان
كم استشهد من الرجال ذوي شأن بأسمائهم؟
ابن بولعيد، واعمروش، ونحن قست قلوبنا من الدموع
بالمهيدي، وديدوش مراد لا يأكلهم الدود
زيغود يوسف، وسي الحواس الملائكة تسبح لكم
ونحن نواصل القتال لأخذ الثار من الأعداء
أخذوا الرجال إلى السجون، وجرّدوا النساء من الحلي
بقينا في القر والحر، وفي الليل نشفي الغليل
من سقط لنا في المعركة نحمله على الرقاب
القوم يجاهد، والقوم يقدم المال، والقوم تحدث بالفم
الذين خدموا الثورة بالصدق الله غفر لهم
القوم الخائن للعهد، الجهاد بعيد عنكم
أيها المجاهدون الأحرار الشاعر تحدث عنكم

قرين بلقاسم

هَائِيَا لقرين هَائِيَا
حمّه زرق العين هَائِيَا
هَائِيَا لقرين هَائِيَا

يَتَشَاتُ فَلَجَالَتْ نَالِدِينَ هَائِيَا
إِكْمَبَادَ قُذْرَارِ هَائِيَا
إِنُقْ ذِ الْكُفَّارِ هَائِيَا
إِكْمَبَادَ لَجْنَانِ هَائِيَا
إِقْرَدَ لَجْرِنَانِ هَائِيَا
لَشَارَ أَغْبَارِ هَائِيَا
إِسْرُكَلِ أَقْوَارِ هَائِيَا
لَشَارَ أَوْ عُمُودِ هَائِيَا
يَتْرِيْبَ ذِ قَرْمُودِ هَائِيَا
لَشَارَ أَفْذِ جَاغِ هَائِيَا
إِسْرُكَلِ أَفْلَاجِ هَائِيَا
هَائِيَا لَقْرِيْنِ هَائِيَا
يَتَشَاتُ رَبَّ أَثْعِيْنِ
هَائِيَا بَابَاكَ أَيِ هَائِيَا
إِطْلَبْ لَشَتِرَاكَ أَيِ هَائِيَا
لَشَتِرَاكَ قَارَنَ الْفِيْنِ
أَيِ هَائِيَا يَالْمِيْمِْنِ أَعْمُرْ بُوْسَكِيْنِ
هَائِيَا لَقْرِيْنِ أَيِ هَائِيَا
يَتَشَاتُ رَبَّ أَثْعِيْنِ
يَزَنَزْ أَقْزِيْطِ أَيِ هَائِيَا
يَسْغِيْثُ ذِ الرِّفَالِ أَيِ هَائِيَا
هَائِيَا لَقْرِيْنِ أَيِ هَائِيَا
يَتَشَاتُ رَبَّ أَثْعِيْنِ

قرين بلقاسم

ها هو قرين ها هو
حمة زرق العنين
ها هو قرين ها هو
يجاهد من أجل الدين ها هو
تموقع في الجبال ها هو
يقتل المشركين ها هو
تموقع في البستان ها هو
يقرأ الجريدة ها هو
ربابة الغبار ها هو
حاصر القرية ها هو
دبابة المدفع ها هو
يخرب القرميد ها هو
دبابة بشكل النول ها هو
حاصر المدينة ها هو
ها هو قرين ها هو
يجاهد اللهم أعنه
ها هو أبوك إنه ها هو
يطلب الإشتراك إنه ها هو
الإشراك حدد بالفين ها هو
يا الميمه عمر بوسكين
ها هو قرين ها هو
يجاهد اللهم أعنه
باع الدجاج إنه ها هو
واشترى محفظه إنه ها هو
باع المنديل إنه ها هو

واشترى بها مدفع رشاش ها هو
هاهو قرين هاهو
يجاهد اللهم أعنه

قيغ المينه
أيما حنة أجيج لقرؤبيننا
زوني قيغ المينا
أمنشيننا سفوسينا

نصبت لغما
أمي الحنونة تركت فرقتي
لوضع لغم
للقطار بيدي

تنغيث المينة
ألا يمينه أمتانت أم الكينا
بورع تنغيث المينة
أحابة ممك ثلا

قَتْلُهُ لَغَم

لأله يمينه الموت مكين
بورغ استشهد باللغم
يا حابه كيف حالها؟

أَدْرَارُ أَخْخَالِي

أَدْرَارُ أَخْخَالِي
أَطْيَارَتْ نَزْجَاخُ
أَدْرِقِينَ شُقَّ الْفِيلَاخُ
يَرْقَدُهُ مُصْطَفَى أَعْوَاخُ
يَجْذُ عَلْوَانُ أَدْمَمِيسُ

الأولاد وخالي

الأولاد وخالي
طائرة الزجاج
المطللة العابرة للمدينة
قبضوا على مصطفى أعواج
ترك علوان ابنه

ماينه فالجنود

مَآيْنَة فَالْجُنُودُ أَوْ مَآيْنَة
الرَّيْحَتِ ذِي لَجْيُوبٍ أَوْ مَآيْنَة
مَآيْنَة فَلَأَسَنَ مَآيْنَة
كُلُّ شَيْءٍ يَخْلَى أَوْ مَآيْنَة
هَآ مَتَّانَتِ فَوْحُسًا أَوْ مَآيْنَة
كَمْبَانِ ذُو مَنْشَارٍ أَوْ مَآيْنَة
حَرْقُ ذِي لَيْشَارٍ أَوْ مَآيْنَة
كَمْبَانِ ذِي صَلَّةٍ هَلَّةٍ أَوْ مَآيْنَة
الرَّأَيْسُ أَذْبَنَ بَلَّةٍ أَوْ مَآيْنَة
كَمْبَانِ ذِي هَاقَّةٍ أَوْ مَآيْنَة
هَآ بَيَاسَتِ هَتَّقَاةٍ أَوْ مَآيْنَة
كَمْبَانِ ذِي لَجْنَانٍ أَوْ مَآيْنَة
قَرَّانِ ذِي الْجَرَّتَانِ أَوْ مَآيْنَة
زَقْلَا غَرِّ وَلَمَّانِ أَوْ مَآيْنَة
طَلَبَنَ ذِي لَمَّانٍ أَوْ مَآيْنَة

يا لشجاعة الجنود

يا لشجاعة الجنود يا لشجاعتهم
العطر في الجيوب يا لشجاعتهم
يا لشجاعتهم يا لشجاعتهم
كل أشياءهم جميلة يا لشجاعتهم
الموت على الكاهل يا لشجاعتهم
تخذقوا في المنشار يا لشجاعتهم
أشعلوا دبابة يا لشجاعتهم

تخذقوا في صله هله يا لشجاعتهم
الرئيس ابن بله يا لشجاعتهم
تخذقوا في البستان يا لشجاعتهم
يقرأون الجريدة يا لشجاعتهم
اتجهوا إلى منبع الماء يا لشجاعتهم
طلبوا الامن يا لشجاعتهم

ها طيارث نريش

ها طيارث نريش
إديخو من أمغريش
أفرانساً هشات تدهيش
يا رب قواذ الجيش

طائرة الريش

يا طائرة الريش
تحوم على مغريش
فرنساتقاتل مذعورة
يا رب انصر الجيش

ها طيارث نطجاج

ها طيَّارث نَطْجَاجْ إِيحُو مَنْ فُوفْلَاجْ
القُومِيَّة يَا لَخْمَاجْ أَيْرَنْدَانْ فَالْفَرْمَاجْ

طائرة الزجاج

يا طائرة الزجاج المحلقة على المدينة
يا القومية القذرين المستسلمين لأجل الجبن

أثقيذ أبو العيد

أثْقِيذْ أَبُولَعِيذْ
أثْقِيذْ ذِي الْكِيرَانْ
هَوْيْذْ أَدْرَارِي غَرْ وَهْرَانْ
لَعْرَانِ الْحَرْبِ أَرْتِينِ الزَّهْرَانْ

ما فعلته يا ابن بولعيد

ما فعلته يا ابن بولعيد
ملكْت الحافلات
نقلت الأولاد إلى وهران
فجروا الحرب في أمان

أَنْشُ أَبْلِسِيغْ

أَنْشُ أَبْلِسِيغْ أَنْشُ أَبْلِسِيغْ
أَغْرِي لَعَوَامْ أَنْشُ أَتْرَجِيغْ
إِسْرَبْ الْجِيْشْ أَوْرَا هَزْرِيغْ

إِنِّي مجروح

إِنِّي مجروح إِنِّي مجروح
لِي سِنَوَات وَأَنَا فِي الْإِنْتَظَارِ
تَسْلُلُ الْجِيْشْ وَمَا رَأَيْتُهُ

لَا أَسْمَاحْ إِيوْ قِبْطَانْ

لَا أَسْمَاحْ أَوْ قِبْطَانْ
أَزْحَافْ يَتَّوِينْ أَدْرَارِي
يَتَّجَّةْ يِيْهْيُوِيْنِ التَّنْتَحَافْ
أَغْلِيْنْدْ أَدْبُوْ خَمَامَة
الْقَارِ يَنْانَعْ أَقْبْطَانْ ذِيْنْ
لَارُوفْ لَخْنَائَة
لَا أَسْمَاحْ أَوْقْبْطَانْ ذِي اللِّصَاصْ
يَتْبَصَانْ أَدْرَارِي نَرْصَاصْ
بَرْكَانِي أَوْلَمَة بَرْكَانِي

لا تسامح مع النقيب

لا تسامح مع النقيب الغازي الخاطف للأولاد
تاركا بنات رائعات
أشرفوا على "بوحمامه" قيل لنا النقيب هناك
لا رافة ولا رحمة
لا تسامح مع قبطان المكاتب الأهلية
الحاكم على الأولاد بمدى الحياة والرمي بالرصاص

عياش يزنز السور

عَيَّاشٌ يَزْنِزُ السُّورُ
ثَامِرُ شَارَتِ تَشَّتَاتِ أَثُورِ
دُوبَلٌ كَانُو يَتَحَرَّافُ سَلَكُورِ
هَائِمَةٌ الْغَارُ يَشُورُ

عياش أفشى سر السور

عياش أفشى سر السور
الطائرة تقصف وتدور
مضاعف الرشاش يقصف بعنف
يا أمي المغارة مملوءة

لَقَرِيسْ أَمْسُوسْ
لَقَرِيسْ أَمْسُوسْ
إِيذْيُوسِينْ أَسْغَرْ لَجْنَسْ
الشَّعْبْ أَمَقْرُوحْ إِبْعَازْ
القَوْمِيَّهْ أَتَمَتَّانْ فَلَّاسْ

الجبن المسوس
الجبن غير المالح
المرسل من الدول
الشعب المعاني نبذه
القوميه يموتون لأجله

أوكل ذَيِّثْمَهْ
يَايْمَهْ يَا الْحَنَّانَهْ
مَا مَوْثَغْ لِيلِشْ فَلَّ
هَارُوهْ لَذْزَايِرْ أَوَّكْلْ ذَيِّثْمَا

كلهم إخواني
أمي الحنونه
إن مت لا تبكي عليه

أبناء الجزائر كلهم إخواني

يايمه الحنانه

يَا يَمَّة يَا الْحَنَّانَةَ هَا طَيَّارَتْ ذَا أَقْجَنَّا
وَالْعَسْكَرُ ذَا أَقْنَدَهُ مَا نِي أَدْرَوْلِي يَا رَبِّيَا

أمي الحنونه

أُمِّي الْحَنُونَةُ الطائِرة فِي السَّمَاءِ
وَالْعَسْكَرُ فِي الْبَرِّ إِلَى أَيْنَ أَفْرِي يَا إِلَهِي

هَا طَيَّارَتْ أَوْبَلَارْجْ

هَا طَيَّارَتْ أَوْبَلَارْجْ
أَتَحُومُ قُو فِيلَاغْ
إَيْنَاسْ إِيَّيْمَة أَتَّقْ الْكُورَاغْ
رَبِّي ذَا فَرَاغْ

طائرة اللقلق

طَائِرَةُ اللَّقْلَقِ تَطُوفُ عَلَى الْمَدِينَةِ

قل لأمي تتشجع فإله مفرج

ماينه فلاسن

أثيا للقرين أثيا
القيرة سبغ أسنين هاثيا
أومائنة فلاسن مائنة
الحرب يعجباسن وامتانت أهجباسن

أومائنة

مائنة هاملي مائنة
الجيش الوطنى مائنة
يا اجبل لوراس كل شجرة ابتراس
أي نقت لغصيص وأخذ ما رنداش
مائنة هاملي مائنة
والجيش الوطنى
أغماره ذا مزيان
يطلع أذ لأجودان
إكنا ببا ذي قرقوب
يمنع سي كثروب
يتكمبا ذي ققران
ازنزيت ايلينتان
يتكمبا ذي مالا مائنة
إصباح في حالة مائنة

أَغْمَارَةٌ ذَا مَزْيَانٍ
مَائِنَةٌ يَطْلَعُ أَذْ لَا جُودَانِ
يَقْشُورُ يَتَكَمَّبُهُ
أَمَّيسُ أَمْبَرَكَةُ
يَهْوَاذُ أَقْزَرَزَاخُ أَغْمَارُهُ
دُ كَشَّافُ أَدْوَانُ لَجْرَاخُ

مَائِنَةٌ قَالِجُودُ وَالْكَرْتُوشُ دِيمَةُ مَوْجُودُ

أَهْوَاذُ سَنُ أَقْسَنُ
أَسْيَاخُ سَدُّوسَنُ أَوْ مَائِنَةٌ
هَآ أَطْيَارَتْ تَشَّاتُ هَدُّورُ
ثَنَعُ مُحَمَّدُ الطَّاهِرُ أَمْزُورُ

أَوْ يَنْهَذَا غَرَّ الْكَانَصُورُ
مَائِنَةٌ قَالِجُودُ مَائِنَةٌ أَكْرْتُوشُ دِيمَا مَوْجُودُ

أَهْوَاذُ أَتَمَسَمَانُ مَائِنَةٌ
تَتَنُ ذَقَبُو تَشْيِشُ أَفَّمَانُ مَائِنَةٌ

أَثْمِيسُ أَنْشُويْتُ بُودُ أَخْرِيْتُ أَمَائِنَةٌ

كَنَبَانُ ذَا قَنْبَرُ بِيخَنُ
أَوْ قَيْنُ دِيسَنُ التَّارِيخُ أَمَائِنَةٌ
أَثْيَا الْقُدَيْنُ أَثْيَا
الْقِيرَةُ سَبْعُ أَسْنِينُ هَآثْيَا
كَنَبَانُ ذِي لَغْرُورُ رَيْشَاتُ

يَدَّهْشُورَ لَقَرُوبَ أَوْ عَاشُورَ
كَنْبَانَ ذَ قَطْهَرِيُونَ
أَنْغَنِيهَن دَقْ ذَ فَلَيُونَ
كَنْبَانَ ذَقْظَهَرِي أَهَن
أَتَشَّائِنَ ذِ لِيَشَارَ نُودَمِّي
كَنْبَانَ ذَ قَنُورَارَ لَا لَعْلُومَ
لَا لَخَبَارَ سَلَمَ فَالْحَاجَ ابْرَاهِيمَ
كَنْبَانَ ذِي شَقُّوقَ
أُوَيْنَذَ الْحُقُّوقَ
أَثْيَا لَلْقَرِينَ أَثْيَا الْقِيرَةَ سَبْعَ أَسْنِينَ

يا لهم من رجال

ها هو المنطلق ها هو
الثورة سبع سنوات ها هو
ما أعظمهم ما أعظمهم
الحرب أعجبتهم والموت أعجبتهم
ما أعظم وجودهم ما أعظمه ما لهم
الجيش الوطني ما أعجبه
يا جبل الأوراس وكل شجره برجل
يا أهل لعصيص لا أحد منهم استسلم
ما أعظم وجودهم ما أعظمه
الجيش الوطني ما أعجبه
اعماره شباب صغير
ما أشجعه رقي رقيباً

تخندق في "قرقوب"
نجامن الفرقه
تخندق في "ققران"
وشى به الرعاة
تخندق في "طماله ماينة"
أصبح في حاله ما أعظمه
أعمارة شاب صغير
ما أشجعه رقي رقيباً
يمشي ويتخندق
ابن مبارك
نزل المنحدرات اعماره
الكشاف من عالج الجراح

ما أعظم الجنود فالخراتيش دائماً موجوده

نزلوا اثنين اثنين
السلاح تحت إبطهم ما أعظمهم
الطائفة تقصف وتدور
قتلت محمد الطاهر أمزور

نقلوه إلى معسكر السور
ما أعظمهم جنودا الخراتيش دائماً موجوده

نزلوا متلاحمين ما أعظمهم
يأكلون "التالغوده" ما أعظمهم

إنه ابن "الشاوية" ولد حراً ما أعظمه

تخندقوا في "بربيخن"
صنعوا بالعدو تاريخا ما أعظمهم
تخندقوا في "لغرور" يضرب
يتلوى فريق ابن عاشور
تخندقوا في الجنوب
قتلوهم في الثلوج
تخندقوا في الجنوب إنهم
إنهم يقصفون دبابه الذمي
تخندقوا في الجبل ولا معلومات
ولا أخبار فسلم على الحاج ابراهيم
تخندقوا في "شقوف"
انتزعوا الحقوق

أَمْنِيْعُ أَيَّمَا

أَمْنِيْعُ أَيَّمَا
لَيْلَاشْ فَلَا
الرَّايِ ذَا الرَّايِ أَنْتُمْ
رَبِّي الْعَالِي ذَا أَرْقِيْبَنْتُمْ

ما نصحت به يا أمي

قلت لك يا أمي لا تبكي عليه
الرأي رأيك والله العالي رقيبك

سَنُ سَنُ
هَبْطُو زُوزْ أَبْزُوزْ
وَالشَّافُ سِي عَزُوزْ
أَهْوَانْدُ سَنُ سَنُ
وَالشَّافُ سِي الْحُسَيْنِ

اثنين اثنين
نزلوا اثنين اثنين
والمسؤول سي عزوز
نزلوا اثنين اثنين
والمسؤول سي الحسين

أومائنا فلجنود
أومائنا فلجنود
أومائنا
ولحربنا ذا مجود

أومائنا	قورن سن فسّن
أومائنا	أولفّا شا سذوسن
أومائنا	أومائنا فلسن
أومائنا	الحرب إيعجبسن
أومائنا	تكنبان قي هشطوث
أومائنا	ومنسي فتمطوث
أومائنا	أومائنا أعمي
أومائنا	ولجيش الوطن
أومائنا	قورن قي هلاست
أومائنا	أوتسرجان ذي هبياست
أومائنا	تكدبان قي لالين
أومائنا	طلبين في ربي لخين
أومائنا	تكدبان أو قري
أومائنا	أو تسرجان أو قحري
أومائنا	أومائنا فلجنود
أومائنا	ولحرب ذا مجود
أومائنا	تكنبان في سلانيس

ما أعظمهم الجنود

ما أعظمهم من جنود ما أعظمهم
الحرب موجود دائما ما أعظمهم
يمضون اثنين اثنين ما أعظمهم
البنادق مخفية عندهم ما أعظمهم
ما أعظمهم ما أعظمهم

يسIRON في الظلام ما أعظمهم
يعبئون الرشاش ما أعظمهم
تخذقوا على الخط ما أعظمهم
يطلبون الله ما أعظمهم
تخذقوا في الكوخ ما أعظمهم
يعبئون في الكوخ ما أعظمهم
والحرب موجودة ما أعظمهم

العسكر لهوير

يَا الْعَسْكَرَ يَا الْهُوَيْرَ
يَا قَوْلَانِ قَسِيفِيلَ
أَرْتِيذَ غَرَّ جِيْشِ التَّحْرِيرِ
بَاشَ أَتَاقَمَ مُجَاهِدِينَ

العساكر المتهورة

يَا عساكر يا حيوانات
تعتدون على الشعب
واجهوا جيش جيش التحرير
سوف تجدون مجاهدين

لعلامات أثعلان

لَبَنَّاذِرْ حَمَّانَ لَعَلَمَاتِ اثْعَالَانِ
أَنْشَاوَرِ لَلْمَانِ أَفَرَنْسَا أَثُولَا ذَامَانِ

الإعلام تعالت

جَهَزَتِ الطَّبُول وَتَعَالَتِ الْأَعْلَامُ
أَعْلَمُوا أَلْمَانِيَا بِأَنْ فَرَنْسَا دَحَرَتِ

عَلِي عَالَوَة

عَلِي عَالَوَة
تَزْرِيْدَشْ لَالَة لُمِيْمَا
نَشْتِي ذَاتْ أَنْرَاضِي
كَهَبَلْ النَّسْ ذَاقْ ثَقُومَا

عَلِي عَالَوَة

عَلِي عَالَوَة
أَرَايْتِ لَالَة لُمِيْمَة

نحن نسعى لارضائها
وهي لخبيلها رافضة

أَتَذْ سَرَفَعُ
أَتَذْ سَرَفَعُ سِي أَتْمُورَتْ إِيغَزْرَانْ
مَا أَتَعَدَّه فَالْكَافْ أَذْ يَبْضِي

فَالْعَزْلَانْ

مَا أَتَعَدَّه أَفْلَبَحَرْ أَذْهَاجَنْ وَمَانْ
مَآثَرْ سَذْ ذَا أَقْفُوسْ النُّونْ
أَتَسْلَمْ مَتَّى
فَآتْمُورَتْ أَنْغْ أِيُودَانْ

أرسلها

أبعثها (التحية) من بلاد الوديان
إن أصابت الصخر قسمته
نصفين
وإن مرت على البحر ارتفعت أمواج
وإن وقعت في أيديكم حكمت
ما جرى .

عن بلدنا ياناس

أَنْوَلِي لَبَّاسْ

دُوقَسَّاسْ، ذوقُيُورْ، ذوقُسُقَّاسْ
أَتْرُوحُ التَّوَقُّتْ وَأَتَّاسْ أَسْرَبِّي أَنْوَلِي لَبَّاسْ
أَدَّا وَنَنْتْ أَوْسَايْ أَتَقَّشْ فَلَّاسْ هَتَمْدَرَانْ أَمَّا الْكَاسْ
حَدَّ أَشُّوشَّاسْ حَدَّ أَتَّكْسَّاسْ
سَعَّادْ أَنْوِيكْسَابِنْ يَمَّاسْ أَذْبَابَّاسْ أَذْ يَرْضَى رَبِّي فَلَّاسْ
أَرْبَحْ أَرْبَحْ سُو سَقَّاسْ يَخْذَا ذِي قَجْ أَوْرَّاسْ
أَخْسَدْ رُوحْ أَنْيَغْ بَعْنَدَّاسْ
أَذْزَايَرْ لَبَّاسْ فَلَّاسْ
نَشْنِي لَعْرُورْ سَقْخَمَّ لَاسْ يَمْتُوكْسْ أَوْزَاوُوْ أَنْوَلِي ذَا فَرَضَّاسْ
الشُّومَّاجْ يَجَّانَغْ أَنْوَلِي غَا الْكُومْبَةِ ذَارَّا جَّاسْ
إِسْقَرَّاسْ إِيْنُوعْ ذَا قَسْ أَغْرُومْ أَرْخَصَّاصْ
بَاشْ أَذْ تَسْنَغْ فَائْمُورْتْ إِيْنُوعْ ذَا عَسَّاسْ
أَجَّايْ أَبَابَا أَرْشِيلْ نَشِرْ ذَا مَزْيَانْ إِيْبَغْذايْ
لَارْمِي إِتْرَجَّايْ الْكُومْبَةِ ثَغْجَبَّايْ
إِرْقَازَنْ أُمُوثَنْ فَائْمُورْتْ آيْ
أَفْلَغْلَامْ وَصَنَّايْ يَكْلَاشْ أَثِيرَّايْ

أَسْلَاحُ ذَا اقْتَفُوسٍ أَوْ مَنْزَايَ
أَشْعَدُّ أَبُولَعِيدٍ ثَمُورَتٍ أَوْ تَيْتَذَفَشٍ إِسْمٍ أَوْ ذَايَ

نصير أحسن

في يوم، في شهر، في سنة
يمضي وقت ويعود وبإذنه تعالى نصبح أحسن
دنيا اليوم لانعد بها فهي تنقلب كالكأس
أحد تعطيه، أحد تنزع منه
يا سعد من نال رضى أبويه
إن بقيت أو غادرت فالأمر سيان والجزائر لا بأس عليها
نحن الشبان من كثرة التفكير صارت رؤوسنا صلعا
البطالة دفعتنا إلى التجند
في جرابنا خبز الخميرة
وأخذنا مدافعنا عن الوطن
دعني يا أبي من الزواج فإني لم أزل غرا وتحقيقه صعب
فالخدمة الوطنية تنتظرني والجيش أعجبني
فالرجال استشهدوا من أجل الوطن
وأوصوني على العلم أرمي دون حدود بمدفعي كل معتد
السلاح في يد الفارس
وأنا أعاهد ابن بولعيد أن بلدي لا يدخلها أي يهودي ومعتدي

تَهْيُوتْ أَوْدَرَارْ

تَهْيُوتْ أَوْدَرَارْ إقِين الشَّاشْ ذَامَلَانْ
خَلِيمْ إرُوحْ إِيْعْدَامْ أَذِي فَرَجْ رَبِّي فَلَامْ

بنت الجبل

بنت الجبل يا معمة شاشا أبيض
خالك تخلي عنك الله مفرج عنك

أَغْلِيذْ أَيُومَه

أَغْلِيذْ أَيُومَه أَغْلِيذْ
أَغْلِيذْ أَغْلِيذْ أَتِيْزِي
أوتليغْ ذاطيَارْ أَنْحُومَغْ
لَحْدَاشْ أَنْيِفَرَا! أَدَسَغْ

أقبل يا أخي

أقبل يا أخي أقبل
أقبل يا أخي على الثنية

إني لست طائرا لأخلق
في الحادية عشر ليلا اجيئك

غَرَسَ الْمَالُ

غَرَسَ الْمَالُ غَرَسَ إِنْ رَكِبَ ذَا بَرَكَانَ
غَرَسَ إِنْ رَكِبَ ذَا بَرَكَانَ أَقَارَ يَخْلَى

وَالْعَوْدَةَ أَتَى أَذْهَلَ قَدَرَ هَاتِ
يَوْمَهُ يُوعَدُ أَرِيدَ اللَّقْصَرَ
هَاتِ أَذْ يَوْمَهُ يُوعَدُ أَرِيدَ اللَّقْصَرَ
يَا يَوْمَهُ أَوْ عَايَظَ أَسْلَخَبَرَ

صاحب مال

صاحب مال، صاحب مركب أسود
صاحب مركب أسود قالوا جميل
والفرس واقفة بصلابة
إنه أخي سلك طريق لقصر
إنه أخي سلك طريق لقصر
يا أخي بلغني بالخبر

سَالْ أَفِيرْ قَازَنْ

سَالْ أَوْ مَا سَالْ، سَالْ أَفِيرْ قَانْ يَقِيْمَنْ ذِي ثِيْزِي
ذَا انْخَلَاثْ إِيْلَ أَنْ إِفَلَقَاسَنْتْ ذَارْ أَقْعَدِيْسْ إِيْزِي
أَقْوَلْ لَغَمْ إِيْلَ إِيْلَ يَفُورْ غَرْ يَخَفْ أَدُوْلْ مَا كَشَاةْ إِيْخَرْوْزِي
إِيْلْ أَوْ مَا إِيْلْ أَتْسُوْدْ إِيْمَطَّأَوْنَكْ إِيْزِيْزِي
ثِيْدَاسْ أَخْتَفُوفْ أَتِيرْ قَازَنْ سَقَا تَلَا أَتْمَدُوْرْ مَا يَمْوَقْ إِيْثُوْزِي
أَبُو أَتْقَرْ بُوْرَتْ أَتِيْخَفْ مَا أَكْشَا إِيْغِيُوْ قَلْ أَوْ مَا أَكْشَا إِيْغِيُوْزِي

سَلَمْ عَلَى الرِّجَالِ

سَلَمْ يَا أَخِي سَلَمْ، سَلَمْ عَلَى الرِّجَالِ الْمُتَخَنِّدِيْنَ فِي الثَّنِيَّةِ
وَالنِّسَاءِ الْمُبْقِرَاتِ بَطُونِهِنَّ
وَالْجَمَلِ السَّارِي إِلَى الْقَمَةِ وَكَيْفَ تَدْحَرْجُ
إِيْكَ يَا أَخِي إِيْكَ، وَاشْرَبْ دَمَوْعَكَ الزَّرْقَاءَ
وَقُلْ أَنْفَ الرِّجَالِ مِنْذُ بَدَأَ الْحَيَاةَ لَمْ يَعْضُ
لِلْبَيْعِ؟!
يَا صَاحِبَ السَّرْجِ الرَّئِيْسِ كَيْفَ شَنْقْنَا، كَيْفَ
سَلَخْنَا؟!

أَكْرِفْلَاكْ

أَكْرَ فَلَائِكْ أَوْلَحَبُّوْشْ
أَمَمِيْ أَكْرَ فَلَائِكْ أَوْلَحَبُّوْشْ
إِيْمِرْ أَتْقَعْمَرْدَ أَوْلَتْتَلِيْدْ ذَمْمُوْشْ

وَوَالْ أَنْيَغْ أَفْرِيشْ أُولْتَتُوشْ
 مَا أَتْلَقْشَكِيدْ ثَالَةَ بَدْ وَيَلْقَطُوشْ
 أَرْقِيرْ أَكَّرْ أَوْقِيرْ وَالْبَطُوشْ
 فَاضَنْ إِسْنَانْ أَوْرُورِيشَا فُوقْشَقُوشْ
 وَيَكِينْتَانْ مَانِي إِيَّاسْ أَلْزَرْطْ أَعْرَضِي مَا أَكْشِي أَيْسْ أَخْرَشْ
 مُوش؟!!

أَقْ إِيْمَانْكَ أَسْتَعْ أَقْلَحَقْنْ تَسْرَعُوفْ غَيْرْ ذَا بَرْهُوشْ!

إنهض

ولدي إنهض ولا تحب
 الآن كبرت ولست رضيعا
 ما قلته لك أحفظه وإياك نسيانه
 إن اعترضتك حفرة فلا تسقط
 إمشي إنهض إمش لا تتثاقل
 الشوك كثيف فلا تبحث عن الحذاء
 من سألك إلى أين، قل عندما ترى فارا كيف ستعدي عليه قطا
 ومثل الحكمة لا تتبع القطيع إلا الكلب

الصَّالِحُ أَوْ عَمِي

الصَّالِحُ أَوْ عَمِي
 مَاتَه إِيَشْبُوينْ أَظْهَرِي

لُورِيغَه فَلاَكْ أَتْزَلِي
يَمَّاكْ ثِيْلْ أَتَغْنِي

صَالِحْ يَا بِنْ عَمِي

صَالِحْ يَا ابْنِ عَمِي
مَا دَفَعَكْ إِلَى الْجَنُوبِ
لَا شَيْءَ قَدْ بَانَ عَلَيْكَ
أَمَّاكَ تَبْكِي لِذَلِكَ وَتَغْنِي

الصَّالِحْ أَوْ عَمِي

الصَّالِحْ أَوْ عَمِي
مَاتَهُ إَكْنَانْ إِضْلِي

يُوسَيْدُ الْكَامِيُوذَالْكَارْ
يَرْقُدْ مَنَاتَهُ لْخِيَارَةَ

صَالِحْ يَا بِنْ عَمِي

صَالِحْ يَا بِنْ عَمِي
مَا قِيلْ لَكَ لَيْلَةَ أَمْسْ

جاءت الشاحنة والحافلة
نقلت "منانة" المتميزة

تَذْمُوتُ نُقْبِلِي
تَذْمُوتُ نُقْبِلِي
إِيدْيُوغُنْ بُوغْرِيفْ ذُوظَهْرِي
تِيشَه تَنَوَارَتْ سُوغْدِي
تُوعْ أَبْرِيذْ التَّغْبِي

غَزَالَةُ الشِّمَالِ
غَزَالَةُ الشِّمَالِ
قَطَعْتَ بُوَعْرِيفَ وَالشِّمَالِ
أَكَلْتَ الزَّهْرَةَ بِسَاقِهَا
عَبَرْتَ الطَّرِيقَ مَتَمَخِّرَةً

أَمْنِيغُ أَيَمَهْ
أَمْنِيغُ أَيَمَا لِيلِشْنْ فَلَا
الرَّايْ ذَالرَّايْ أَنْمُ رَبِّي الْعَالِي ذَالرَّقِيْبَنَمْ

ما نصحت به يا أمي
قلت لك يا أمي لا تبكي عليه
الرأي رأيك والله العالي رقيبك

سَن سَن

هَبْطُو زُوْزْ أَبْذُوْزْ وَالشَّافْ سِي عَزُوْزْ
أَهْوَانْدْ سَن سَن وَالشَّافْ سِي الْحُسَيْنْ

اثْنين اثْنين
نزلوا اثْنين اثْنين
والمسؤول سي عزوز
نزلوا اثْنين اثْنين
والمسؤول سي الحسين

أَمْ يَخَفُ أَعْرِيَانْ
زَنْزَعْ أَطْيِيبْ إِيْمَلْيَانْ
أَرْتِيغْ الْعُوْدَهْ إِيْسَرْدَانْ

أَوْ يَغْدُ أَمْيَخَفَ أَعْرِيَانُ
أَغْرُومُ يَحْرَقُ ذَاقَتَانُ

صاحبة الرأس الحاسر
بعت قطع أرضي بالملايين
زدت الفرس والبراذين
تزوجت حاسرة الرأس
فالكسرة احترقت في الطجين

الطاكسي أملال
الطاكسي أملال
إيديغلين ذي إخف فورار
مَا هَلَّيْذْ أَمِيسْ أَعْمِي
أَرْوَاحُ غَرُ ثِيْزِي

السيارة البيضاء
السيارة البيضاء
المطلة على قمة الجبل

إن كنت ابن عمي
تعال إلى الثنية

أداسن يَمْنَيْن

أَدَاسَن يَمْنَيْنْ أَدَمْدِينْ أَضْمِينْ أَدَرْكَبْنْ ذِي غَالِينْ
أَدَاوِينْ أَمَشْوَارْ سَدَزْغَرَّيْنْ نَتَمَازِيغِينْ

يأتي الفرسان

يأتي الفرسان يتذوقون الطمينة ويمتطون الخيول
وبرقصات الفرسان على زغاريد الأمازيغيات

إرحابن أوسينيذ

إِرْحَابَنْ أَوْسِينِيذْ
أَهْنَذِينْ أَقْسِينِيضْ
أَلْوَسَغْ أُوِيْذَانْ
أَقْتِيْذْ أَضْمِينْ سَذَهَانْ
أَبِسْمِ اللّهِ رَبِّي
ذَاوَالْ إِيْسْ أَذْبَتَانْ

جاءت الرحابة

أتت الرحابة
هاهم قصدونا

وسمعوا الأماكن
وأصنعن طمينة بالزبد
بسم الله ربي
كلمة بها نبدا

السالف ذا شوراق
السالف ذا شوراق
يَهْوَاذْ أَدْ لَخْدُوذْ يَيْزِي
إري دَامَلَالْ
يَعْدَلْ سَلْمَرَجَانْ إِسْدَى

السالف الأشقر
الشعر الأشقر
خصلاته على الخدود مبللة
جيد أبيض
به عقد المرجان

إيقي الحني،
إيق الحني أنبَابَامْ
سَلْمَرَحَتْ نَايْتَمَامْ

سِيرْ ضَمْتَسْ إِلَّا لَا
ذَامْبَارَكُ الْبُوسْ

ضَعِي الْحَنَةَ
ضَعِي حَنَةَ أَبِيكَ
بِفَرْحَةِ إِخْوَتِكَ
لَبَسُوا لَالَةَ
مَبْرُوكِ اللَّبَاسِ

ذَامْـوُوثْ
ثَاذْمُوثْ ثِرِيدْ ذَالْقِيَعَانْ
وَيْتِيلَانْ بَدَنْ يِيرَانْ

الْغَزَالَةَ

الْغَزَالَةَ خَرَجْتَ إِلَى الْبَهُو
لَمَنْ هِيَ، وَقِفِ الْأَسْوَدَ

ثَاسِطَةُ نَرْمَان

ثَاسِيطَا نَرْمَانْ هَيَنْضَاسْ لِحَرِيرْ
ذَاتْنُوسَا غَلَالَا سِي لَبْلَاذْ يَنْعَدْ

شَجَرَةُ الرِّمَان

شَجَرَةُ الرِّمَانْ لِفَهَا الْحَرِيرْ
إِلَيْهَا جِئْنَا مِنْ بِلَادْ بَعِيدَة

سَرَحُ الْغَزَالِ

نَطْلَبْ أَذْمَامْ سَيِّدِي
سَرَّحْ لِنَغْزَالْ أَتْسِيرْ
وَأَرْكَبْ أَثَاسْلِيثْ قَالْفَرَسْ
النَّقُومْ أَثَانْ يَحْبَسْ

أَطْلُقُ الْغَزَالِ

نَطْلُبْ إِذْنَكْ سَيِّدِي
طَلُقْ الْغَزَالِ يَسِيرْ

وأركبي يا عروس الفرس
إن الجمع ينتظر

شـرـع البيـبان

شَرَّعَ الْبَيْبَانُ لَا مُيَمَّةَ الْفَرَحِ يُوسَيْدَا أَلَا
شَرَّعَ الْبَيْبَانُ وَيَمْعَرَا ضَنْ هَنْسَيْنَدَا أَلَا
أُوَيْنِيذُ الْفَرَحَتْ أَوْسَيْنِيذُ أَذْفَرَحَنْ أَلَا
شَرَّعَ الْبَيْبَانُ يَمَاسْ أَنْوَسْلِي الْفَرَحِ يُوسَيْدَا أَلَا
أُوِيذُ أَغْلَاوْ أَتْقِيَسْ وَسْلِي ثَايْ ذَا النِّعَاذَتْ الْجَدُّوْ
ثَاسْلِيَتْ دُو قُرَوَاوْ أَثْ ثُوسَيْدَا وَالْمَحْفَلِ يُوسَيْدَا
شَرَّعَ الْبَيْبَانُ أَيْبَانُ وَقَرَاقْ مَبْرُوكْ أَلَا
هَاتَذَفْ ثَسْلِيَتْ أَنْمَ مَبْرُوكْ أَلَا

إفـتـح الأبـواب

إفـتـح الأبواب للميمة الفرحة قادم لا لا
إفـتـح الأبواب المدعوون يبتسمون لا لا
جلـبـوا الفرحة وأتوا ليفرحوا لا لا

إفتحي الابواب أم العريس الفرحة قادم لا لا
هات البرنوس ليرتديه العريس هذه عادة الجدود
العروس في الهودج قادمة والجمع أت
إفتحي الببيان ليظهر فناء المنزل مبروك لا لا
تدخل عروس إبنك مبروك لا لا

لفجر يضوا

إثري أموذك نصبح
لفجر يضوا فلام
إعلامد لفجر أيمانين
ثرا أديصبح أوثيرارم

أضاء الفجر

نجم وجهه الصبح
الفجر أضاء عليه
بزرغ الفجر يا فرسان
والصبح أو شك ولم تمرحوا

مَبْرُوكٌ فَلَاكْ

يَاوَمًا مَبْرُوكٌ فَلَاكْ

تَكْسِيْدُ أَنْزَقَامْ

يَصْنَفَاذْ أَوْجُنَا

بَانَدَ يَثْرَانْ

مَبْرُوكٌ عَلَيْكَ

يَا أَخِي مَبَارَكَ عَلَيْكَ زَالَتْ الهموم
إنقشع السحاب ولمعت النجوم

نُوسِيْدُ ذِيْخَطَابِيْن

نُوسِيْدُ ذِيْخَطَابِيْن وَالْخَالُ يَبْعَدُ

أَنْشَاوَرُ بَابَا وَالْعَرَسُ يَقْرَبُ

جُنْنَا خَطَابَة

جُنْنَا خَطَابَة وَالْبِلَادُ بَعِيْدَة

نَشَاوَرُ أَبِي الْعَرَسِ قَرِيْب

يَليْسَ أَمَازيغ
أَيَليْسَ أَمَازيغ مَاني تَليْذا
أَلا لَميْمَة أَغرَمَ أَذُوسِينا

بَنيت الأَمَازيغِي
يا ابنة الأَمَازيغِي أين أنت
أَلا لَميْمَة إِلَيكَ أَتوا

أرواح أيا أمتان
بَابِينَا يَغْلِي زَاوَايْ
أَرْوَاحُ أَيَا مَتَّانْ أَوَايْ
إِمَخْلَالِينَا شِيْفَتَايْ
إِمَطَاوْنْ إِينُو أَغْمَانَايْ

أَقْبِضْنِي يَا مَوْتَ
أَهْلِي رَحَلُوا
تَعَالَى يَا مَوْتَ أَقْبِضْنِي

أحبائي أثاروا شفقتي
دموعي أعمتني

إروح إبعذاس

إرُوح إبعذاس يجييث غريماس
لألمال يذجاسن يدجيهن أتقلوان
تكر يماس أنزط نزنوزا ثينلي
أدهاوي إمي أنوغروم والتيني ممي
ممي يقتعمرأت يقتعمرأنتش زهيج إيس
أسداويغ تأسليث وأسدسغغ إيس

ذهب وتخلي عنه

ذهب وتركه، تركه لأمه
لا مال تركه، تركهم هائمون
أمه تنسج وتبيع النسج
تأتي بقطعة خبز وتقول إيني
كبر وبه معتزة أنا
سأخطب عروسا له وأشتري له فرسا

العـوام

أثَا سَجْرِيثْ نَلُوبَانْ أَدِيَعَلَانْ
قَالْبِيْبَانْ الْعَوَامْ ثَقْرِيْمَايْ
أَيِيْثْمَا ثَغْزِيْمَايْ
أَبْحَالْ أَيْمَا أَثْبِيْغْزِيْمَايْ

السـنون

يا شجرة اللوبان تعاليت
على الأبواب، ياسنين رميتني
أيا إخوتي أثاورا قتلتموني
أيا أمي لما تركتموني

إيل أيمـا إيل

يَمَاسْ ثَمَّوْثْ بَابَاسْ
إِرُوحْ إِيْدَلْ أَجْرِيْثِيْلْ
وَإِيْلْ أَيْمَا إِيْلْ، إِيْلْ
أَيْمَا إِيْلْ فُوحَالْ أَقْوَجِيْلْ
أَقْوَجِيْلْ ذَا مَزِيَّانْ
يَمَغْرَسْ شُقُولْ أَثْ يَمَغْرَسْ شُقُولْ

أَوَدَمَنْتَسْ الْمَخْيَانُ إِخْفَنْتَسْ
أَذْلَهَوَايْنِ أَوْدَيْسَرْقَشْ يَتَغَرَّ ذَوْقُولْ

إبكي يا أمي

أُمّه ماتت وأبوه
أَعْسَادُ الزَّوْجِ
ابكي يا أمي ابكي
يا أمي على حال اليتيم
اليتيم صغيّر
ذبح من القلب إنه ذبح من القلب
ملاححه حزينه
لا يبوح ويكتم الأحزان

خوخة انوذرار

خُوخَة أَنْوَذَّرَارَ تَشْمُ
أَيْشَرْظَنْ أَشَاشْ ذَامَلَانْ
إِرُوحْ إِبْعَذَامْ رَبِّي
أَذْيَفَرَجْ فَلَا أَفَلَامْ

خوخة بنت الجبل

خوخة بنت الجبل أنت
من إشرطت الوشاح الأبيض
ذهب وتخلي عنك
ربي سيفرج علينا وعليك

سوسم أعلا

سُوسَمَ أَغْلَا سُوسَمَ أَمَمِي
أَنْقُ أَغْلَاوْ ذُو قَشَّابِي
بَابَاكَ إِرُوحْ يَنْتَعْ لَغَوَابِي
أَثْ إِتْجَاهْدْ فَيَيْنْ نَنْبِي
سُوسَمَ أَغْلَا سُوسَمَ أَمَمِي
أَنْقُ أَغْلَاوْ إِيَابَاكَ
بَابَاكَ إِرُوحْ إِيَعْذَاكَ
يُوي تَارُومِيثْ يَذْجَا يَمَّاكَ
سُوسَمَ أَغْلَا سُوسَمَ أَمَمِي
أَنْقُ أَغْلَاوْ ذُو بَرَبَاشْ
سُوسَمَ أَغْلَا سُوسَمَ أَمَمِي
أَنْقُ أَغْلَاوْ ذَابَرَكَّانْ
بَابَاكَ إِرُوحْ أُولِيْبَانْ

كفى بكاء يا علا

كفى بكاء يا علا يا ولدي
سننسج برنسا وقشابى
أبوك هام فى الغابات
هو يجاهد على دين النبي
كفى بكاء علا يا ولدي
سننسج برنسا لأبيك
أبوك ذهب وتخلي عنك
تزوج برومية وترك أمك
كفى بكاء علا يا ولدي
سننسج برنسا مخططا
ابوك راح وهام فى القبائل
كفى بكاء علا يا ولدي
سننسج برنسا أسودا
أبوك ذهب ولم يظهر

يهوآء أمطاون

أوشينشَمْ أَيْلَا أَوْعَمِيمْ نَتَّشْ
أَزْرِينَانْ ذَابِرَّانِي أَنْتَشْ أترَاجِيغْ ذِيمْ
أَسْ ذِي دُوسِيْنْ أَيْلَا أَشْمَاوِيْنْ
يَهَوَّاذْ أُمُطَاوْ قُومَاقْ نَتَّشْ تَرَاْعِيغْ ذِيمْ

سقط الدمع

زوجوك لابن عمك
يعرفوني أني غريب وأنتظر
يوم أتو لأخذك
سقط الدمع وأنا انظر إليك

فطيمة يا فطيمة

فَطِيمَة يَا فَطِيمَة
مَاتَ يَخْسُ أَوْمَامُ
يَنْتَسَى ذَا سَهَارَنَ
مَنْ جَالُ الْقُرَّانِ

فاطمة يا فاطمة

فاطمة يا فاطمة
ماذا يريد أخوك
بات الليل ساهرا
من أجل القرآن

أهمل أدوما النهمل

أَهْمَلْ أَدُومَا النَّهْمَلْ
أَقِيْقَا رَبِّي عَادَ أَيْمًا نَهْمَلْ
رَبِّي رَبِّي وَالْعَالِي
جَبَّادَ وَاهِيَا خُوِيَا وَاثْوَلِيْدَ

فَرَجَ الْعَالِي فَرَجَ
بَرَكَامَ أَيْمًا إِيْمَطَّوْنَ
عَرَقِيْذَا يَا أَقَاسَا ذَقْ ذَقْلَاوْنَ

تَه فِي الْأَرْض يَا أَخِي
تَه يَا أَخِي تَه
مَا قَدْرَهُ اللَّهُ يَا أُمِّي نَنْتِيْهِ
رَبِّي رَبِّي الْعَالِي
فَرَجَ الْعَالِي فَرَجَ
كَفِي يَا أُمِّي عَنْ الدَّمُوعِ
تَشَابَهَتْ عَلَيَّ فَضَعْتُ فِي الثَّلُوجِ

ثَاطِيَارْثْ ذَقْنَا
أَطِيَّارْ ذَقْنَا أَذِي حَوَمَنْ فَلَّى
يُرُوحْ وَيُولَّى الْأَلَا جَبَّادْ فَلَّى

يَاطَائِرَةُ فِي السَّمَاءِ
يَاطَائِرَةُ فِي السَّمَاءِ يَا مَنْ حَامَتْ عَلَيْهِ

يغدو ويعود يالالة طلي عليه

إيثران إعلان

إِثْرَانْ يَثْعَلَانْ البروق تَمْشَالَانْ
أَيْهُونْ يَمْسَامَانْ أَلَا أَعْلِيكَ لَامَانْ

النجوم العالية

النجوم العالية البروق المتقاطعة
البنات المتحاذيات يالالة عليك أمان

ثَارُوهُ أَمْذُورَارْ

ثَارُوَا امْذَرَارَ ذِيْمَزْيَانَنْ
هَاهَنْ عَدَّانْ غَرِي غَزْرَانْ
هَاهَنْ تَغَطَّانْ اقْعُورَافْ
هَاهَنْ تَرَاَجَانْ ذِي لَارَافْ
أَبَا اقْحَلَانْ أَبَا دُومَا
أَبَا الشَّوْشْ فِي فَلَاقَنْ

وَلَا نَ هَوَانُ حَوَسَنَ إِيْمُورَا
أُدُومَا دُومَا شَعْلَنَ أُولَاوَنَ

أبناء الجبال

أبناء الجبال صغار
إنهم مروا إلى الوديان
لما هم يغطون الأغصان
إنهم ينتظرون الغزاة
أبي كم أبي جميل أخي
أبي المنظم للجنود
إنهم إنزلو وجابو الأرضي
يا أخي يا أختي احترقت القلوب

لهوى أمذرار

مَاشِي هَابِلْقَاسَمَ أَخُوِيَا ذُوِي النُّغْلَبَانِ
لَعْمَرُ وَآ سَلِيْمَانُ وَآقْعَدَانُ أَخُوِيَا
رَوْحَدُ وَآ بَشِيرُ ذَا النَّمْرُوَاحِ
أَنْتَشَيْنِ ذِي مُوضَانِ أُولَانِ أَخُوِيَا ذِي مَجْرَاحِ
النَّطْلَبِ رَبِّي هَالْمِيْمَةِ وَالنَّرْتَاخِ

أهّا هّا لهوَى أمّذَرَارْ
إِنَاسْ أَي لُمِيمَة لَهوَى أمّذَرَارْ
يَهْمَلْ يَوْمَامْ سِي الدَّمَارْ
لَا لُمِيمَة يَتَغَاضُ النّحَالْ
يَا هّا هّا لهوَى نّذُوخْ
إِنَاسْ أَي لُمِيمَة لَهوَى نّذُوخْ
يَا هّا هّا قَلْبِي مَجْرُوحْ
لَا لُمِيمَة اعييت الرُّوحْ
أهّا هّا لهوَى أمّذَرَارْ
إِنَاسْ أَي لُمِيمَة لَهوَى أمّذَرَارْ
يَهْمَلْ يَوْمَامْ سِي لَمَرَارْ
لَا عَرَبِيَة يَتَغَاضُ النّحَالْ
يَا هّا هّا لهوَى نّذُوْمْ
إِنَاسْ أَي لُمِيمَة لَهوَى نّذُوْمْ
يَهْمَلْ يَوْمَامْ سِي لَهْمُومْ
إِنَاسْ أَي لُمِيمَة تَنَحِّيْلِي النّزَقُومْ
أهّا هّا لهوَى أمّذَرَارْ
إِنَاسْ أَي لُمِيمَة أَرَقْدُ النِّيرَارْ

ريح الجبل

امشي يا بلقاسم أخي وأنا متعب
العمر يا سليمان إنقضى يا أخي
ارجع يا بشير إنها الرجعة
إن قلوبنا مريضة وأنا مجروحون
نطلب الله يا لميمة أن نشفى

أه ها ریح الجبل
 قل للمیمة ریح الجبل
 تاه أخوک من الغیظ
 لالة لمیمة غاضها الحال
 أه ها ریح الأرجوحة
 قل للمیمة ریح الأرجوحة
 یا أه ها قلبي المجروح
 یالالة لمیمة لاشجاعة علی الذهاب
 أه ها ریح الجبل
 قل للمیمة ریح الجبل
 توه أخوک من الوضع الفاسد
 لالة عربية یؤثر الحال
 أه یاها ریح الدوام
 قل للمیمة ریح الدوام
 نوه أخوک من الهموم
 قل للمیمة تریحني من الشرود
 أه ها ریح الجبل
 قل للمیمة تعالی نلعب

لَآ لَمِیْمَةٌ یَتَغَاضُّ الْحَالُ
 یَا هَاهَا لَهْوَى نَصَّحَرَا
 إِنَّاسُ إِي لَمِیْمَةٌ لَهْوَى أَرْقَدُ النِّیرَارُ
 اِهَاهَا لَهْوَى أَنْ الصَّخْرَا
 إِنَّاسُ إِي لَمِیْمَةٌ النِّعِینُ الْکَحْلَةُ

أَهَا هَا لَهْوَى أَمَذَرَار
إِنَاسْ إِي لُمِيمَة أَرْقَذَ النِّيرَارْ
إِنَاسْ إِي لُمِيمَة لَهْوَى أَمَذَرَارْ
يَهْمَلْ يَوْمَامْ سِي لَمَرَارْ

لَا لُمِيمَة يَتَغَاضُ الْحَالْ

يَا هَا هَا لَهْوَى أَنُوصَفَّاحْ
إِنَاسْ إِي لُمِيمَة لَهْوَى أَنُوصَفَّاحْ
يَا هَا هَا لَهْوَى أَنُوصَفَّاحْ
إِنَاسْ إِي مَسْعُودَة أَرْقَذَ النَّرَثَّاحْ
أَهَا هَا لَهْوَى أَمَذَرَارْ
إِنَاسْ إِي لُمِيمَة أَرْقَذَ النِّيرَانْ
إِنَاسْ إِي لُمِيمَة لَهْوَى أَمَذَرَارْ
يَهْمَلْ يَوْمَامْ سِي لَمَرَارْ

لَا لُمِيمَة يَتَغَاضُ الْحَالْ

يَا هَا هَا لَهْوَى أَنَّ الرُّوسْ
إِنَاسْ إِي لُمِيمَة لَهْوَى أَنَّ
الرُّوسْ هَا هَا لَهْوَى اللِّخْسُوسْ
بَلْنَقَاسْمْ أَخُوِيَا ذِي لَخْبُوسْ

يالالة لميمة حالنا تغيظ

أه ها ربح الصحراء
قل للميمة ربح الصحراء
أه ها ربح الصحراء
قل للميمة العين السوداء
أه ها ربح الهضبة
قل للميمة ربح الهضبة
أه ها ربح الهضبة
قل لمسعودة تعالى تسترح
أه ها ربح القمم
قل للميمة ربح القمم
أه ها ربح الضجيج
بلقاسم أخي في سجين



.. ثانياً ..

الأهمّ

فارغنة

— أ —

- (1) — أَبْرِيدْ ذِيهْمُورْتْ.
— الطريق في الأرض.
- (2) — أَبْرِيزْ ذَوْمَاسْ أَبُورَكِي.
— الجراد أخو الجندب.
- (3) — إِتَّانَفْ جَارْ إِشَّرْ ذَوِيكْسُومْ.
— يدخل بين الظفر واللحم.
- (4) — إِتْشُوتَشْ رَبِّي إِبَاوَنْ إَوِ يَغْرَسَنْشْ نَتَّغْمَاسْ.
— يعطي الله الفول لمن لا أسنان له.
- (5) — أَخْضَاهَنْتْ أَشْخْضَانَتْ.
— دعهم يدعوك.
- (6) — أَدِيسِيذَفْ وَاسْ يَتْشِيثْ بِيضْ.
— ما يدخله اليوم يأكله الليل.
- (7) — أَوْدَجِيْنْ إِمَزُورَا أَهَانِيْنْ إِنْقُورَا.

— لم يترك الاوائل ما سيقوله الاواخر.

(8) أَذِيقِمْ ذِي هَالَا غَيْرَ لُوظْ.

— لم يبق في المستقع غير الوحل.

(9) — أَرَايَ ذَرَايَ أَرَايَ ذَرَايَ نَكْ أَقْزُولَ ذُو قَفُوسَتَّكَ.

— الرأى رأيك والعصا بيدك.

(10) — أَرْخَا أَقْلَانْ ذُو قَفُوسْ هَطْفَظْ ذِي الطَّاقْ.

— دع ما بيدك وأمسك ما في الثقب.

(11) — أَرْقَازْ بَلَا هَامْطُوثْ أُمُو فَجَّاجْ بَلَا

هَامْطُوثْ.

— الرجل بلا إمراة كالمنسج بلا أعمدة.

(12) — أَرْقَازْ هَتَقِيْثْ هَمْطُوثْ.

— الرجل تصنعه المرأة.

(13) — إِرْقَصْ غَرِيْشَتْ أَوْقَشُوْذْ.

— يرقص إلى عصا واحدة.

(14) — أَرْوَاحْ أَيْمَآ أَمْتَعَشْغْ هَدَّارْتْ نَخْوَالِيْ.

— تعالي يا أمي لأريك منزل أخوالي.

(15) — إِرُوزِي فَلَّاسْ ذِيهْفَاوَتْ يُوْفِيَتْ ذِيهْلَاسَتْ.

— يبحث عليه في الضوء فوجده في الظلام.

(16) — أَسَّا بَرْدَغْ لَجْنُونْ إِينُو.

— اليوم أتلجت جنوني.

(17) — أَسَّغْ أَعْشِيرْ زَاثْ نَثَادَارْثْ.

— إشتري الجار قبل الدار.

(18) — أَسْلَامَتْ إِيَوْمِي إِقَرَزْ يَخَفْ.

— السلامة لمن تكسر رأسه.

(19) — أَشِيخَضَانْ يَخْضَاشْ.

— ما ليس لك ليس ملكك.

(20) — أَعْدِيْسْ يَرُوَانْ أُوذِيغْرِيقْ ذُوْقَا يَخُوَانْ.

— البطن الشبعان لا يأبسه للبطن الجوعان.

(21) — أَغَرَزُولْ مَائِلُوزْ أُو ذِيْتَقَّذْ أَكْذُوَارْ.

— الكلب إذا جاع لا يخاف أي أسد.

(22) - أَغِيغُ الْقَرْنَ أَجَبَّارَ أَتَاغَغُ الْحِيطَ أَوْغَبَّارَ.

- إذا مررت بجوار النخلة أنتبه للرياح.

(23) - أَفَرُّ أَتَافَذُ، أَكُرَزُ أَتَمَجَرَذُ.

- خبيء تجد، أحرث تحصد.

(24) - أَفُوسِي يَخْلَا إِوَزْلَمَاطُ أَزْلَمَاطُ يَخْلَا إِيَوْفُوسِي.

- اليمنى اليسرى واليسرى اليمنى.

(25) - أَفِي هُوْغَا غَاطُ أُوذِيْتْغَارَا.

- كل ما مرت به العنزة لا يجف.

(26) - أَقَتَّقُ الشَّيْطَانَ ذَوْقَسَقَاسُ هَتَقِيْثُ هَمَطُوثُ

نَقَّجُ نُوَاسُ.

- ما يصنعه الشيطان في عام تصنعه المرأة

في يوم.

(27) - أَقْدُوذُ بَلَا يَذَلَسُ ذَارُ قَارُ يِيَلَسُ.

- شعب بلا ثقافة رجل بلا لسان.

(28) - أَقْكُرَزُ وَلَغَمُ إِبْلَضِيْثُ.

— ما حرثه الجمل سواه.

(29) — أَقْلَسْ غَرَّتَّارَا

— أنظر لآخرته.

(30) — أَقْنْ إَوْضَارْ يَغْلِي سَبْعَةَ إِذْوَارْ.

— البس للرجل يعبر سبعة جبال.

(31) — أَلْقَاغْ تَمَارَسْ أَوْذِغَرَسْ أَوْذِضَرَّصْ.

— الجدي المولود في مارس لا يذبح ولا يربط.

(32) — إِيْلِي ذَارْ أَوْشَتَّتَشْنْ أَوْشَاتْنْ.

— كن أسدا وإلا أكلتك الذئاب.

(33) — اللَّوَامْ فُزِيرَاوِي أَضْمَيْنْ سِيزِيكَ ذَارَكُثِي.

— اللوم على زيراوي الطمينة هي دوما عجينة.

(34) — الْمَارَتْ نَوَامَانْ ذَارْلَافْ

— علامة وجود الماء هو الحشيش الشوكي.

(35) — الْمَاكَلَتْ أَمَ السُّوسْ هِينَكْرِي سُوْفُوسْ.

— الأكل كالسوس، والقيام بشق الأنفس.

(36) — المَانَتْ أَوْسْتَقْنُ الهَانَتْ.

— الأمانة لاتهان.

(37) — أَمَانٌ غَرَوِي هَلَّا الْمَسْنَحَا ذُوقُوس.

— الماء لمن له المسحة في يده.

(38) — أَمْتِغَاطٌ مَاهَدَّرٌ هَتْسَقَا مَاهْمُوثٌ هَتْسَقَا.

— كالعنزة في حياتها تسقي وفي مماتها تسقي.

(39) — إِمَطَّاونَ ذِيرَ طَّالَن.

— الدموع ديون.

(40) — أَمَكْلِي إِتَّانَ غَرُووْذَمَ نَبَابُ نَس.

— ينضج الطعام على حسب مكانة الضيف.

(41) — أَمُوقْطَزَيْنَ ذُوقْسَكْسَاك.

— كمن يطلب في الكسكاس.

(42) — إِنْعَثُ الدَّهَانَ إِتْسَقَ سَوَامَانَ.

— يظهر السمن ويسقي بالماء.

(43) - أَنْفِيعَتْ نِيِضُ تَاضَسَا نَوَاسُ.

- عمل الليل أضحوكة النهار.

(44) - أَهْيِيذُ أَثْهَافِذِ.

- ما فعلته تجده.

(45) - أُوْثُ أَغَرَزُولُ هَرَا عِيْذُ غَرُودَمَ نُبَابَتْسُ.

- إضرب الكلب وانظر إلى مالكه.

(46) - أُوْذُوفِيْنِ أَيْتَشِيْنِ هَرَوَا أُوْجَزَارُ تَشِيْنِ

إِيَاوَنُ أُوْمَنَسِي.

- لم يجد أبناء الجزار ما يأكلون فتعشوا

على الفول.

(47) - أُوْسَانُ إِقْتَعْدَانُ أُوْدَتُولَانُ.

- الأيام التي تمضي لا تعود.

(48) - أُوْمَائْنِ ذُوْمَائْنِ أَعْدِيْسُ يَبِضَاهَنْ.

- الإخوة إخوة والبطن فرقههم.

49- إِيْمِي ذَرْفِيْسُنْ أُوَالْ ذَاْجِرِيْسُنْ.

— الفم كالرفيس والكلمة كالصقيع.

50- إِيْمِي يَرْطَبْ أَمْلَحْرِيْرْ أُوَالْ إِتْبِيْ أَمْدَكِيْرْ.

— الفم ناعم كالحرير والكلمة تجرح كالحديد.

— ب —

51- بَابَا يَمَّا سَاكُو يَتَشُوْرْ.

— أبي أمي والمطمورة مملوء.

— ت —

52- تِيْلِي تَامَمَتْ تِيْلِي ذَالِيْلِي.

— لا تكن عسلا ولا تكن دفل.

- ج -

(53) - جَانَنْتَ أُمَّكَ إِيْمَوَالْنَتْ.
- بِيْرَكْن كَمَا يِتْقَارِبْن.

- ح -

(54) - حَذْ يَّتِيْرَارْ سَوَاوَالْ نُرْبِيْ حَذْ أُوذْيُوْفِيْشْ
مَاتْ سِيْهَانْيَزَالْ.
- الْبَعْضْ يِتْلَاعِبْ بِكَلَامِ اللّٰهْ وَالْبَعْضْ الْآخِرْ
لَمْ يَجِدْ بِمَا يَصْلِيْ.

- خ -

(55) - خَايَلْ أَمْدَّاسْ أَتَافْذْ أَرْكَاسْ.
- إِسْتَعْنِ بِالْمَدَارِسْ رِيْثَمَا تَجِدُ الْحِذَاءْ.

— ذ —

(56) — ذَاهِكَسَذْ فَلَّاسْ هَاعَبُوشْتْ.
— أَفْطَمْتُ عَلَيْهِ.

(57) — ذَاكَرَفَالَ أَدِيسَغَمَائِنْ ثِيْمَزِيْنْ.
— التُّرَابُ هُوَ الَّذِي يَنْبِتُ الْقَمْحَ.

(58) — ذِيغَسِ ذِي هَمِيْجَا.
— كَالْعَظْمِ فِي الْحَلْقِ.

— س —

(59) — سَارِيَهَنْتْ أَدِيزْدِيْنْتْ.
— إِمْرَجَهَا تَصْفَى.

(60) — سَبْرَا ذَاذْبِيرْ سَتَاخَلْ ذَاغْبِيرْ.
— مِنَ الْخَارِجِ حَمَامَةٌ وَمِنَ الدَّاخِلِ خَرَابٌ.

(61) — سِيْمَلْمِي إِذْهَرَّايْ هَامَمَتْ سِيْقَرَزَزِّيْ.

— منذ متى يخرج العسل من الدبور.

— ض —

(62) — ضَقِيضٌ ذَا زَرْوَالٍ ذُو قَاسٍ ذَا ذَرْغَالٍ.

— في الليل ذوعيون زرقاء وفي النهار أعمى.

(63) — ضَقِيضٌ ذَا عَجَاجٍ ذُو قَاسٍ ذَا فَجَاجٍ.

— في الليل زوبعة وفي النهار نول.

— ط —

(64) — طَوَاطَفُغٌ سُوَقَافِرٌ.

— مسكت من الجناح.

— ظ —

(64) — ظَارَنُكَ أَشْيَجِيْنٌ ذَاتَّقَارُوا أَمِيفَكِرٌ.

— رجلك هي التي تركتك متأخرا كالسلحفاة.

— ع —

(65) — عَرَقَنْتَ أَوْذَرْقِيْمَنْتَ.

— ضاعوا بلا علامة.

(66) — عَدَا فُومَاكَ هَلُوَزْدَلَا تَعْدَاشْ ذَاعَرِيَانْ.

— مر على أخيك جائعا ولا تمر عليه عاريا.

— غ —

(67) — غَرُوِيْلَانْ يِيْرَتْنْ أَمِيْرَطْلَنْ أَرَنْ.

— يدين الدقيق لمن له القمح.

— ف —

(68) — فَلَانْ هَامْدُورْثْ نَّسْ كَثْرْ نَتْمَدُورْثْ
أَوْفَادُورْ.

— لان عمره أطول من عمر النسر.

(69) — فُوسْ ذِيْلَمْ إِيْمِي يَنْفَرَعْ.
— اليد مستقيم والفم أعوج.

— ق —

(70) — قِيْمَغْ الْبِدِي نَمِيرَانْ فَلَا يِيْلَانْ
— بقيت حتى وضعت في القرعة.

— ل —

(71) — لَتَّأْمَنْ هَامْدُورْثْ هَاصْبَحِيْثْ تَاضَصَا
هَامْدِيْثْ ذِي مَطَّاوَنْ.

— لا تأمن الحياة في الصباح ضحك وفي المساء
دموع.

(72) — لَتَسْمَا هَلَالٌ الدَّانِيَلُ.

— لا تسمي هلال حتى يولد.

(73) — لَتَقْلَ ذِي هَيْسِثَ لَقَارَ بَشَعُفُ.

— لا تنظر في المرأة ولا تقل أنا قبيح.

— م —

(74) — مَتَى يَلَأَ بَابَاسُ أَلَدَا ذِيْلِي مَمَّيْسُ.

— ما كان أبوه حتى يكون ابنه.

(75) — مَاتْلِيْذُ ذَا سَرَكَّاسُ إِيْلِي ذَايَمَّانُ.

— إذا كنت كذابا كن قوي الذاكرة.

(76) — مَاتْلِيْذُ ذِي لُورَاسُ أَمَثْنَا سِيْذِرَاسُ أَذْفَلُ

أُوَيْرَاسُ.

— إذا كنت في الاوراس فاخترى للمطر، وامشي
في الثلج.

(77) — مَانِي هُوَفِيذْ أَسْلَمْ أَتَافِذْ أَمَانْ.

— أينما وجدت السمك تجد الماء.

(78) — مَقْ، مَقْ أَذْيَازْلْ أَوْسُوفْ.

— قطرة، قطرة يجري الواد.

(79) — مَآوْثُو پِرْدَشْ غَرَزَاتْ أَشِيْطَفْ أَوْسَالَسْ.

— إذا لم تمش إلى الأمام سيداهمك الليل.

(80) — مَآيْشَابْ وَارْ أَذْرَقْصَنْ أَوْشَانَنْ.

— إذا شاب الأسد رقصت الذئاب.

— ه —

(81) — هَحْبُوكْثْ نَتَزِيرُوا خِيْرَا أَنْتَكْلُوكْثْ أَنْ

پِرَزْزَانْ.

— نحلة واحدة خير من قفة دبابير.

(82) - هَذَا الطَّاقُ هَذَا وَلَغَمٌ.

- هَا هُوَ الثَّقَبُ وَهَا هُوَ الْجَمَلُ.

(83) - هِيطُ أَوْتِشَارَا غَيْرُ شَالٍ.

- الْعَيْنُ لَا يَمْلَأُهَا سِوَى الرَّمَادِ.

(84) - هِيطُ أَوْغَرَسَ أَيْمِيرٌ.

- الْعَيْنُ لَيْسَ لَهَا حَدٌ.

- و -

(85) - وَيَخْسَنُ ثَيْفَسَوِيْنُ أَذْيَحْمَلُ ثِيْجَرِسِيْنُ.

- مَنْ أَرَادَ الْبَيْعَ يَتَحَمَلُ الشِّتَاءَ.

(86) - وَيَخْسَنُ هَامْطُوثُ أَسْتِيَارُو عَمِّيْسُ.

- مَنْ أَرَادَ امْرَأَةً فَلْيَجْنِبْهَا لَهُ عَمَّهُ.

(87) - وَيَخْسَنُ الْعُوْذَا أَسْتِيْسَغُ بَابَاسُ.

- وَمَنْ أَرَادَ فَرَسًا فَلْيَشْتَرِهَا لَهُ أَبُوهُ.

(88) - وَيَخْسَنُ هَمَّغَرَا أَتَيْسَاوَا أُوذِينِي أَرُوضُ.

— من أراد عرسا فليقمه في بيته.

(89) - وَيَذْتَضُوبَانْشُ أَرْكَاسُ أَنْسُ أُوذِينِي أَرُوضُ

أَنْسُ هَامَثَانَا خَيْرُ نَتْمَدُورْثُ نَّسُ.

— من لم يرقع حذاءه ولم يخط لباسه موته

خير من حياته.

(90) - وَيَهْسَخَلْغُ هَلْفَسَا أَذِيَتَاقَاذُ هَضْرَسَا.

— من أخافته الأفعى يخيفه الحبل.

(91) - وَيَتَشَّيْنُ أُمُورُ أَنْسُ أَذِيَاذَرُ أُوْعَقَا نَّسُ.

— من أكل نصيبه خفض بصره.

(92) - وَيَتَشَّيْنُ هَانْغَفَتْ أَذِيَّاسُ أَغِي.

— من أكل الضرع فليئأس الحليب.

— ي —

(93) - يَبْهَا وَجَرُو يَرْتِي يَدَّرْغَلُ.

— الضفدع جميل وزاد عليه العمی.

94) — يَخْضَ مَا نَزَرَا إِيْرَتَنَ أَنْيُوْدَانِ أَنْوَزَّعْ
هِيْمَزِيْنِ نَّغْ.

— ليس من رأى قمح الناس يرمي شعيره.

95) — يَرِيَا أُمَ زَاوُ سُوْقَرِكْثِي.
— خرج كالشعرة من العجين.

96) — يَسْنُوَا سَنَوَرَاوَنَ أَنْسَ.
— شرب بكفيه.

97) — يُوَكِّرُ حَضْرَغُ يَدَجُّوْلَ أُوْمَتَّغْ.
— حضرت عندما سرق، وصدقت عندما
حلف.

.. ثالثاً ..

الأول

- أ -

- (1) - إِتَاغَرُ سُوْفُ أَرِيْبَزْي. = (هَيْلِي).
 - يعبر الواد ولا يبتل. = (الظل).
- (2) - أَثَرِيْزُوذُ الْمَرْجُ أَثَرْتُغَمْتُ أَثُولِي وَهَسْمَلْذُ
 أَيَا نِيْلَتِي - أَجَنَّا - إِيْثَرَان. = (يُور).
 - يا لزرقتك يا مرج وكم رعيت يا غنم
 يا لبياضك يا راعي - السماء - = (القمر).
- (3) - ثَلِي ذَوْقَجْنَا أَثْ عَلَقْ، أَثْلِي ذِي هَمُورْثُ
 هَلَسَّقْ إِيْنِيَانْ أَنَسْ سِيْلَبِعِيْتْ إِبَرَّقْ. =
 (هَاسَلِيْثْ أَمَانْزَارْ).
 - ليست في السماء مُعلقة ولا في الأرض
 مُلصقة وألوانها من بعيد تبرق. = (قوس
 قزح).
- (4) - إِيْخَفَنَسْ ذِي الْهَمْ نَتَّا يَتْعَدَّا. = (أَصْفَضْ).
 - رأسه في الهم وهو يتقدم. = (شهاب).

(5) - أَفَرُوخُ إِينُو ذُبُو السَّيْنِ ذِيسْ يَفَّرُ أَتَبَرَّا
ذَامُولَاخْ أَتَذَاخَلْ ذَامَسَّاسْ. = (أَسَلَمَ).

- عصفوري أبو سن السين فيه مخبأ من
الخارج مالح ومن الداخل مسوس. = (سمكة).

(6) - أَمَانْ دِيمَا أَلَانْ ذِي الْفَرَحْ أَنْيَغْ ذِي الْقَرَحْ
أُوذَلِينْشْ تَتَمَثَّنَا. = (إِمْطَاوَن).

- المياه دائما موجودة في الفرحة أو في القرحة
وليس بأمطار. = (الدموع).

(7) - إِيْلُولْ إِعْلَقْ سِي ثَمِيطْ. = (أَطْمَاظَم).

- ولد معلق من سرتة. = (طماطم).

- ب -

(8) - بَابَا ذَامَغَارْ إِغْرَضِيَتْسْ تَيْسِينَا. = (إِنْسِي).

- أبي شيخ ظهره إير. = (قنفذ).

(9) - بَدَّغْ ذِي الزَّرْبِ¹ يَنْقُوقُ الْغَرْبِ. =
(الرَّعْدُ).

- وقفت في الزرب وتحرك الغرب. = (الرعد).

- ت -

(10) - تَأَذَفَغْ فَالْبَابِ أَرَايَغْ فَثَلَاثَةَ. = (تَأْجِيْبِيْثُ).
- ادخل من باب وأخرج من ثلاثة. =
(فستان).

(11) - تَبْ تَبْ يَخْلُضْ سُوْفْ إِيدْ. =
(أَرْكَاسْ).

- تب تب؛ وصل إلى الواد ووقف. = (حذاء).

(12) - تَبْ تَبْ² يُوْلِيْ لَأَكْثُو. = (أَخْلَلْ).
- تب تب صعد إلى السرير. = (خلالة).

¹ الزرب: كومة من الحطب.

² تب تب : لفظة تعني صوت الحذاء.

- ث -

(13) - ثَايْذِيْثُ ثَايْرُكَانَتْ ثَثْرَا ذِي قِيُورُ أَمَلَلُ. =
(تَخَلَّلَتْ).

- الكلبة السوداء تتبح في الهلال الابيض. =
(الخلالة).

(14) - ثُقَازِيْثُ ثَاقَزَاثُ نَانَا ثَحْنَاطُ. = (إِنْسِي).
- دجاجة مشوكة وجدتي مكورة. = (قنفذ).

(15) - ثُلُولُ أَثْرَمُ. = (هِيْمَصْلَحَتْ أَنْتِيْزِي).
- ولدت وحزمت. = (مكنسة تقليدية).

(16) - ثُلُولُ هَسْتُوْفَقُ. = (ثَامْنَدُوْثُ).
- ولدت وثقب أذنها. = (ثامندوث).

- د -

(17) - دَاَدَا بُوْثْدِيْنُ أَقِيْلَالُ نَتْفَادِيْنُ. = (إِيْنْسِي).

— جدي بوثدين قصير الساقين. = (قنفذ).

(18) — دَادَا ذِي الطَّاقِ أَثْمَارُتْسُ ذُوقِ أَرْقَاقِ. =
(أَمِيزَاب).

— جدي في حجر ولحيته في الشارع. = (المزrab).

(19) — دَادَا يَّطْسُ نَانَا تَسْتَشُوفُ. = (أَمْشَض).

— جدي نائم وجدتي تسحب شعرها. = (مشط
الصوف).

— ذ —

(20) — ذَلْخِيَارُ نِيْمْدُوكَالِ أَتَحِيَّخْتُ أَلْحَبَابُ
ذَمْدُوكَلِ نَدَوَامِ أَوْضِطَغِيضُ أَوْذِيَتُغُوشَا مَا بَغْدَغُ
فَلَّاسُ دِيْمَا يَتْرَجَايُ. = (الزَّمَام).

— خير الأصدقاء أحبه صديق يدوم، لا يغضب
ولا يسأم، إذا ابتعدت عنه فهو دوما في
انتظاري. = (الكتاب).

(21) — ذَوِيِزْ يَرْتَا لَمْحَلَّتْ. = (إِنْلِي).

— قبضة غابت منسج. = (كبة خيط).

— ر —

22— رِبْعَة أَنْوَاوْ مَاتْنْ تَقْلَنْ ذُوقْ غَرُومْ
أَوْهَتَّيْنْ. = (إِخْفَاوَنْ أَوْفَانْ نَتْلَاخَتْ).

— أربعة إخوة ينظرون للرغيف ولا
يأكلونه. = (رؤؤس طاجين الطين).

23— رِبْعَة أَنْوَاوْمَاتْنْ ذِي ثِيَشْتْ
أَنْتَجِييْتْ. = (تَالْجُوسْتْ).

— أربعة إخوة في فستان واحد. = (ثمرة
الجوز).

24— رِبْعَة ذِي ثِيْزِي رِبْعَة ذِي ثِيْلِي رِبْعَة
تَقْنْ لُوظْ — إِمَجَانْ — أَشَاوَنْ — ثَانْغَفْتْ —
إِضَارَنْ — هَقُونَاَسْتْ —.

- أربعة في ثنيه، أربعة في الظل، أربعة
تعجن الطين - الأذنين - القرنين - الضرع -
الأرجل - (البقرة).

- س -

(25) - سَنَتْ أ نَتَاوَمَاتَيْنِ أَمَخَزَارَنْتْ. =
(ثَمَنَدَوَيْنِ).

- أختان تنظران إلى بعضهما البعض. =
(عرصتا النسيج).

(26) - سَنَ أَنْوَاوْ مَثْنُ تَمَعَرَّانْ. = (إِفْجَاجَنْ)¹.
- أخوان يتتازعان الملابس. = (إِفْجَاجَنْ).

(27) - سَنَ أَنْوَاوْ مَثْنُ تَمَهْلَابَنْ. = (الْقَرْدَاشْ)².
- اخوان يتصارعان. = (الْقَرْدَاشْ).

¹ إفجاجن : أداة تقليدية تعتمد في عملية النسيج.

² القرداش : وسيلة من وسائل النسيج.

(28) - سَنَ أَنْوَاوَمَثْنُ ذِي يَشْتِ أَنْتَجِيْبِتْ. =
(أَكْبُوشْ).

- أَخْوَانُ فِي فَسْتَانٍ وَاحِدٍ. = (ثَمْرَةُ الْبَلُوطِ).

(29) - سَعْدَايْ سَقُوزَاضْ إِغْرَزَالْ إِلَى أَدْعَدِّيْغْ. =
(هَآكْتُوْفْ).

- مَرَرْنِي مِنْ الدَّجَاجِ الْكَلْبِ سَأْمَرِ لَوْحَدِي. =
(النَّمْلَةُ).

(30) - سَيَا ذَلْكَافْ سَيَا ذَلْكَافْ ذُوقْ مَاسْ
تَانَوَارْثْ. = (هَالْجُوسْتْ).

- مِنْ هُنَا صَخْرَةٌ وَمِنْ هُنَا صَخْرَةٌ وَفِي
وَالْوَسْطِ زَهْرَةٌ. = (حَبَّةُ الْجُوزِ).

- غ -

(31) - غَرِي الدُّوْخْ إِسْ أَوْ ذَتِيرَارْغْ وَغَرِي
سَنَوَارْضْ أَوْهَنْحَسَبِّيْغْ - هَامُورْثْ. = (إِيْشْرَانْ).

— عندي كرة لا أَلْعَبُ بها، وعندي دراهم لا أعدّهم. = (الكرة الأرضية - النجوم).

32— غَرِي سَنْتَ أَنْتَمَعَازَ مَانِي أَهْتَتِيرِيغْ
أَدُولَانْت. = (تِيطَاوِين).

— أملك عنزتين؛ أين أبعثهما ترجعان. =
(العينان).

33— غَرِي هَاخْذِمِيثْ مَاَهْفُوذْ هَتِيلِي لَا بَأْسْ
فَلَأْسْ مَاَهْسُوْ أْتَمَتْ وَأَنْزَالْ فَلَأْسْ. =
(هَافْلُوَكْت).

— عندي خادمة إذا عطشت تكون بخير وإذا
شربت تموت ونصلي عليها. = (زورق).

— ق —

34— قِيْتَشْ خَبِيْبِيْشْ يَسْغِيْمْ أَرْقَازْ. = (أَسْنَان).

— شيء تافه أَقْعَدَ رجلاً. = (شوك).

- ك -

35- كَمْ أَنْوَافِرِيُونَ إِغْرَسَ أَضْيَطَّسَ ذِيسَ
أَدُومَالِي ذَا زِيوَالِي سَوَافِرَانَّسَ أَذِيَتَالِي. =
(أَسْتَسُوا).

- كم جناح لديه يرقد فيه الغني والفقير
بأجنحته لا تطير. = (النزل).

- م -

36- مُوشَبَشُوبْ أَوْزَاغْ تُحِيَّانَشْمَ يُوَذَانْ هَطَسَظْ
ذِي لَغَلَفْ يُوَشَامَثْ رَبِّي أَحَلَّاقْ. =
(هَامَسْطُورْثْ).

- ذات الشعر الأصفر؛ يعشقك الناس، تنامين في
غلاف منحه لك الله. (الذرة).

- ن -

(37) - نَانَا ثَرْفَذُ دَادَا يَرْفَذُ أَدْرَارِي رَفْذَنَ أَغْوِينُ.
= (هَيِيزِيْثُ إِسْكَثْرَانُ هَدَارْثُ).

- جدتي تحمل جدي، جدي يحمل الأولاد،
الأولاد يحملون المؤؤونة. = (الركيزة - أعمدة
متفرعة - المنزل).

(38) - نَانَا ثَرَاظُ أَوْشَنُ يَجَّالُ. = (ثَاسِيْرْثُ).
- جدتي تطحن وئيب يبيع. = (مطحنة
تقليدية).

(39) - نَانَا ذِي الطَّاقُ ثَرُؤُوزَا إِفْلَقْلُ أَحَرَّاقُ. =
(أَثْغِيرْضَمَتْ).
- جدتي في حجر تبيع فلفل حارا. =
(العقرب).

(40) — هَادَرْتُ سَنِي هَادَرْتُ لَاهَمْسَخْتُ
 لَاهَمْسَارُوثُ. = (غَانِيمُ).

— بيت فوقه بيت لا باب ولا مفتاح. = (نبات
 القصب).

(41) — هَزَرْتُ أَسْطِيطَنَّكَ اهْتَطَفْتُ سَوْفُوسَ نَّكَ
 إِقُورِ إِرْقَذْ إِخْفَنَسْ إِتْمَزَايْ إِيْتَغَارَا وَأَنَغْ نَسْ. =
 (لَقْلَامٌ — أَمْرَايْ).

— تراه بعينك تمسكه بيدك، يمشي ويرفع
 رأسه يصغر ويجف حلقه. = (قلم رصاص —
 قلم حبر).

(42) — هَكْمُوسَتْ نَزْعُفْرَانْ هَنْتَغْ إِغْزَرَانْ. =
 (تَافُوكْثْ).

— حفنة زعفران تجول في الوديان. =
 (الشمس).

(43) - هَمَتَشُونَتْ إِخْفَنَسْ أَمَلْخَرِيرْ
هَتَغَطَّا أَجَرْتِيلْ. = (تَمَسْطُورَتْ).

- إمرأة شعرها كالحرير تتغطي بالحصير. =
(حبة الذرة).

(44) - هُمُورَتْ هَزِيلْ سَوَزِيرَا وَهِيْدَارْ أُنْسْ ذِي
بَرَكَانَنْ. = (هَدَلَاغَتْ).

- أرض خضراء بيوتها حمراء سكانها سود. =
(بطيخ أحمر).

(45) - هَمَطُوتْ هَتَّارُوا أَدْرَارِي سَتَشَاشِيَّيْنْ.
(إِكْبَاشْ).

- امرأة تتجب أطفالا بالقبعات. = (ثمرة
البلوط).

- و -

(46) - وَهِيْزَنْزَنْ يَرْبَحْ ذِيْسْ وَهِيْسَغِيْنْ يَخْضَاتْ
بَابْ نَسْ أُوْهِيْزَرْشْ. = (الْكَفَن).

— من باعه ربح فيه ومشتريه ئيس له
وصاحبه لن يراه. = (الكفن).

— ي —

(47) — يِلْ بَلَا يَقُورْ بَلَا إِضَارَّانْ إِتْفَرَقْرْ بَلَا
يَفْرِیُونَ لَا يَخْتَفُوفْ لَا يَمَجَّانْ. = (ثاجئوٹ).
— ييكي بلا أعین يمشي بلا أرجل يطير
بلا جناحين؛ لا أنف ولا أذن. = (سحاب).



.. رابعاً .. القصص

هارون الرشيد

يل وكلان يوشانغ رب واكحلان هارون الرشيد
أي اقراك يوشاس رب العالمين الخير ذا مقران. لكن
إرسالزد الملك يناس غرك خمس لعوام أهنتذ وقذ
ذا المزيرية، اخسذ أكداسن فخر زمان اخسذ أكداسن
فخر زمان اخسذ فثمازي. إخمم اقيس يناك إميرا
نتش اهنجغ ايداسن فالكبر ولكن لكبر أذ ثعبغ لباس
يلزماي أهنسعيدغ أفثامزي.

يناس لالا نتش أهنسعيدغ أفثامزي. إقراك
إرسالزد ربي العالمين الملك إرسالزد ربي العالمين
الملك يناس مالا يلزميش أتهاجر وتكرذ، إقراك
ينى نتش مات هانغ ذا الراي، إيلزمن. إثبت
إمانس يطف المال إعب ساكور امورغ انوزرف
إيريهن فثسردون يناك أذكورغ إنسافرغ أتنغ سيسن
قتش قتش قتش، غروني إميرن أنك خمس العوام
عدان وادروحغ.

يزوغر هسرذون اذن، هسرذون إذن غرس
هزوكث نرسن أنس تسلسل أمورغ. يكور، يكور،

يکور، یخض یوف شنبخبت أنعوين، أغرق
الدارات إذن أندسرنون، نت إجبث نتات اهك، نت
إجبذ نتات اهك نت إجبذ نتات اهك، ألدج إغبز
أهسرنون، أغرق أهروق ینبازد الطرف إسرسر
إیذین أسقیمین ذاکفوس.

یكر یوییر یناك الحمد لله ذاي أیش رب
العالمین إلزمای أهنسعدیغ ذی المیزیریة إقراك یکور،
یكور، یكور، یكور یوف أسراح یسرح أسعادیث
یخض غرسراح إذن، السلام علیکم، السلام.

إراع ذی أسعادیث، إهن إکن ذایذین ذالراس
الرحبة نوکسرعوف إذن، یناس زنزای إکر إذن
یناس یخض البیع یناس قارخاک زنزایاکر ین
هنیت اکوشغ ذیس أبضرون یرنید، لوی، یرنی أذان،
یناس أرفذ أركلنکا إمرأ. ذای ؟ یناس ذای أیخسغ
غرك.

إقراك إثبت إماننس أملیح، یرض أیلیم إذن یی
لیوی ذی فیخف أنس یقن فلاس أذان إذن یکر یکور،
یكور یقصغ همدین أمفلاج آی أماریس، یونف الدري
أزلیند فلاس، بوکرش إعجباسن.

إقراك يل يشت زين غرس المحل إخدم
لفطائر إنسم هربوٹ هصیحيٹ ساعات أنز سیس
أزین ساعات ذربع سعات یتمارت.

لكن سي كخلص غرس بوكرش زلیندا فلاس
الغاش. إقراك أزدین ایدهربوٹ نن هنز أمین
فٹصیحيٹ یرند هشت هرن أثلاث أنزین.

یتاس شك أویهنیت إمر مات أفکھتحواسذ؟
یناس أولدي أخسغ أنخمغ أخسغ أذعاشغ برك
أذتشیغ القیم أمغروم برك.
یناس أسذی أتخمد أغري.

یناس أدخمدغ. إقراك إخدم غرس أقاریناس
غرس أقاریناس بوكرش، ولان زلیند فلاس، الفایدة
کذا کذا کذا الفایدة اکسوم نوکاس أذیوییر، أمین،
أمین، أمین.

لكن ذي همدین إذن غرس السلطان. السلطان إذن
غرس سبعة أنیسیس، لكن أهمزورت إذن هزین
کدکد، هاذاک هو، یقاراک، أهتبت إماننس أملیح نت
هارون الرشید أي أزین سکخفنس. ذورغ أزین دازرف،
أزدین آیاما یسغفل الغاشی یرفد یکمز هوٹدأهفوکٹ
ذاکخفنس إلاح. أهمتشوکت إذن نتاث ذي أصرایٹ
أنباباس ذي أهساون نتاث أثغ أنیک مات أدتلاحن

نوكونم أنس، نثلث هيردهط أنس أنك نت أي
أيوع أفيخف أنس إعط. أقيمن زمان زمان، زمان،
يتاس السلطان انن نتش يسي أمرا أهوشغ أذرشلن،
لكنه يسكر العرش انس كل يناس أدهلجلم مان
إكلاشا أتراس سي أثاش نسا ذي اهساون أكل
أهجللم وتعدام يشت، يشت، واقبلن يسي أهرشلن.

إقراك جملند أوكل، أنعدان، أتكاران أهويين
إذن، أتكارن، أتكارن، أتكارن. هقيم
همازوست إذن أتكيرش، يناس مامك إهل هاي
إقيمن أوتكيرش؟

وكقيمن، وكقيمن؟ أناس حد لايقيم، وكقيمن،
حق، حق يقيم بوكيرش، يناس روح لغاتيد. يفراك
لغاند بوكيرش إذن يوسد، نت أياما إعدا هامتشكوث
هامزيان أهلقيث، مامك إتيوي بوكيرش؟ أفلانة
يويث بوكيرش، الفايد كذا، الغف، أنخيارش.

السلطان أسذي إقارك غرس الحراب، نهني
أتمحاربين، زادول أنمحاربين. أمل، هاصبحيث أذكرن
ينسبن إنتسلطان أذركين فيكسان، نت بوكيرش أذركب
أفغبول، وسندياغ هيار وسقارإوغبول أركلنا انسباب
السلطان إيقارك أنوخرأبعيد أماينين أفلاج إذن مليح،
نت غرس إذن مليح، نت غرس خاثمث برمني

نغنیک، آسی ایخاٹمٹ آتیدور ادخلض اوییس انس
سالسيف استعلون وأنبه اذعد ازاٹ أنیسبن نسلطان
وأضضل اتکافاح.

نت آٹ ایتفریج نیسین، آٹ آسمانہ سیکنسین
اینو أضضل أخبض، أخبض، أخبض، أخبض.
هعشویٹ ادین آم آدمرواحن نت أسندیاغ هیار
ودرکب فغیول.

لکن ازدین یجرح. یناس أس یج سیکنسین
اینویجرح. مامک ایہلا؟

یناس ایسیس هعشویٹ ادخلدن ینسین اینو
هراعامٹ غریکازن انکمٹ مانهو ارقاز انس یجرح
أسلیلو. یقراک خلند، مل أیقلن، الفایدة کذا، کذا،
کذا نت بوکرش این بیرک غراوغد العافکٹ، إتك
إي اینی غریخف انس یطس، أقراک نت بیرک ألد
ایکروح الحال أخلص ایتبانسد آم الغاشي برکین،
ایٹبٹ ایمانس یوید قتش نزکٹ ازمور إسحمت ذی
هلزکٹ، إتقذ الجرح. نتاٹ هنرحاس البال، نت أي
یقد نتاٹ هرکع هالوین، یناس هکشفذای إکشفذای
إکشفشم ربی، یسوسم أنناک مامک بوکرش یجرح،
بوکرش غرسن ذاطیحت، یقراک یصبح. الحد انس
نقلن حقنٹ، هن إکسلیلون استحقرنٹ، مل یناس

إمر يلزم أني نتشيزون الشروط، يقارك إثبت إمانس
أملح إيروح يواسند أوزناجي يرنيذ الكاتب أنس
أملح هيا واهذبون دامزوارو أنسليك الشروط، مات
هذي أشرط الساطان ؟ وهذعدان، وهذعدان؟ إعداد
دامزواروا. إخلدبوكرش يناس الكاتب أنقولك، يتاس
واش.

يناس أكتب أميا (100) مهلوبة، إكتب أميا
مهلوبة، يناس زيد أميا أتعجه يرني أميا أتعجه،
يناس زيد أميا تناقه معبية نص ذهب ونص فضة
يرني يكتب، إقراك إيما إيدأوزناجي، شك أي
عريان، أنت العريان هذا منين أتسلك، يناس
سوصفيع هاخ اتسيرنذ يرني يسوسفاف ذوكوتم يناس
الكاتب من فضلك زيد أكتب بزقة أكف، يرني
يكتب إعداد أرنيذ إمرنين هيبن أناك بعد بوكرش
أزوال أي يكتب الأفكار آيا، نهني أكنهني كثن
دوبل، ملم، ملم، ملم، أنمسلاك؟

أيبن القانون، نت إي لحساب أتسم أذيتم خمس
سنيين أنس ونمسلاك، وأنكر أنروح، يناس مثلا ط
ذي لشهار أسكاس نيغ ذغمين، أس انط ذكيور
انمسلاك.

يقيم ازدين ايضد وينسبنس ذامريض، أوينازد
أعزام إعزماس، يناس شك الدوا أنك يل ذعوين
قارناس عين الحياة هل جارالكفان اعساس أنس
إضصاض غرس سبع أنيخفاون أقل واهكذ ياوين؟
يقارك يناس اينيسبن أنس إلزميكن أترجم غرعين
الحياة أيدهاويم أسيس أمان نتش ضمريض، أكرن
ينسيين أنس أوبيرن، إقراك رفذن هقرعاي، يكرنت
أكنت بوكرش يغاسن هيارا أسوغيول هيين ركن
أفيكسان نت يركب فأغيول، أدوخرن بعيد أملح
أيام إدور خاثم إخلدهذ أييس أنس ذا لسيف،
إقراك أيام إسبقاسند غربريذ، يناسن أجماعه واين
رايحين؟

أناس العين هذه ماتتجمولهاش، يناس شوف
أنا لينجيبهاكم الماء، يناس امبصح عندي شروط
معاكم، موافقين، قالهم لازم تخيلوني أنقص لكم
طرف من الوننين ونروح

أناس أسيدي أتفضل، يياسن سكمجان يثهن ذي
الجيب أنس، نهني أتشاشن أنكابات، نت بوكرش
اتكلن يل غرذفر، يرفد هقرعاي إذن أنبه نت
يخلص يريد غرس أصاض إذن أئمعبار نت يتشيث،

نت غخف اديرين اهيوت، اخف اديرين اهيوت، آاد
اسيب اخفاون اذن اسبعين

إعباسند هقرعاي اذن اولاد يخلد يوشاسنهن، نت
يوغاسند اهيار. أسيند هيين، أسيند. أسيند الزاضن
أفيكاسن انس، نتاركبد فاغبول يسد أجبد،
اجبذوغبذ الد إاخلض.

ودخلدن اذي أم أم انرسد هقرعيث ذهير انس -
يادعوتيني سلکيني مامك إهلا -.

أهروح يسوى السلطان أمان اذن أنك الغف
أذراحش مامك هذ ساو؟ يناس أعزام وعليك سغ
نغولت يلزم أكودين أغ أنغولت باش أترثاحذ. يناسن
اينسيين انس يلزم ايدهويم أغ انغولت ايرين ابريد
شان إسبقاسند غبرم هخامث شان إخلديهذ أيبس انس
ذالسيف انس، يناسن مان اهكورم الجماعت؟ أنناس
أنروح أدنوي أغ أنغولت إسيذي هاذيمث. يناس
أتروحم كني أتذقم غرثغولت حسبت هموثم.
يناسن نتش هاونديون. مامك؟ يناسناجتاي اونبيغ
هفذنين أي همزياتين كل يج أسبيغ هفذننت وأنروحغ
نتش هاوند يوين. اجناس يباسن هفذنين يكر.

أروح نت أثبث اماننس امليح يويد أفوناس،
نتاث هسرح، يويد أفوناس إغرساس، يسرسيث

أهرواناس، ذكمي الغار أريند هاروانس، أتشين
أتشين، أتشين، أتشين ألد إروان، اعنان التيرارن، نت
يفر إماننس، نتات هي أم اخلد غر ثاروانس، انك
ثروانس أتيرارن معللهومش طول، ادككنيش غرس،
أوتطننش أهتبايش طول، هناس أوكسيان هروا
أينوا مات أكخس استوشغ، أقراك إعداد ديركت غر
تغفت انس، إخلدد يريد أزي، أزي، أزي، ينشورد
أيزين أنقرعاي أذ، يرنيذ أكنت هقرعيث انس أولاد.

قراك يخلد، يخلد، ياسيذي مرحوم السلام
يوشي سنهند، يوغاسند اهير نهني اكرند روحند نت
يوغاسند أهيار انس، نهني زحمن اسيس أخلاص
أحسن أهنيغ برك السلطان، أقيمن أسيدل خلتد
اسرسناس. نهني أيين أما انك بوكرش يسرسد
هقرعيث ذاكماش انس، يادعوتي سلکيني، مات
أكلا الزنك أي. إيا لحساب إتم، إتم كدكد إي
لحساب انس (إوديني إذن مسم أنباباس)

يناس السلطان إذن أخويا أنمسلاك لحساب،
إقراك يويد أخزرنلجي إذن يرنيذ الكاتب إذن إلأغ يناس
بوكرش.

يناس انعم

أيا لحساب

يناس مليح

إقراك إثبث مليح إماننس مليح إحيز أخاثمث
ذاكضاض أنس.

يناس علا واش اهدرن

قاللو أميا أتمهلوبة. إياما إدور أنك أميا
أنوفريكين أييد آم، أسفف، حسبت، أحد الله، أحد
الله، أحد الله، انكا أيين آم عدان. يناس زيد.

يناس أميا اتناقة أمعيين، نص ذهب ونص
فضة، أنك ثاني اوسيند أسفف، أحسب، أحسب
أحسب، أيين آمعدان، يناس زيد واش أبقى.
يناس هذا مابقى.

يناس لازيد واش بقى الكاتب.

يناس ابقات بزقة أكف.

إيام إراع غر أخزناجي إذن، أكنت يسوساف ذا
كونم، يناس سوصفيغ هاخ روح أتسرند يناس ياخ
متسلكين بلعافية.

إقراك ييج همطوث سوعديس يناس أموشغ
العاهد ذا كيري، نتش هانكرغ انروحغ ماهورود
أهيوي، أسغاس جواق ماهورود هايوكث أياس
هصنارث، يكر إروح.

هقم همطوٲ إذن هورواهيو، يكر هيو
إذن هسغاس أجواق، إقراك يتشات أجواق يتوٲلا يس
اتوٲلاكت مهوش ذاكشات. ينتع أمجرموني سي هبليت
الد إكلض غرٲليت إذن انباس هارون الرشيد يدلا
يتشات ذو كجواق.

لكن هارون الرشيد هلا القهوه فيذيس أنس،
أدعنا القهوى إذن زاذشات ذاكجواق. نت غرس
يليس أنولماس، مامك هاذين ثبٲن أمانس أمليح
فقرند هادارٲ أييد أطرانشي أدوي وفصيل أرينند
غرالقهوه، نت أدى سجب فالقهوى انك نهني ذي
القهوى، نت أدياذف داخل انك نهني داخل اندارٲ،
مامك هاذي ساوى مامك هاذي ساوى، إثبٲ
إمانس أمليح، نت يل ذالسلطان يناسن إيخمن
أنس إفوك أنيوٲ فلون ييض أومت اهنمٲ
أغرسمس، يقراك ثبٲن إمانس أمليح، يوٲ ييض
أوينٲ هسغرسن كلدن يناسن مات هايٲيم أناس
أولدي يطف فلاك السلطان أٲمٲذ.

يناسن شوف أونينينغ

أناس مامك.

يناسن إجتاي أجتاي أنغ سن أموالن هيم أراي

أنون.

أناس أخوي أيّني عندك الحق.
يناسن لاسماح إيابا هارون الرشيد إيكجين
العاخذ إيماء.
هآب حبس إقراك ركن غرس أناس
السلطان، أركاز هاتك مات أكقار.
آآ. يناس صدق الله القول هلافعلا. إقراك
إروح يويهند يياس العرس سبع أمان ذاالعرس إراض.
((حق هقصيد أذيقين يرذن أتمزين))

هارون الرشيد

(الترجمة إلى العربية)

كان الذي كان وأعطى الله لنا كل مليح
إن هارون الرشيد قد رزقه رب العالمين بخير
كثير، وأرسل إليه ملكا أبلغه أنه كتب عليه عيش
خمس سنوات في البؤس والحرمان. وخيره بين أن
تكون في بداية حياته، أوفي نهايتها، وبعد تفكير
وموازنة بين ضررها في الصغر وضررها في الكبر
أقر أن تكون في بداية العمر أي في شبابه.

بعد ذلك يروى أن رب العالمين قد فرض عليه
عدم الركوب والسفر والهجر ما اثار تساؤل
(هارون الرشيد) عن وضعه في هذه الفترة، وبعد
شد ومد إنتهى إلى قرار مؤداه ملء كيس بالذهب
والفضة ووضعها على البغلة، والانطلاق للضرب في
الأرض والأعالة من ذلك الذهب والفضة حتى تنتهي
فترة خمس سنوات المحجر فيها عليه ثم يعود بعد
ذلك.

قاد البغلة تلك التي في رأسها سلسلة من
الذهب، وأستمر في رحلته إلى أن وصل بركة ماء

تتدفق منها عين فأراد سقي بخلته، وحين أقبلت
البغلة على ذلك سقطت في البركة وراحت تختفي
شيئا فشيئا 'وهو يحاول أخذها بالجذب لكنه لم
يتمكن من ذلك، ولم يبق من البغلة وحمولتها إلا
جزءا من سلسلة الذهب الموجودة على رأسها
فمسك به وحمد الله مقرا بأن هذا ماله حق
ونصيب فيه وهو رأسماله الذي إعتد عليه في
قوته طوال خمس سنوات ثم إستأنف سيره وبعد
مسافة طويلة صادف راعيا يرعى غنمه فاتجه إليه
وحياه:

- السلام عليكم

- وعليكم السلام

والقي نظره على الغنم فوجد فيها كبشا
متميزا عن غيره من الأغنام فقال للراعي:

- بع لي الكبش ذاك

أجاب الراعي لا، إنه ليس للبيع.

- كرر هارون الرشيد عرضه مغريا للراعي

بإعطائه مقابله سلسلة ذهب

فأستجاب الراعي قائلا:

- نعم سيدي لأبأس في أمان الله

ذبح هارون الرشيد الكبش وسلخه، ثم إستخرج
أمعاءه ومعدته فأخذها وقال للراعي:

- ما أجمل مالك

أجاب الراعي هذا كل شيء هذا ما تريد؟
إستوى هارون الرشيد وأرتدى جلد الكبش ثم
وضع معدة الكبش على رأسه وشدها بالأمعاء
وأطلق في اتجاه المدينة مثل مدينة (أرش) فلما
دخلها دار حوله الأطفال معجبين بشكله وراحوا
يصرخون بوكرش، بوكرش...

في المدينة يوجد رجل يصنع فطائر، وفي كل
يوم يبيع من قصعة الفطائر التي يعدها إما نصفها
أو ثلثها، وأحيانا أقل من ذلك بكثير. غير أن مجيء
بوكرش غير وضعه التجاري بحيث باع قصعة
فطائر في الصباح وأخرى في منتصف النهار، وثالثة
في المساء وهكذا دون توقف بسبب تجمع المواطنين
حول بوكرش، ما جعل الفطائري يرغب في بقاء
بوكرش معه، فسأله:

- على ماذا تبحث؟

- أجابه بوكرش: أريد العمل دفعا لجوعي
لأعيش وأكل اللقمة لا أقل ولا أكثر فعرض
الفطائري العمل لديه وهو ما قبله بوكرش. وهكذا

ظل هارون الرشيد خادما عند الفطائري، وظل يدعي بوكرش، والمواطنون يتوافقون بدون انقطاع وتجارة الفطائري في ربح متواصل. ..

وفي المدينة هذه سلطان رزق بسبع بنات يقال أن اصغرهن جميلة جدا جدا.

وروى أن لهارون الرشيد آنذاك (بوكرش) نصف راسه ذهب ونصفه الآخر فضة بحيث لاحظ ذلك الحضور عندما رفع معدة الكباش بعض الشيء عن رأسه عكس ضوء الشمس ذلك على رأسه. وحدث أن بنت السلطان الصغيرة كانت لحظة تقاطع أشعة الشمس مع ذهب وفضة هارون الرشيد حدث ان كانت في الشرفة فأنتهت إلى لمعان الفضة والذهب، وحين وقعت عيناها على ذلك أعاد هارون الرشيد تغطية رأسه...

وبعد مدة قرر السلطان تزويج بناته فجمع كل رجال اهله ممن يتجاوز الثمانية عشرة من عمره وأمرهم بالمرور أمامهن لتختار كل واحدة من ترضاهن زوجا لها. وهكذا تم زواج البنات الست إلا الصغيرة فلم تختار أيًا من كل الحضور فتساءلوا عن الغائب من القوم، والذي قد يكون المرغوب

فيه من لدها، وبعد امعان في التفكير تذكروا
اغياب بوكرش فقط.

فأمر السلطان بإحضاره، وحين وصل نهضت
الصغرى تلك وصاحبتة دلالة على رضاها به
زوجا. فأثارت حفيظة الحظور أيعقل أن تكون
الجميلة هذه من نصيب بوكرش القبيح...؟

والمعروف أن السلطان هذا في حرب دائمة مع
دول أخرى. وفي كل صباح يستيقظ أصهاره للتوجه
إلى القتال فيمتطون أحصنتهم إلا بوكرش فإنه يركب
حمارا، ويقول له: أر، أر كلنا أصهار السلطان. فإذا
ابتعد قليلاً عن المدينة أدار خاتمه السحري فيأتيه
حصانه وبرانس، وسيفه فيمتطيه ويسبقهم جميعا.

وهكذا وفي كل مرة يقاتل أصهار السلطان
وهو يراقبهم وفي المساء يعودون كالمعتاد وكل على
ممتطاه إلى أن جرح ذات يوم بوكرش في المعركة.
فأمر السلطان بناته أن يفحصن أزواجهن فمن وجدت
زوجها مجروحا ترغرد وحين وصلوا واتجهوا إلى
النوم فقط كان من عادة بوكرش توسد حجارة
قرب النار ففعل ذلك كالعادة منتظرا نوم الجميع،
وحيث ظن أن ذلك قد تم أحضر زيت الزيتون
وصوفا، وراح يكوي جرحه، وزوجته تراقبه، ولما

إنتهى زغردت ففرع وقال آه كشفتني كشفك الله
وسكت.

ولما أصبح الصباح وعلم القوم اندهشوا من
الخبر وأحتقروا بوكرش وحتى التي زغردت إستخفوا
بها لكن السلطان قرر أمام هذا الموقف تحديد
شروط الزواج فاستدعى كاتباً وجابي المال ثم
سألهم من يبدأ بقبول شروط السلطان..... وكرر
السؤال فلم يتقدم أحد ولما رأى بوكرش ذلك منهم
تقدم فطلب منه:

مائة مهلوبة ومائة نعجة، ومائة ناقة محملة
نصفها بالذهب والنصف الآخر بالفضة وفي كل مرة
يقول بوكرش للكاتب والجابي زد أي زد في شروطك،
ولما ضجر منه الجابي صفعه، وقال له أنت أيها
العريان من أين توفي بهذا ثم بزق في وجهه
فرجا بوكرش الكاتب أن يكتب الصفة، والبزقة في
المحضر ومضى.

ثم توالى هؤلاء تباعاً (الخطاب) ، وأتفقوا
على أن يتحدوا بوكرش الفقير فيكتبون الضعف من
كل ما كتبه، ثم إتفقوا على موعد دفع الصداق
فحدد بوكرش الموعد بيوم إنتهاء مدة خمس سنوات
التي يعيشها حرماناً وحاجة.

ويحدث ان يصاب السلطان بالمرض في اليوم
الموعود لدفع مهور الزواج، ويشير عليه الأطباء أن
دواءه موجود في عين يقال لها عين الحياة تقع بين
كهفين يحرسها ثعبان كبير بسبعة رؤوس، وعليه أن
يبحث عن يحضر ذاك الماء له فدعا اصهاره
هؤلاء وأخبرهم الخبر فشذوا الرحال إلى العين،
وكالعادة بوكرش ركب حماره حتى إيتعد عن
المدينة أدار خاتمه فأتاه حصانه وكل عدته المعهودة
فسبق بقية الأصهار وأعرض طريقهم سائلا إياهم
مقصدهم، وحاجتهم فأخبروه الأمر، فقال لهم إن
العين هذه صعبة ولا يمكن لكم الوصول إليها،
ويمكنني إكفاءكم المهمة وشرها على شرط أن
تسمحوا لي بقطع جزء من أذن كل منكم وأسلمكم
الماء المطلوب فوافقوا على ذلك فأخذ قطعاً من
أذانهم واحتفظ بها، ثم أتى العين وقاتل الثعبان
فانتصر عليه وملاً الزجاجات بالماء، وقفل عائداً
حتى أتى الأصهار الستة فسلمهم الزجاجات ورجعوا
إلى السلطان بحيث يضع كل من يمر أمامه
الزجاجة التي أحضرها، في حين عاد بوكرش على
حماره كالمعتاد وهو يردد مجدداً: أر، أر كلنا أنساب

السلطان بحيث وضع هو الآخر زجاجة مائه ومضى.

شرب السلطان الماء لكنه لم يشف فتعجب من الامر وأستجد بالساحر، فأشار عليه هذا بحليب الغولة الذي ولا شك أنه فيه شفاؤه. فأستغاث مجددا بأصهاره فانطلقوا إلى المهمة كالمرة السابقة، ويعقد مرة أخرى بوكرش معهم اتفاقا يعفيهم من إتيان الغولة لأنهم لا يستطيعون الانتصار عليها مقابل قطع الاصبع الصغير من رجل كل واحد منهم فيرضون مجددا بذلك، ويتولى هو أمر الحليب.

أتجه بوكرش إلى الغولة التي كانت ترعى ماشيتها، ومعه بقرة فذبحها وقدمها لأبنائها فأكلوا حتى شبعوا، وحين عادت امهم لترضعهم لم يعباوا بها، وراحو يلعبون فقالت أن من أشبع أبنائي وتركهم على هذه الصورة أجازيه بما يطيب، فاتاها بوكرش واتجه إلى صدرها، فطلب منها حتى ملأ الزجاجات المطلوبة ثم إنطلق عائدا إلى رفاقه فسلمهم الزجاجات وعادوا ليقدموا الى السلطان الحليب المطلوب، وكالعادة كان بوكرش يقول لحماره: أر، أر، كلنا أنساب السلطان، ولما وضع هؤلاء زجاجاتهم كالعادة وضع بوكرش زجاجته وسطهم وقال، " يا

دعوتني يا سلكيني" كيفما كانت مضت الأيام
ووصل وقت الحساب ما يغني إلا الحساب في هذا
النهار فأجاب السلطان يا أخي لابد من إنهاء
الحساب بيننا ودعا الكاتب الجابي مجددا ونادى
على بوكرش:

- بوكرش

- نعم

- تعالى نجري الحساب

اعتدل بوكرش جيدا وسأل على ماذا إتفقنا،
ف قيل له مائة مهلوبة أدار دورة بخاتمه فإذا بمائة
خروفة واقفة أمامهم مصطفى فعدها "واحد الله "
"واحد الله " "واحد الله" ثم مائة فقال: ثم ماذا
سجلنا أيضا قالوا مائة نعجة فدار مرة أخرى
بالطريقة نفسها فإذا بمائة نعجة مائة أمام
الحضور، وأعادو العد بالأسلوب ذاته "واحد الله " "
واحد الله " "واحد الله"..... وسأل مرة أخرى
ثم ماذا؟ قالوا مائة ناقة نصفها محمل بالذهب
ونصفها الآخر محملة بالفضة، فأنت النوق مصطفى
كالخراف والشيء ثم سألهم مجددا، ومهاذا بعد، فقالوا
لا شيء فالح على الكاتب أن يذكر الباقي فقال "بزقه

"و"كف" فدار إلى الجابي واعطاه صفقة وبزق في وجهه، وقال له هل تصافينا في حسابنا ؟

قيل ثم إن هارون بوكرش ذاك ترك زوجته وعاهدها أنه ماض الى بلدة ورجاها إن ولدت طفلا تعطيه نايًا وإذا أنجبت بنتا تعطيها صنارة ومضى عائدا.

أنجبت المرأة طفلا واعطته نايًا كما أمر أبوه، فكان أمهر العازفين عليه حتى غدا حديث الجميع، وتفرغ للعزف ينتقل من مدينة إلى أخرى إلى أن وصل إلى مدينة هارون الرشيد أبيه.

وكان يجلس في مقهى قريب من قصر هارون الرشيد ويعزف للحضور، فأعجبت بعزفه بنت هارون الرشيد وأخته، وارانتا أن تقتربا منه فحفرتا خندقا موصلا إلى المقهى وحين رأهما هارون الرشيد في المقهى وحاول القبض عليهما لم يتمكن من ذلك لأنهما حين يأتي إلى المقهى تعودان إلى القصر، وحين يأتي إلى القصر، تذهبان إلى المقهى، فأمر حراسه باختطاف العازف ليلا وذبحه. فأتوه وخطفوه فلما همو بذبحه رجاهم السماح له ليقول كلمتين فأجابوه الى رغبته فقال لهم : لا أسمح لأبي هارون الرشيد الذي ترك عهدا لأمي.

فتوقفوا عن ذبحه، وذهبوا إلى هارون الرشيد
فأخبروه الخبر فقال: نعم إنه لصحيح، فأتوا به
إليه، وأقاموا عرساً سبعة أيام.
وهكذا تمت قصة هارون الرشيد



الشمس ما بين حيطين

اسيذي يلى وكلان يوشانغ ربي وكلان اسيذي
يلى السلطان، غير رب العالمين سبحانه، غرس
مميس.

مالا اللان هاروا اعميس غيرثن اسيس.
إقراك اميس نسلطان أي إئت أكسوم بلا إغس
إحب أتوناسهنن بلايغياي، بلا يغياي، ملا لجماعت
غيرن اسيس، أحسن أهذرسين، مات هضضيضن،
صيضن قلي نيشت تمطوث زين، مامك إنقار
نشني ستوت، مال كتصضيضن أنيناس. أفلانة أقلش
غرميش اعميثغ أي لازم، أديري هناسن إيه.
سي خونا يريد سو جادور اهذيسيري أذيروح
أهسسو وأدول.

مال أزدین أعست، أوسيت. سي خونا يريد سو
جادور، يوث يس التور إيضورد يخلد باش
اهسسو.

هطف نتاث أئين أنمغارث هطفد هيشباض
أهذوراسد إيوايدين أنغون أوك ستشباض إیراج نتاث
هبنو، الله اكبر هجبذ.

إمیرا هاتسلم ایه أنك لاش.
 ادهماس ایذین نتشییاض سوايذین اوجادور،
 هسلم ذي هزالیت.
 هناس شک مات أحسبذ إماننک إکتغلاک شک
 ادیوین الشمس مابین حیطین. أروح إروح یخلص...
 ازدین یوشاس باباس الماکل أنك ماکان والوا
 ایکم اذیتش، مات أشیوغن، دامریض؟
 یوٹ یوٹ أنك ماکانش، یناس لازم اتقلم واذ ذا
 وان أمتشوک آی، المهم عندو مکافأة. آی هسلی
 وایذین أنمغارث، نت أسنینی اوتاید همغارث
 اوسننیش، اوتتتاید همغارث اوسننیش، هسد وایذین
 انمغارث اعداد.
 یناس أشم.
 هناس هیه
 یناس مامک ایهلا الشمس مابین حیطین.
 هناس تامطوٹ، المهم الزین النس اوزیصارش
 طول خلاص.
 مانی؟ أتبلاسط.
 هناس هلا ذي هبلاسط الفولانی هوشاس، إسم
 أنتبلاسط هکرا. إخلدد باباس یوازد الماکل. قبل

ماهستني باش أتروحد غر ثمطوٹ آي ھناس شك
مات اھتتذ

يناس اشم ھيراعيد أتونايد أکسوم بلا إغس.
إحبا بلايغياين

ايه يناس أوتيد أوكسوم سيخسان، يلها يتش
يمير أرنين أويناسدإحبا يناسن أوتيهند أسواغياين،
أونهداسواغياين، يمير يناس إمرامامك إھلا؟

ھناس ھلا اھمطوٹ ذي ھبلاست الفلاني إقرناس
الشمس مابين حيطين لاش انسمان أنسذنان إخلق
رب العالمين أمنتات. ايه مامك باش أھدويغ ذبرفل.
ھناس انتش انشاء الله ادوليغ غرك. أذتشيدين
ھكر أهولادناس نين ھسد تظبييٹ نميس نسلطان،
علي بالك لازم أتعد أذراع ھسعد السلام عليکم
عليکم السلام

صحيت ھناس ارحم والديك
مات يلان، ذبرفل مامك أذیغ.
ھناس شوف إناس اباباك نتش مات اضلع
ديم زھدارٹ امٹطوٹ داخل ديم كرفغ حد يتھنی
يلزم اترید واتحوسذ وأتسند إوذان واشسنن.
يناس ھيه، يوسد باباس، يناس إيابانتش
ھذريغ.

يناس أولدي مان هتروخذ ياخ شال ذي
هدارث.

يناس والو يلزم نخرج، يوڤ يوڤ ماكانش
يناس هيه بيعث يرنس الحراس زين أنس.
أستد أريين، أسيذي أزيين، أزيين، أزيين إولاد
كادولي إخلدد يقيم، هسد نانا أعلابالك أهركح
إمرزين اتسم تمربيت.

هناس امغير اتسيمند باباك اضبرغ فلاك، أيه
يقيم مدة زمنية، مانحبش انقولك يور أنيغ
أشهرين، ازدين هناس، سبي سبي هناس شوف
ايناس اباباك اكي القوم، اناس انرحغ انحوسغ
انرحغ غرالسلطن ذاالملوك أي إكلان، أنحوس
بابنس باش اهنس يلى السلطان الفلاني غرس
مميس. أيه يناس، يوڤ باباس اولدي مومي
انروخذ، الحروب اكذا.

- يناس يلزم يلزم انروحغ.

- هاي اتكل، ابعثاسد القوم أدمران، جبذ، جبذ
جبذ جبذ جبذ، أكورن خلند غر المملكة نقلي
نسلطان، نهني أسجباندد، هنانت ايسراحن أنس فتسن
غر الملك ياسلطان.

مات يناسن

أثيوسيد الجيش، المهم غير وجد أيما لك.
أيه يلهي يتوجاذ ذي الجيش اذن أنس، إيتوجاذ،
إيتوجاذ، وجد وجد، مات هذ وجد، وين أنك ههند
هم، ابعثاس أخبار، يناس شك مات غري ادهسيذ،
إلاش العداوات جار انغ؟ مات يلان؟

يناس لسغد ذا حواس.

هيا أسند إخلدد.

يناس شك مانيس.

يناس نتش زميس نسلطان الفلاني. أيه أقيمن
أسيذي ذيهرانس، المده أزيين يناس نتش إضا
أذركح أذرووحغ.

هاوليدي غيم يناس.

أها هذرووحغ.

يناس غيم أذتش غرنغ الحفلت ذاي أهنيث
غرنغ لقلي المجرم ذاي أرني أنرني أهنخفق، أنفرجد
أهرووحذ.

يناس هيه أنتشيزين، أقيمن، نت أذيجي أنك
أهنيذين اويند المجرم.

ياسيذي، يناس مات اكسوا واي؟

يناس المهم قاطع اطريق، وكطف الزائس
إلكدات

يناس أهذش اذا أثليغ أيارا انس، يويهيذ.
مامك إهلا.

يناس هات لفكرت اينو، يناس اتعلشغ غير
سيهركرض، ذا. لنحكم عليه انلكيديه. أيه يناس
شك مان هتروحد.

يناس نتش اتهلا لفكرت هنايت همغارث، المهم
أذتكلف اقرب العالمين وضطراسيغ. يناس شك
اتروحد سالجيش أي مات هاذاي الجيش أي، يناس أذ
تتجامش.

مامك. يناس شوف اكينيغ، انس السلطان ايلف
واذويرغ نتش إئك، يناس الجيش أي أنك اكل أعاث
اذروح.

يناس أيه.

امفاهمن، يريد غر الجيش أنن ازبعث باباس
يناس السلطان الفاس أيواي.

يناس اولدي مامك أتيذ شك نيس الثيقت،
أركاز ذا المجرم، وكطف الكدات، ينلس
ماتصلحش.

يناس يلزم انييرغ ذي أهيارانس، التاي
النتات، سي نو أذ يقع الحرب جارأثغ.

أيه أياس اوزم يوشاست ذا الكادو امين ادميرا،
اكرن، بويدي ذي هيرنس أقلي الغمان
أجيد أجيد أجيد أجيد، خلدن شا نبلاصت،
أيثبث إيماننس يطفند الغمان يتكى يغرس اسن
الغمان، بين يراهن أوردين يقيم، يتراج، يتراج،
يتراج، أنك لجماعت هنفند، بلحارثذي مدوكال
انس، أسيند خلدند، ايين أم يهنيت، على بالك
الحيوانات انزيك مامك اقارن نطقن، يسيول يناس
لازم ادلحق الملك، رجان يوسيد الملك باش أذبذو.
يناسن كنوي هبلاست أي ذلخلا حد مايتسذ ذا،
مامك إهلا نشني لابرزث اذي إغنموكن ذاي نيس
أقلي نرعان انناس، وغ ني سوان لفكرث أي اريد
عليك لمان الله أخرج.

أيه مات يلان؟ يناس نشني نتاعد نتساوى
الخير، اعلى بالننا هبلاست أي تيمثوحشت، حد لا
يلا نيس، اللان الحيوانات ذاي لازم هنتشن، ملانشني
الغمان عرمن غرنغ انغرساسن.
روح يناس مال اسيزي إكثرخيركنم، إلالش
ماتخسم لاغتائغد برك.

أوث اوث خلدن أقلي أوفيلاج أسغين تلوغدي
والخير والبركة مانعرف اوصالعين المهم أسغين

الخير والبركة، اطفن أبريذ اذير آير آير آير
آير خلدن هبلاست آذخلا الفيناس إوايذين انتلودغي،
نروحن افرن ايمانسن، مامك ايبن ابلحارث، نهني
أقيمين، انك أوسيند حاشاكم ييلفان، نهني خلدند،
أوفين تلغودة ازا شن، يناس اولدي حبست مغير
ادخلص السلطان انغ، الرايس لازم إجي. اخلدد مات
يلاواي؟ انناس هات لبزرت أخويا مانعرف، انناس
نشني آنحفر فلاس باش اهدنجبذ. يناسن نشني
مامك الذي غنتواوي ذاي، يلزم أنزرت السيد أي؟
أيه يناس آسيذي ماعليش، أوشيناس العهد يريد،
مان واي. يناسن نسلى بللى الماكل ذايهقطع فلاون
مال ننى نشني غرنغ أصوارد اهذا أوندناوي
وفرات

يناس آسيذي اكترم خيركم روجت مايلاش
مهسحقم عيىض برك، عيىض النيلي نوجد.
أيه يناس امليح، ديمران، أوث أوث أوث أوث
أييرن مسافة خمستاش انيغ عشرين يوم نهني
اكورن، خلضن غرو فيلاج، أسغيند إردن إذن، الهال
اتشين هكفضين أشناسن اكنهني اوال، الاش ماخسم
غيىض برك آنلي أبري، اطفن أبريذ ديمران أوث
أوث أوث أوث أييرن المسافت ماشاء الله، خلدن

آسيذي آغرو فيلاج، اسغيند السكر، ديمران يس
خلدن غرقلي الغابت الفن اويذين نسكر لاذن هريد
غرس اهزيز وا هتش ايزين نسكر، آريمد غرس
نهني، هشاسن العاهد، اميين اوكل.

اطفن أبريد اوث اوث اوث المهم قربن
اذخلدن، اسيدني المرحوم الوالدين، آل يناس شوف
أكينغ الماتريال إكلان غرنغ أوكل اهنزرنز انحفاظ
غير سجوارد ذالسيوف أوارد ين اوكل باش
انصرف يسن يناس هيه روحن خلدن آسيذي اذفن
دين غروفلج أقيم انتضن اسيا، انتضناتضن
لجماعت اسقساين. يكور نت أنيغي انك هاثين قلي
لقصر ماشاء الله.

يناس اهذاش انسم غر لجهت ين القصر،
نهني أكورن أنك لقصر إذن على بالك يبنى سي
بنقاق العباد.

يناس شك واي مات يلى.

يناس اتاي ذلفكرث غري إدهسيد. إمرا نشني
إتخلدد، يلزم انكمل فلاس، إما ها تتوي إما ابنقاق
انغ آذلين أمثيا أنمت ذاي إسنين. مامك إهلا؟
يتاس التاي النتاث.

يناس مامك أنساوى باش أنزر همطوٹ آي
ذي الصبح مامك آهنا هين، أخلصا؟

يناس مامك إكتوان؟ مامك أكتن همغارٹ؟
نتاٹ كون متهني امين اهلا آموزيين. يناس ماكثير.
آيه يناس أسيزي مالا خلي، اقيم من اراع أسيا
أسيا، يخلص يخف اسكاس، نتاٹ على بالك
سكسكاس ادھاس غر الحمام، أدیغي أنك همطوٹ
ذكبريد أسياي اسياي. نت يلفد إھط نس أنك
الزين إخلق رب العالمين ماكانش، آيه أعد غر
الحمام هذف. إسمد نت موكل أنس أنحبوس إذن.
يناس أستنيك يرضد اكنت هلاكٹ يسد إھلد
إخلدد غرثمغارٹ إذن الحمام، يناس وکلان ذاي. هناس
ذيليس نسلطان، على بالك حد أدیتاذف الحمام.
يناس روح إكرايد اركاس أنس، أمرووحش.

هناس نتش أولدي يليس نسلطان مامك
أذكينیغ غرس أوستكرغ اركاس آي هسند اعرابن أنغ
نشني ذي طماعن - ييراس اميا تفرینك أنيغ أخمسيا
ذوكفوس أهديمر هوسايد اركاس اولاد. هين هرید
غبرواكاس أنس أنك، لاش، مان إكول وركاش آي؟
هناس يتواوي أنفهمغش ويھوين؟ هوٹ هوٹ هوٹ
أنك لاش هكر أهروح رفذنت امين انحفیان، اخلص

هناس إياباس. يرید أبراح ذاكفلاج إذن يناس وكوين
أركاس أهيوكت ادياس، انك وين إكم انكر طول،
ماكانش، يناسن ماهي الاعدام أطفهين سممزوراو
ألا نكارو. ماينغاش سيسن هقضيث عشرة أنيغ
خمتاش أنيغ عشرين العباد.

يناس حبس أنتشاك ذاي.

يناس أرواح مان الدي استوكرذ يناس نتش
أسيذي أخسغ اضخضبغ هاهيوكت إيتهوشذ، لازم
باش أوسغ إمانينو أذ أتجمغش، يلزم أذيغ لفكرث
باش أيدتهفض. إعد. سيالدي يناس أشك
أنتجماذش، نتش غري الشروط أسنتجمامذش فلاسن.

يناس المهم الشروط أنك اوكل أبذونيسين

يناس اخي انبذوغ يناس ابذوهيه.

يوهند غر ثدارن، إخلد يكر يناس هات
هدارث هزريث.

يناس هيه.

يوساند العرمث انييرنن اتيشث انمزين
ذالمسطورة أوكل أسورن أمبعض.

يناس غرك أيضا أئسند ذاي شك ذو مدوكل
انك داخل الندارث، أنتش هصحيث انفغ كل

العرمت وحذس، أذنيلىش أكل مع بعض، إراع غرو
مدوكل أنس.

يناس نشني نوفيهد، نوفيهد، نوفيهد سي ضارن
يلزم أنمت أنيغ اندر.

يناس باش أهجىذ ذي هسالاست همزين
ذالمسطورة ذيرين كل يشن وحذس.

يناس المهم هتسنو وفرات.

نت أوزين هاذيوين همطوٲ يكذ محسوب
هذيٲراجع. وين عاي بالك انسان قتال دلائما ذي
المشاكل، ايريت ذي كورس للكلاب. أيه يقفل فلاسن
الباب يكر.

ضكين إعيض إسلطان نككضفين يويير صانفيل
ذي الجار أنس. هذفند أكضفين أييىض تيبركانين
اييىض تزكاغين، حد ايرفد إرنن حد إرفذهمزين حد
إرفذ المسطورة أجىذ أجىذ السريند إرنن. وحذسن
همزين وحذسن هقيم السطورة ذون. هصبحيٲ
السلطان نت يكرود انك كل شيبىض وحذس.

يناسن ماعليش أسيذي هيا سرنٲاحت سن أنيغ
ثلاث اموسان سي التعب نت أذغرسش لخير مات
يسوان، يناسن سرنٲحت سي التعب.

أنيناس ماعليش، السرثاحن اسمانت انيغ مات،
يناسن غرون الشرظ.

مات يلى الشرظ آي.
أنيناس هزريم المرج آي انيناس هيه.
أخ دازيز.

انيناس هيهيناسن انتش إن شاء الله أصبحي
فالساعت أهفغ يقلب، هات أمحراث، يناسن هات
أعساس أكنيعس، أملا أنرولم وجبد.

يناس أولدي نتش إمرا إمحراثن مات هذساوان
ذي السافت أنس نيغ ثلاث امسان يناس انتجامش.

يناس أعفس فلاس أملوظض.

يناس أذعفسغ.

يناس أعفس.

ذكيض نت هت فلاسن هالاست نت
ظايغيضاسن إ ايلفان حاشاكم هذفند، أوث أوث أوث
هصبحيث يلا ذالمرج دازير انك إصبجد دازكاغ
نت السلطان يكورد انك يوفيهذ الدعوة اوكل هقلب'
يناسن إيه ماعليش

يناس أخويا امرا مات اكيقمهن؟

يناسن هتاك إفوناسن سرحن مانعرف خمسميا
نيغ ستميا إفوناسن، المهم أياي أتش اوكل أدصبحن

أموثن اوكل، مامك أذنيغ إيفوناسن آية اوكل؟
أكخس يتشات سوخذي مات هدياوي. آيه ضكيض
استفهند الكوري اقيمن أغساسن ققاند الباب أكرن،
نت اعوض إصيص إذين، اسند اريند غرسن كل
يشت يطف هفناست أوث أوث أوث، هاصبيث
إزلهن اوكل. نت إكورد السلطان انك أدعوث اوكل
موثن.

يناسن أخويا إمرا مات هونينيغ، هتك أهيوكت،
غرون هيشت الكرت ماهمنعم يس أهمنعم،
مانغينكم ابلقوم أويتينم أونينيغ.

يناسن اثذين القوم اكنتبغ، مامنعم يس أهمنعم
ما اثمنيعمش أغري مان هونسويغ.
أيناس أوشانغد إجودار انغ.

يناسن ماني أهنتجيم. أيناس نجيهن ذي هبلاست
الفلاني. روحن غر جودار أنس. يناسن أونلفغ
أزاشن سكنوي سنمطوٹ همطوٹ أعيناس أفيخف.

يناس أجبذ. يناس أهيه، يوشاسن مدة أزين
اماس اذكرن يس أيناس اسيذي ماعليش، ادمارن،
نهني اطفن أبريذ أوث أوث أوث وين يفلد ابلجيش
انس الحقند فلاسن أعتد، ماهطفهند، نهني أنغن
هعامد هاهيوٹ، أيناس هيه لحقن فلاسن أوث أوث

أوث نهني جبذان أزين أماس، نناك أمرا نجبذ
أذلحقنش فلانغ، إيه.

يناس أولدي انقيم انسرتاح اقلي. وکلان هذیوی
همطوٹ يناس هنسرتاح يناس آواه أنك إیکتر فلاس
نت أذمعلم وین اتسمی ذاخداام. يناس لازم أنقیم.
يناس آسیذی ماعلیش، نهني اقیمن أنك هیین
هذفند فلاسن، هاهنینین، اقلي، مامک هسنساو؟
يناس أملییح إعیض إسلطان إذین أنزیزاو،
ودرین غرسن، أهزیزوا فالجیهٹ نهني فالجیهٹ،
فتسن، ألي منعن أكرن أوث أوث أوث أوث، خلذن
أبریذ.

يناس لآش نصوارد.

ینلس هیه

يناس أوهنداورا، إروح یسغد سن إفوناسن، نت
على بالك ذا سراق یسن همورٹ أملییح یزر من
یلان أكرن، إروح إغرساسن، یویهن ذین یسرسیهن
اسیند أكریون، آیین آم هذتشن، یسیول أشاف إذین
أنس یناسن حبسن أدنوی شیخ القبیلہ لازم أذفن
فلانغ مات هلا لفكرن آل نشني لعمر لانزرین
أویهیند على بالك ازكارینشف خلاص اکعمر.

يناسن كنوي سكاڊ هتاسم سرحمد ذاي الاش
مدهتافه؟

انناس اتفيش.

مامك الد اهفيمش.

انناس سكدنكر ام.

يناسن حبست، عيشتان اونين، اريد اخويا
مامك الدي اهيذا ما؟

يناسن افوناسن ذي هيرا انغ نشني الحات انغ
يبعد، مال نزركين كنوي اد تتض ذاي، اتغرساس
اتتشم، روحن اتشين.

انناس اخويا الاش ماشحقذ عيصد.

يناسن هيه، اييرن اييرن ازين اماس نيغ داس،
خلدن شانبلاست ام اقيمن.

يناس شوف اتاك هبلاست اي ديس خطاف
لعرايس، يناس هاه حل عينك امل استكسذ افيف،
والو، يناس نتش امرا انروحغ ذاي اهنيت ودليغ.

يناس اهيه، وين يكر، اروح اضقض لمورانس،
نت اخمم يناك نتش امرا همطوڤ تقريب خمستاش
انيوم اسكاهديغ اسقلغش ذا كونم لعودش اغ انكلحن
اخض التاي، يناك والله والد اذ سجيغ. نتش يناي
امدوكل انو لا اسجبايش. ايتوغ نت ذوول انس، يج

إقارس سجب يشت إقارص أراح. اینکر نت یکساس
فوزم، نت خطاف لعرایس إخلدیهد أیدمرإرفذیت
سیذین، یقیم ونین یتشتانیدس یقض لمور انس اولاد،
إخلدد انک ارکاز ایل وحنس.

مات وای یناس؟ یناس اولدی آخی نیغاک،
یناس إمرا نذین آکلان همطوٹ اهروح.
یناس إمرا أغری مات هکساویغ ربنا ولك
الحممد. یناس نتشیدک نفاهم باش اهدناوی، اهلکذای،
أهمنعیذای سی همتان، أخ أنیغاک کن متھی اهدناوی
أویغکهذ، الله أسهل.

یناس اولدی انعاذ نتش إذاک ذومائن أخضیض
ذاخدام اینو یعنی اشطبغ اهدناوی مانی إهلا. یوٹ
یوٹ أنك لاش.

یکر نت سی خونا ذین کد کد غر ثیلاست
ذین من انشین إکذریون، یخلص أقیم أتراج أنك
اوسیند لجماعت اکذرن این اوسیند اذ سون ها آسیذی
مات هتسویذ ذای ؟ أفلان، یناس نتش اخسف اذخلدغ
هبلاست الفلانی ذی واق الوقواق.

یناس اولدی آت یبعذ. یناس لازم أتصغرذ علی
بالک سبع لبحور باش أتصغرذ.

یناس لازم

أناس هيا ركبد ذي هيرا نغ اشناوي غر
الشيخ انغ، أذي ذبر فلانغ، مامك أنساو نشاك أوال
بلي أشنساعد ذي كل شيء، خلدن هاي. اشكون
رايح يديه، منه منه منه منه منه، على بالك
السافت أوكل نلبحر لاش نيس أسرثحي، لبحر غر
لبحر، اعيان منه وهنروحن، يسولد يج ذا طيار
أسكزدين، يناس نتش أشريغ يناس مبصح بشرط لبح إنصغر
لازم ايد هيرذ السهم مكسوم نكمي.

يناس هذا مكان.

يناس هدامكان، سبع بحور.

إروح نت يويد أفريك إغرساس يوسد، إوجذد
إمانس، يناس ألي.

يكر يركب فاينين أويذر، اذ الصغر لبحر أسير
السهم نكمي اذ عد الثاني كيف كيف، اذ عد الثالث
كيف كيف، ألي إكلض وسابع، يكلض وسبع،
نت يراس السهم تقديت نكمي نت ينسر ماس
إوايين أكيدر، إدورد غرثرمولت انس يطفهد يبيهد،
ايراست ذاكمي، انك أهمولخ.

يناس ماغف إيتخذعد؟

يناس أولدي أدهاس دهزلمووث اينو، خير أملا
أدهاس نيك، ونايضو ذي لبحر يطفيت أمين،

أنسغليش أوكيذر إمنعيث، كهمنع أريي ١ أوردين،
يطفد أوكيذر إذن هز لمومكت أنس إخرضست
أهزلمومكت هلق نين.

يناس امرا يلزم أيدھويذ الماكل باش أذتشغ
وأذكرغ، أوذليغ. يخلص نت هبلست إذن خطاف
لعرايس يقيم إزلي، إزلي سيبي كيذر إذن سي
الغبان على بالك إرفذيهذ يغب يرني إعداد
البحور على بالك يلوز، إحوسأنك هاثين أسراح إروح يسغي
فلاس أفريك أروح إغرساس، يستش أيدين أوكيذر، كيذر
إذن يطفد أبريذ إروح، وين إعد يكور يخلص
يوف أسراح إسقساٹ.

أفلان شك ماھسنذش هبلست ماني إكلا
خطاف العرايس، واسيني ورعاذ أرني اجبذ، أوٹ أوٹ
أوٹ، فكعد في سراحن عد عد يخلص غر سراح
يشت يسقساٹ، يناس شوف أتلدز هبلست الفلاني
أفد زين إخفاون سرحن بلايسراح، يناس ستعشويٹ
غرتعشويٹ وذكرن أنروحن إماننس. يناس تيدزين
اكلان اخطاف لعرايس. يناسهصبيٹ أتكاردإماننس
هعشويٹ أترواحن إمانسن، يناس تبعيھن أتلدز.
يناس إھيھ.

نت خطافلعرایس یکرد کم آنسنان، مهوش
غیر هیشته، هذین علی بالك باش آتسموش، مال
هیضل هیکاس ذی المشاکل، کل آس غرواس، سکیور
غریور المهم هطریس آسغون.

اتبع نت وایذین آنخفاون، یخلض، نهني
ایخفاون لمنس ادخلدن آذروحن سرحن سبع لبحور
یخلضن غره لبحر انک یوف اخدام لخطاف
لعرایس، ینس شک مان هتروحد.

یناس نتش هذروحن إخفاون أخطاف العرایس،
یناس أسنلف أنسرحن أمانس وأذکرن شیههذ خلض
فلاسن المغرب ولسن دیرکت غرذای، اسنن أبریز
وهنرفذغ نتش أهبصیغرغ البحر آی، وانفغ یشته ذون
وهنسعد وین، یناس اخسغ ادخلدغ ذون مامک ؟
یناس شک مات غری دهسیذ.

یناس إلالش مادیوی خطاف لعرایس أسنای
أنمطوٹ

یناس یوید شامنطوٹ اتموزیینت.
یناس مامک إنکن باش انزین إخفاون.
یناس أموکل ایض هتزی أهمنطوٹ، یناس ذی
ساعت آی اتروحاش شک، معی الد اذیلی ضیض
انس، نتات هذیزین انتش اکینیغ، یناس هیه یقیم

نين، يدين هوالد شمس ماين حيه' من أنتاث
هذي زين. يناس إضا أنتاث هذي زين، يناس انتاث،
يناس أنتاث، يناس أقل هج.

خلدند يخفاون يچ اوزين ذي هبلاست انس
يرض أروض انس يطف لبحر يخلص غر خدام
ين البحر ويسن، يناسن غيم شك ذاي، نتش
أذروخغ نون اهنيت.

يناس نتش يناي خطاف لعراي شك أوديسن
أولدي يناس نتش اينيش، باب البحر الثالث ونيت
أسنيش مامك.

يناس نتش أخويا اما ايدخلض لخير، يناس لازم
أدهاسد يناس أذهيمغش مات أخصن.

يناس أسيزي نشني نمهر سي التعب على
بالك كل يشت ادخلض أدطف إخفاون إهسذنان
اذتزين. الهم يخلص غر نكارو.

يناس ياولدي نتش ايض ادهس هسليث ين
هجديت إديوي خطاف لعرايس أتجمغش اكينيغ
لأحلي لأفوح. يناس نتاث امرا لسكهدوي خطاف
العرايس لاهزي، يناس ايضا ندالت انس، يناس
ايتسهند سكخفاون، آيه يكر نت اوزين خطاف
لعرايس إيدلاس أحلاب نين، أسراح ذي القش،

يخلص غر خطاف العرايس انك استكريث، يناس
مامك؟ يوشاس لوماير مامك إهلا أوكل إقبليث إعد
داخل ييدو إططف إيفاون، أجبذ أجبذ، هوسد نتاث
اتزي يسنعثاس همحرمتانس اعقليث.

يناس نتش ايوسين باش اشمنعغ سي خطاف
العرايس أي هيشن الخطرث هناس اثتجمثش.

يناس المهم سقسش فلاس مامك اهلا، ماني
اكي الروح انس، ماني اهفر مامك اهك؟ هنلس
هعشويث انقلغ غرس؟ هزي همير اخض اعشويث.

يناس لعود اشميهذ ربي اشمنعغ؟ هناس
شوف غري الشرط اكنيغ ماهييت لبشرط أي فيها
ونعمة، ماخضيض انقيم اما.

مات يلي الشروظأي، نت استغيل استيني اوaid
اكل انيغ أياي هخدامين.

هناس نتش اخسغ ايتنعثذ ماني إكلا الوح
انك؟ يناس هايهنيت ذيليس انمجت انم يخض امول
أنم.

يناس مستحيل، يوڤ يوڤ يوڤ انك مكانش،
هناس امل اشمنعغ اتسيند. انشيين اولاد اوذين دايم
أجبذ أجبذ الهم واحد خمستاش نيغ عشرين يوم
اخلذ يدين يناس: نتش الروح اينو افرغث ذي

اهمال انديرت، هلا ذي هيلاست الفولاني، يناس
هذييرت زين وتيوئين اتينغ، يناس ذي هتمت،
انمرضغ نتش، يناس ذي هذ مرضغ نتش، يناس ذي
هذ مرضغ نتش يناس هتلق ادجيد هلال ذي
داخل انس زاو، يناس سكاهدكس هلال نتش
هذخرجغ، يناس مايكد زاوييت افسن انيري
الروح اينو، يناس ماييت فربع اتميتغ اذركغ
مامك اليغ.

يناس مال اكنتش اكوشف الروح اينو روح
ايريث ديس، هناس هذييرت اي مان اهلا النايلاست
؟يناس هلا ذي هيلاست الفلاذي.

هناس املی اكنتش اكوشف الروح اينوهيرت
نون.

يناس هيه ممي ايدھوشذ الروح انم هناس
شكاهذ تفغ اكينغ يناس هيه على بالك ذلت
هزين خير والبركة اخلد هزين اسراح يكر احم
اي يطف ابريد، اخلد غرو سراح يناسشك ولي
هيلاست انك اشايد القش اينو يوشاس القش انس
سكسراح غروسراح الد اخلض غرو مدوكل انس.
يناس افلان شك مان اهلا هيلاست الفولاني
منيس اھوس ؟يناس اطف ابريد اي.

يطف ابريذ زين أوث أوث أوث يخلص ويكوف
ذكبريذ وهسقس، الد كخلص هبلاست إنين كيلان
يذبيرن إذن. إخلص يقيم إراع انك إنبيرن هاهنين
أتروسند، أتروسند ونين آم أنكرن آلد إدهس هذبيرث
وحذس، هيم هرسد اهسس إجبذ نت أنشاب سي
الظهر انس، هاه اصكت نتاث هيضود نوكمكان،
نتاث هيضود زين خطاف لعرايس يمرض دون.

يناس هاه أخذ عذاي. ... هاي إرفذه ايدين
انملالين يوسيد، وين يبنو يسخراج، بها بها بها
بها إتورذذ غر لبحر اخلدذ نت يرز هملل زين
أنك لبحور زين إكلان إسراحن إذن ولان أوكل ذاالبراقورن
يطفد ابريذ، غعداد يخلص نت يخلص وين يفيث
يسخراج.

يناس ماشتك اكخطفن هسلائين انيودان اسنعثغ.

يناس اسنعذاي مامك اكراي الروح انك.

يناس أبي زاو إذن فربع.

يناس هيه.

نت أياما إتك فلاس يبيت أفسن نت الروح
انس يري، إخلدذ غر اعيضاسند يتاسن إخفاون أي
أوتن أبضاتن جاروان. إركبد نت انس فجادور أكرن
أجبذ أجبذ أجبذ اخلد غرومدوكل أفس يفيث

انك ذيليم يطف اخسان، يخلص أنك هاتان ذي أهير
انس يزهي أكرن أكورن، اجبذ اجبذ أجبذ أجبذ.

إروحد غرباباس يخلدد انك يوف باباس
اسخراج فلاس ككرول إكر ابعثلس إولاد نيس الروح
أئين العرس زين ماتعرف يور اتيضان انيغ
شهرين. اثبت اماننس أزدين يكر يناس اباباس
همطوٹ يناس شك إمرا احمد هسر شليذاي، يناس
أكنتش لازم أكسر شلغ.

يناس مامك ايتسر شلذ يناس المهم انحوس
نتش اذك همطوٹ اڪعاجبن اكدوايغ متهني اكرن
ركحن ذي مدوكمال على بالك وين نمدوكل أتس اجبد
أجبذ أجبد تصياضن، نهني أأكورند أنك هاتين
لقصر أنك أسيند خلند، تهتي تفورجن، أنك طيشن
القش إذين أنك ركحتن تسذنان روحن تئمامن، نت
يلف اهط أنس انك انين هيشت يعد أحلا يناس
أولدي، هاتين تين، نهنتي هيزين نيسيس نيلطان الجن
هزين اذيليس تمزيان. يناس تين تين.

يناس مال استنانك، يكرد روحندا اخلند
يمرض، يناس مات يلان؟

يناس اولدي أسكنروح نتش اذك آس الفلاني أخي
اسنعثيغاك، اتدين لازم هذيغ ياولدي انسين مانيس اد
سين اميفراخ اترفن.

يناس المهم نتش ماهنرشلغ نوماك هقارذ نوم
مأخضيغ ارب اغهن. ذاي برك يناس. يناس لازم
انروح انسقس. اكرن اكورن اكورن خلضن أفين
شانمغارث أسقسانت، مامك شم أفانة يلى اقلي
القصر ذي هبلاست الفلاني تسند اهننان، امثمامين
سريش اترفرن اتخلن ذاي وانركن تسندان
واذنوشن ذاي ونكرن.

هناس هيدين اذ يسيس نسلطان الجن نستد سي
واق الوقواق ادخلن ذاي هنييت اذمن، سككاس
غرو سكاس وادسن. أحمد يقيم يمرض يترج
ملمي هدالحق اسكاس.

يناس أخويا مل غيم شك ذاي ذي هدارث نتش
اذروحغ، المهم اذيغ همنجمت انو.

يناس يلزم اذروحغ ذهيير انك مافيهاش الله أعلم
أطفن أبريذ ابيذ ابيذ ايبن اخلن غرلقصر
إذن أقيم اتراجان راجان راجان انك خلند
هيبن، حومند حومند انك حد ماهنانت، نهني افرن
إمانسن، ارسيند طيشن ايدين نريش أنوايدين القش

أذفن أثمامن أخلدد ماهنانت افرن امانسن، أرسيد
طيشن ايدين نريش انوايدين القش أذفن أثمامن،
إخلدنت ميس نسلطان اسماد سقلي قلي إهنات من
إهسرس الريش أنس، يخلص إيك فلاس يرفداستهين
نهني اميرن سي اتحيمة بين أم اتراضن القش
انسن انك هين القش انس لاش، اثين أثين أثين
ماكان والواء، أدهكس هيشن سي يسماس الريش
دين استهوش اتهقيس أنك يكيث نيغ يضيق، المهم
اوسد يوسيش.

أناس هات لفكرت أتوكراس، أمدناوي القش
انم يشت ذاجديد وأدناس اشمنناوي.

هناسن نتش أمل هانوليغ غر لقصر كينوي
روحت نهني اكرن نت يريد أخلدد واي انسمى
هاتياوين نتات اكنتات هزين ماشاء الله.

يناس الفكرت نيس اذيس لازم اشماويغ مهما
كانت الظروف.

هيناس اولدي اوشايد القش اينو، نهني غرسن
القش تراضنت امبعد انفرفرن، هناس اشايد القش
اينو.

يناس أواه كل شيء كل شي ياريش والوهت
أنك ماكانش يويهند السيدين اخلدد الياس السلطان

العرس، عرسن اميرن هقيم زين يرانس ما شاء
الله، يورو يس سن ندراري.

باباس نتات كخلدن أبعثاست الريش يشت
ذاجديد، يناسن روجت أويتد نتات على بالك
تمازوزت أعز غر باباس. اوسيند خلند اغنك
وليش، حوسن حوسن حوسن ماكان والو، رخن
أناس لاش أولدي أنتفیش همشوكت هتواوي، إياسن
الكافاة، يناسن وهديوين غرس مثال طاً إيه أسند
اتحواسن.

نتات الريش أنس كهديوي يفریث ذکصندوق
أحلاص، اکنتات هوالف زين خلاص، واحد عامين
نيغ ثلاث اسكاهل غرو ركام هقيم هرجا هرجا
هرجا هرجا انك نتات أترويحش.

وين إزدي بعث اسيندج تحواسن، نت اذغي
ازدين إعداد يشت سي الجواسيس إذن انس يکورد
أنك يوف همطوٹ أيزين، أنك سن ندراري تغناس
أهيرا يرسد، يناس هيا أتروحد هيار اينو.

هناس كولاش القش اينو مات شاكهذ روحغ
ينضاسد واحد اسكاس، ازدين القش اكلان غرس
دون اهنيت إزدوين إسديوسيش أهرکح هزوور، يکر
يناس نتش أسينيغ إيابام أهوفيت أفيخت القش

أمدويغ أمديسيش ميلي أمدفصلن فالدمث فبهذا ونعمة
مولاش لاش يكر يخلص يناس إباباس. يناس مانيس
نتش أسداويغ أودغري مانيس اسداويغ، أولدي،
أولدي وانك لاش، أولاد غرس، يناس القش انم مان
إكفر، هناس أث ذي هبلست الفلاني، يناس لازم
أتفكرز إمانتم مامك اتيد.

هناس نتش اورغ ذاي أغري هان هذروخغ، إروح
إبعذاس، يخلص يناس.

إبعثاسد هيشت أسيون، تمغارث الجن هسد
اخلدد، هثل يرانس هناس ارقص هنذاس إهمغارث
لوكان إيدھوشذ ارض اينو أث ذكصندوق الفلاني
أمرقصغ الرقص أذي تصوارش.

هناس معلش هين هكر نتاث هكر. اخلص
لقصر هبذو اهرقص هوسد همغارث مميس نسلطان
خلديهف هفيث أهرقص، هناس بعد أهسند أهرقصذ.

هناس أيه اننالوكان ايدھوشذ الريش ين اينو
اتررض مت ذالالرقص اذرقصغ وحذس.

مان إكلا ؟

هناس أث ذي ثبلست الفلاني.

هناس نتش إيوصاي أحمد، يناي اصندوق أي
لاتموسايش.

هناس مافيها والونصندوق روح رزميٽ برك،
نتأصندوق إذن فلاس الطلاسم لوكان ذاأذن الجن اد
حرق لازم ذ الإنس هكنان غرس هروح وايذين
أنمغارٺ اهن غرس هرزميٽ هكلسد القش
هرضيٽ نتاٺ ذي النيت أنس ماهوش باش اترول،
نتاٺ هرضيٽهبدو هرقص أمنهيت الجاسوس إذين
ادبعٺ باباس سيزيك يلى يتحوامد سيذين، إرفذيٽ،
هوٺ هوٺ أنك ماكانش هفر فر ذي هيرانس أخلص
يتقيٺ باباس هناس نتش اولدي أجينغ هاروا اينو
يلزم اهندويغ، يوٺ يوٺ يوٺ انك ماكانش
يطف إكفريٽ ذي هلويحت ذي لحبس وين إروحد سي
أصياٺ نت ذو مدوكل انس انك همطوٺ لاش همغار
ذين مات هتسوى هٺبٺ إماننس هي إهما دريٺ
أحفراس هندل هيريٽ، اولدي همطوٺ هوٺ أنشي
أنذنيٺ أول انس على بالك أضضمانش يناك نتش
همطوٺ يلزم أنحفرغ فلاس.

هناس اولدي نشي أنحفرش في لمتا مامك
اتحفرذ شك في لمتا، يقيم يمرض 'إروح يواز
امدوكل انس ميس نسلطان أعزامن أسيند أنتك ماكان
والو، يسلى يس يشت يناس شوف نتش واي
ادخلدغ اهسقسينغ لعد أنويغ.

يناس هيه، يوسد يناس مات فلاك احكاي
مامك إهلا فلاك يحكاس، يناس مان تبالست
إهذفن.

يناس هذفن، أزاث الندارث.

يناس ملاهمغارث مان اهتتض

يناس همغارث هاتتتض فل نتش كليغ
ضمريض أثرایش.

يناس امل نتش أنروحغ إنحفرغ فلاس ماهل
انتاث أكينیغ هموٹ، ذي الصبح ماخض أیذین يناس
هيه.

هقیم همغارث إنین نتاث ذاأحمد احكاس هل
زون أهصارنون نت سیخونة إروح إیحفر أجبذ اجبذ
اجبذ نت یحفر انك ارب العالمین، إیه اولاد، إخلدد
’همغارث إذن نتاث هكر، نت يناس آت اتمادریث
نتاث آت لاش، لاش، لاش، يناس امیرا مامك اسینیغ ؟

يناس شوف أكینیغ أدخلض إیناس نتش أخسغ
هحریرث، يناس أسكهكتسو هحریرث إفراس هغجیین،
آتوٹ مات سكهتحرک هقنفوشت أنك لاش، يناس لازم
اتوٹ غیل أنس، أمین، هطفیذاس غیل أنس أمین
داخل، يناس امغیر أکتخبر أیما أیما إیه هوسد،
مات هتتشد أحمد أمی مات هتتشد.

يناس ايما أس نتش نفع ذي احريث اخسغ
ايهساويذ، نت يكر يوكراس هغنجايين أوكل، هوسد
نتاث هويد أرن هلفاس داخل أنقنوشت، هطفد ادهان
هلفاس، هتقصارذي هيرانس، يينو الدخان يتلد يناس
فوكا أيما حاجل هقنفوست امل اتحرق هوسد ماني
إلان اغنجايين مان إلان مان إلان مان إلان أنك لاش
هوٹ فوس انس إنكر يطفاس فوس دين، يناس
إمرا خبراي متان إهلا؟ ماهموٹ أذهمنت ذي هبلاست
الفلاني إناي ماني إهلا، ماهكر إناي هكر؟ هناس
أنتش ذفخت ذي هبلاست الفلاني.

يناس أنتش حفرغ لاش أرب أهماريٹ أكلان،
اخراس هناس أفيخت أهرقص، هناي أشايد أروض
إينو أوشيغاست، هلي غفف نصمعت هكر. يناس
هكر.

أولاد إخلدد يقيم ذي هبلاست انس يتخمام امين
انك امدوكل انس يوسد إخلدد.

أفلان مات وا؟ أس طول أثليذش.

يناس اوما لفكرٹ ذيس أذيس، يحكاس
الحكايت إستحكي همغارٹ.

يناس علي وفضل، يناس إمرا أذلغ اذحوسغ
فلاس، يكر أجبد ابد أجبد يسلي سي سراجتن إروح

غرو سراح أنك ماكانش، يخلص أغروسراح
الفلائي يناس اخويا ماجمش يليس الملك الآغري
مات هذسويغ نيس، يطف إعدا يكور أنك يوف
سن ندراري أتتوغن داوماثن، بابا شن داسحار
دامقران، يموت يحسند أهشاشكت يرني يجاسند
اغري يرسند هقزول اخلاص. مات أكهتوغم ؟
انناس أولدي هتك لفكرث، أفلوراث، أنناس ذاي
أغندج باباثغ.

مات إخدم باباثون. أنناذيلا ذا سحاراكبر
إسحارن يجانغد إغري، يجانغد أهشاشك يجانغد
هقزول.

يناس كنوي فقيتش أي نغاوسيوين هتتوغم أوتد
أونبضيغ.

أنناس هيه لوكان أترزد الحكايت نياي
وحنس أنناس إغري أتركبذ فلاس مامك غستينيد
اشيوصل، هقزول يناس أستتيد أخدمي شغلک، اتوثلث
يس وجد يلحقن أوکل تيث أنناس أهشاشكت اتهنيد
أفيخف أنك حد أشتهن.

يناس مامک حد أيتهن لا الجن ولا الأنس.

يناس شوف أضبضيغ نتش جارثون وأخلاص،
يناس أونطيشغ هزروث فطول اغيل اينو، نتاث الد

اترس أونينغ ألي ازلت، واكخلدن نمزووارو يويهد
أولاد، أذيوي سن أنغوسيويين، إغري أتقزول، نيغ
اذيوي أهشاشكت أتقزول، وين أذيوي إغري، يشت
أذيوي سن، يشت أذيوي هشت، أهقلم أناس
تقبل.

يناسن أجتن ذاي أغري أهروحم أجين أيدين
الماین غرس، يطفد نت هزروث أركاز علی بالك
الصحة أعبارو تقريب واحد ربعين وإلاخمسين -
إبعثيت هروح هرس هزروث يناسن أكرن ازلت
ذرمن ذكجيين اكرن أجبد أجبد، نهني اكرن نت
يوث أهشاشكت فيخف أنس يرفد إغري أيريث
كلاغ أندخت انس، هقزول ذكفوس إكن قتش سي
هبلست دين ابد اتراج.

خلدند نهني سي هزل لكهن غر ثزروث إذن
إرفذيهـد ولاند أجبد نهني أكورند خلدند غر ثبلاست
انك ماكان والو.

يناس اقل اوما انيخاك ماغاف، لوكان
أهويذ شك سن يغ أويغ نتش هين ماعليش
الهان أتملوامن، نت يسغاد انك ماكان والوا
اكر، نهني اطفن ابريذ نت يرفذد ايدين انغوسيويين
انس يکرد إروحد، إركبد افيغري دين، يناس

وصلای غرلقصر اینو، اوصلیهذ غرا'عر انس،
یخلد یرسی، یونف هدارث غر یماس، یفر ایذین
الماین هصبیث یرید یطف هقزول اللان إخدامن،
أنس ذین اسمات ایسوان، یناس لهقزول خدمی
شغلک هرید غر وایذین إخدامن هتهراس یناس ارواح
هولاد، یناس اوماس شک اقصر ذ ذهیرا العباد انک
أکنیش من انبلاست أهکسن.

یناس ایه، غوجند اعوین انس أسرسیث
ذاکغری ذکیض، یناس إغری وصلای غر واق
الوقواق، یکرد یس بساط الریح إرفذهند، هقزول،
اهشاشکت ایریت ذی حزامت انس، یوسد أجبد أجبد
اجبد أجبد یخلص غرالقبواق، یرسی یطفد إغری
ذینت إضبیقت، یکورأسما لقصر إذین یسرس ایذین
انیغری یرفد اهشاشکت ایریت فیخف انس یونف
یکرد أعارف وسیقار لغریب فی دارنا لغریب فی
دارنا، لجنون ذین أعیان اهنان، یزلی آسیای باش
اتهنی، مام إهلا أنیلیس الملک یناک همطوٹ آی
اثتذابش، اثتلیش ذی الحبس، أزلی أزلی المدت، ما
نعرف شهرین مانعرف ثلاث وإلا ربع المهم هطول
المدت.

أزدين يوزف اغري طباخن، انك رڤند الماكل
 التثلاث جار شن، يناس انوي أليس الملك هلا
 زيك عز غرس أتمازوست انس أهروح ارشل
 يشت سي الانس، هات أعذبيت ايريت الحبس،
 نت ديم ستشا شكث حد لايزريث، هقزول ذي
 حزامث اغري يڤريث براء، إتبع ايدين اعساس،
 وين إكور نت الحقيث وين يكور نت، يخلضيكور
 نت الحقيث، يخلض غر الباب نت إرزميث،
 جارف اذلن إتياض يريد، الهم اکتساوي يتتلي،
 نهني اعيان اهان، أناک شک جارف أي يکمر
 اتخراف، نت يوزف أنک همطوث هصلب،
 أسرسيناس الماکل الفينازد باش أئتش، يريي
 أعساس إذن، نت يکس هشاشکث انک أعقليث، مامک
 إهلا؟

يناس هات لفکرث، يحکاس مامک أهلا أوکل،
 يناس المهم أسغد باش أشمسمنعغ.

هناس اثتجمذش.

يناس المهم مامک إذفغ اتمنعد. هکر
 غرالمکل هتش الادي هروا اولاد أعساس يقن الباب
 فلاس يکر، نت يناس عيضاسن إعيض اعساس نت
 يرزم الباب يڤذفذ نت يناس ستقزول هاخ فيخف

إزلييت زين يريد نت إذيس، هقزول إئين هريد
غو عساس إئن هرس هرس هرس أوٹ أوٹ زلمض
فوس أريند برا خلدند غريغري آل يركب.

نت الملك يسلي هكر إيعتاسد العفارييت ذي
أهيرا انس الحقنت فلاس، غذي اهشاشكت ودرسل
إغري غرنج، نهني أذقيمن انك اهينيش واذلقن
فلاس، اذتوارذن، نت نت اسي اهقزول أخدمي
شغلک، نتات وادهستو غرسن هرس، هرس، هرس،
واذيوع اهشاشكت فيخف انس انك أذتهنان أك قلي
أمين ألك أکمنع فلاسن إوصليهه إخلدد.
هق هقضييت، أونقان يرزن أتمزين.

الشمس ما بين حيطين

(الترجمة إلى العربية)

كان الذي كان أعطانا الله كل جميل
سيدي يوجد السلطان غير رب العالمين سبحانه
وتعالى، عنده ولد وله اولاد عم تماروا منه : قيل
إن ولد السلطان هذا لا يأكل إلا اللحم بدون عظام،
والتمر تقدم له بدون نواة، لذلك قيل إن جماعة
زادت غيرتهم منه فأرادوا مصاحبتة إلى الصيد،
واعتمدوا في ذلك على امرأة تتعت باسم "ستوت"
حيث رجوها أن تجعل إبنهم ذلك يرافقهم فلبت
طلبهم.

وهو في كل أسبوع يخرج حصانه ويذهب
ليسقيه ثم يعيده إلى إسطنبول وذات يوم راقبته "ستوت"
عندما أخرج حصانه وراح يطوف به إتجه به إلى
النبع كالعادة فوجد العجوز "ستوت" قد أحاطت
العين بالقرب وراحت تصلي دون إنقطاع وظل
ينتظر وينتظر وحين أطالت داس القرب ومر فسلمت
من الصلاة وقالت له ماذا تعتقد نفسك، أتعقد أنك
من أوقع الشمس بين حيطين تركها وانصرف. وفي

الغد عندما ناوله أبوه الأكل رفض تناول له بدعوى أنه مريض ولما طال الأمر به أمر أبوه بالبحث عن معالج له، ومن عالجته يحصل على مكافئة، فسمعت العجوز " ستوت " بالأمر دون أن يذكر الابن المريض ذلك لاحد، فأتت تعرض علاجها للمريض فأتوا بها. وحين دخلت على الفتى سألها أنت قالت نعم، فقال لها كيف توجد الشمس بين حيطين فأجابته عن الأمر المهم في القضية وهو أن جمالها لا نظير له في الوجود، فسألها عن مكان وجودها فأخبرته إنها في مكان كذا وحددت له المكان وانصرفت وقبل ذلك سألته ماذا تأكل أجابها بأنه يأكل اللحم بلا عظام فقالت له أن اللحم بدون عظام لا طعم له. وحين أتوه سائلا إياه الأكل أشار عليهم بإحضار اللحم بالعظم فأحضروه له مع التمر كالعادة فأكل حتى شبع.

وأتى العجوز سائلا عن الشمس ما بين حيطين فقالت إنها امرأة لا مثيل لها في الجمال وهي في مكان (...) وتسمى الشمس ما بين حيطين. فقال لها: كيف الوصول إليها والحصول عليها اشيري علي قالت له: غدا أتيك متقمصة شخصية طبيبك الخاص ولكي أبقى في تواصل معك وصارت

تأتي متى تشاء وتذهب متى تشاء ألح عليها الشاب لتعطيه طريقة للوصول إلى الشمس ما بين حيطين فقالت له: قل لأبيك متى أظن أنا بين الجدران وكأنني امرأة ينبغي علي الخروج للتجول والتعرف إلى الناس وتعرفهم إلي كذلك فقال لأبيه إني راغب في الخروج أجابه الأب: أين تذهب ولا شيء يخصك يا ولدي رد الولد، لا بد من الخروج.

ولما يؤس الأب من السيطرة على ابنه سمح له بالخروج مرفوقا بحراسة فقام بجولة ثم عاد ليجد العجوز " ستوت " قد تحولت إلى مربية فأشارت عليه أنه لكي يعود أباه على خروجه عليه أن يلتمس من أبيه تكوين فريق له، ويسمح له بالتجوال والسفر إلى حيث يشاء ليتعرف على الحكام والسلاطين وليعرفوا أنه ابن السلطان فلان وبالرغم من عدم استساغة الأب لذلك فقد لبى طلب ابنه.

فشرع الابن في السفر والضرب في الأرض وبعد مسيرة طويلة دخل أرض سلطان من السلاطين فرآه الرعاة مع مرافقيه ففروا وأخبروا سلطانهم بأن جيشا قادم لمحاربتهم، وعليه إعداد عدته لملاقاتهم لكن الأمر كان مفاجئا ما جعل السلطان يرسل يسأل القادمين هؤلاء عن نسبهم وهويتهم وقصدهم.

فأجابوا مرسولي السلطان أنهم متجولون سياح ولا يقصدون قط محاربة أحد، وعرف بهويته إنه ابن السلطان فلان الفلاني من بلد كذا فاستقبلوهم ومكثوا لديهم مدة ثم قرروا العودة فرجاهم السلطان المكوث وبقائهم ليشاهدوا محاكمة مجرم غدا وإعدامه.

أجابوا السلطان وأجلو السفر وفي الغد أحضروا المجرم المراد في حفل عام لشنقه. فسألوا عن جرمه. فقالوا لهم إنه قاطع الطريق يقتل كل من يصادفه، ويسلبه متاعه طلبوا من السلطان أن يحضره للتحديث إليه، ولما أحضروه سأله أين السلطان عن أمره:

- لماذا تفعل هذا ؟
- إني أعيش مما اسلب
- وأنت يا ابن السلطان أين تتجه
- إني في مهمة حددتها لي العجوز
- لقد عرفتها
- نعم وكيف؟
- قل للسلطان يطلق سراحي، وأمر مرافقيك بالعودة، وأنا أتولى الأمر.

- ناشد الامير السلطان أن يطلق سراح المجرم
ذلك ففعل وأمر مرافقيه من الجند العودة وتركه
وحده.

حاول السلطان ثنيه عن ذلك، وكذلك مرافقوه
ولكنه أصر على موقفه فأجيب لما أراد وقدمت له
هدية ثم تركوه ينصرف مع ذلك المجرم.

إنصرف (المجرم) و (الأمير) ومعهما جمال
وبعد مسافة من السير توقفا وذبحا جميلين، وعزل
البقية جانبا وبقي ينظر، وبعد مدة ظهرت جماعة
منها السبع ورفاقه فوجدوا اللحم فاشار عليهم السبع
أن ينتظروا الملك ليكون البادئ الاول في الاكل، ولما
وصل الملك ووجد اللحم تساءل من أين هذا كله
والمكان مفقر لا بد أن في الامر سرا ففتشوا المكان
لعلهم يجدون صانع ذلك فلم يجدوا شيئا فقال
الملك على من اعد الوليمة هذه أن يظهر وهو
مؤتمن على نفسه.

فتجلى الامير ومرافقه وقال إننا لا نريد إلا
الخير، فالمكان هذا مفقر موحش، والحيوان لا بد
لها من الاكل وكوننا نملك الكثير من النوق أردنا
إطعامها ببعض منها فقال لهم الملك شكرا لكم

وانصرفوا وفي حالة ما إذا أردتم شيئاً فاطلبونا
فسوف نكون مجيبين لكم.

غادروا المكان متجهين إلى مدينة، وحين
وصلوها اشتروا نبتة تعرف بـ "تالغودة"، ثم
واصلوا طريقهم إلى أن حلوا بمكان مفقر أجرد
كالسابق فزرعوا فيه تلك النبتة، واختفوا كما اختفوا
من قبل مع الضباع وهم على تلك الحالة أقبلت
مجموعة من الخنازير فوجدوا غابة تلك النبتة قد
علت فلما هموا بالبحث عن جذورها لأكلها امرهم
قائدهم أن ينتظروا السلطان فلما وصل سألهم ماذا
هناك قالوا هذه "برزة أخونا" لا ندري من زرعها
هنا، وإنما منقبون عنها حتى نخرجها فقال لهم
ينبغي أن نعرف من أتى بها هنا، اجابوه بالسمع
والطاعة فأعطى العهد لمن زرعها بعدم مسه
بالأذى فاجابهم الأمير ورفيقه انهما يعرفان ان المكان
معزول وهما يملكان نقودا كثيرة لذلك أقبلوا على
فعلهما ذلك لمساعدتهم، فشكروهم وأثثو على
صنيعهم، وواعدوهم انهم يكونون حاضرين إليهم متى
دعوهم. إستأنفوا سيرهم في الإتجاه المقصود، وظلوا
سائرين دون إنقطاع ما بين خمسة عشر يوما
وعشرين حتى دخلوا مدينة إشتروا منها قمحا،

وغادروا في إتجاه غايتهم (شمس ما بين حيطين)
وفي الطريق وجدوا عددا من النمل لا يحصى لم
يجد ما يقتات به فاطعموه بقمحهم ذلك فعاهدوهم
كسابقهم انهم يكونون في الموعد متى إستغاثوا بهم.
ثم واصلوا طريقهم نحو مدينة أخرى ولما
وصلوها اشتروا منها سكرا وغادروها نحو مقصدهم
وفي أثناء الطريق وجدوا غابة فافرغوا فيها ذلك
السكر، فاجتمعت حوله النحل حتى أتت عليه،
وحين عرفت صاحبيه واعدتهم كما واعدتهم من
تقدم من محدثيهم في أثناء الطريق. وانطلقوا كالعادة
في متابعة السير، وظلوا كذلك حتى أتيا مدينة
أخرى، فأشار (المجرم) على الأمير أن يبيع كل ما
معنا ما عدا الحصانين والسيوفين لننفق من مال
المبيعات ففعلوا ذلك، واستقروا في المدينة متفرغين
للبحث عن (شمس ما بين حيطين). وظلوا في
البحث حتى رأوا قصرا مهيبا مبنيًا بجماجم البشر
سأل الأمير ما هذا فأجيب هنا من تبحث عنها
فتساعل وما العمل الآن وهذا الوضع، وبعد لأي قرر
الاقدام على نيل بغيته أو الموت دونها إلا العودة
بغيرها فذاك المستحيل بعينه.

سأل الأمير رفيقه والعمل الآن هل عندك كيفية
للوصول إليها ام نعتد على ماذا أوصت به
العجوز؟

اجابه المرافق هو ذاك أي كما امرت العجوز
فظلوا يرقبون عمالها حتى أتوا ولما فتحو الباب
على جمال سحري لا مثيل له، وبقيا يراقبان
حركاتها حتى قررت الذهاب إلى الحمام ارتدى
المجرم ملاءة وأتى صاحبة الحمام وسألها عن في
الحمام، فأجابته أنها بنت السلطان وعليه فلا أحد
يسمح له بدخول الحمام، فرجاها ان تسرق له
حذاءها وتترك الباقي له. ردت عليه العجوز ان هذه
بنت السلطان فكيف يمكن فعل ذلك معها، وضع
المجرم مبلغا من المال في يدها، فأتت بالحذاء على
الفور، وحين خرجت بنت السلطان لم تجد حذاءها
فتساءلوا عن سبب إختفائه، وحين لم يجدوه، أقروا
بضياعه وعدم معرفة سارقه فحملوها على الاكتاف
حافية حتى اوصلوها إلى مسكنها أمر البراح (
المنادي) لينادي في السوق من اخذ حذاء البنت
يأتي فلم يجبه أخذ الحذاء رفيق الأمير لرغبته،
فاخبرهم المنادي عندما يؤس من الوصول إلى سارق
الحذاء أمر ان يعلم جميع السكان بأنه محكوم عليهم

بالاعدام. وشرع في القتل حتى إقترب من خمسة عشر قتيلا، فكشف أخذ الحذاء عن نفسه قائلا: توقف إلى هنا.

- قال له: تعال لماذا سرقت الحذاء؟

- قال: يا سيدي إني جئت لأخطبك في إبتك ولم أجد غير هذه الحيلة للوصول إليك.

- قال له: يا ولدي إنك لا تستطيع فانا لدي شروط لا تستطيع تحقيقها

- فرد عليه: إبدأ شروطك

- قال له: أبداً؟، قال: نعم إبدأ

فدعاه إلى المنزل هو ورفيقه، وأدخله بيتا مملوءا بالقمح والشعير والذرى وسأله: أرايت هذا؟ قال نعم تقضي لي لك هنا أنت وصاحبك، وغدا أجذك قد فصلتما هذه الحبوب عن بعضها كل منها في كومة مستقلة نظر المجرم للامير وقال نحن غامرنا فعلينا المواصلة إما ان نموت وإما ان نحيا. لكن الامير تخوف من تحقيق الامر في ظلام دامس فشجعه صاحبه قائلا علينا التحرك وليكن ما يكن. غلق السلطان باب البيت عليهما وانصرف. وفي الليل نادى الامير سلطان النمل، فتواصل هذا مع بعضه البعض، وأقبلوا على دواعيهم من كل

حذب وصبوب بكل أنواعه الاسود والاحمر... وبدأوا
في الفرز كل في نوع الحب الذي إختص به ولما
اطل الصبح وأتى السلطان وجد كل شيء كما أمر.
رضي عن ذلك واعطاهم العطلة يومين لأنه لا يعلم
كيف فصل الحب عن بعضه وبعد ذلك تتجزون
شرطا آخر، فقالو وما هو هذا الشرط؟

- أجاب: تعالوا. واتجه بهم نحو " مرج "
أخضر مساحته تقدر بمسافة سير يوم وقال لهم "
أرايتم المرج هذا الأخضر

- أجابوا نعم.

- قال لهم: إنه أخضر

- قالوا: نعم.

- قال: ينبغي أن اجده محروثا عن آخره غدا
إن شاء الله، وها هو المحراث، والحارس الذي
يراقبكم حتى لا تفروا.

سأل الأمير رفيقه: ما العمل الآن اقبل بالشرط
فظني أننا لا نستطيع أنجاز المطلوب؟

أجابته: اعفس عليها (أي أقبل بكل تحد)

وحين أقبل الليل نادى على الخنازير التي
كان قد أطعمها من قبل فأقبلوا، ولم يبرز الفجر
حتى صار (المرج) ثلما واحدا.

جاء السلطان يطلع على العمل فوجده كما أراد
سأله وماذا بقي بعده؟ أجاب:

- أريتما ذلك البقر؟

- نعم

- لا أدري كم عدده فهو بين خمسمائة أو ستمائة
أريدها أن تصبح جميعها غدا مذبوحة.

أخذهما إلى الإسطنبول وأمر الحراس بغلق الباب
عليهم، ولما أظلم الليل أقبل السباع على البقر
فقضوا عليها جميعا قبل طلوع الشمس. أتى السلطان
في الصباح كالعادة فوجد كل البقر منتهى أمره كما
أمر فقال ليس لدي الآن ما أقول وهاهي البنت
لكم غير أن هناكم امرا إن حققتموه ونجوتم فقد
فرتم وإلا فإن القوم سيقتلونكما وهو أن أطلق
سراحكما مع البنت وأمهلكم سير نصف يوم وأمر
جندي بالالتحاق بكم فإن مسكوكم أعادوا البنت
وقتلوكما، وإلا فقد تم ما اتفقا عليه فطلبا منه أن
يسلمهما جواديهما وعدتهما من المتاع والسلاح.
فأجابهما لذلك وأطلق سراحهما.

وبعد نصف يوم من الزمن هب القوم في
ملاحقتهم بحيث أمر السلطان جنده أن يقتلاهما
ويعيدا البنت ولما إقترب جند السلطان منهما دعيا

خلايا النحل فأتت ملبية الدعوة. ووقعت على
عساكر السلطان ففر الجند ولم يمسكوا بهما.
فواصلتا طريقهما حتى أتيا المدينة فاشتريا منها
بقرتين وذبجهما واتجهتا بلحمهما إلى موطن النسور،
ألقيتا بلحم البقرتين لتلك النسور، واختفيا كما كل
مرة، فأتت النسور ووجدت اللحم فاستغربت ذلك،
وتساءلت عن الفاعل فظهر للنسور (الأمير) و
رفيقه (فسالوهما لماذا فعلتم هذا؟ أجاب إن البقر
كثير عندنا وعلمنا أنكم هنا وفي حاجة إلى الطعام
فاردنا إكرامكم.

ردت النسور: أن شكرا لكم، وإننا رهن
إشارتكم متى أردتمونا.

غادرا المكان في اتجاه العودة، وبعد قطع
مسافة، وفي يوم من الأيام جلسا في مكان قال
رفيق الأمير للأمير إنه في هذا المكان يوجد (
خطاف العرايس) فايالك أن تكشف عن وجه عروسك،
وإلا خطفها منك، وأخبره أن لديه عملا يريد إنجازَه،
وعليه إنتظاره حتى يعود، ولما ذهب خطر ببال
الأمير مجموعة من التساؤلات تتعلق بها إذا كانت
هذه هي العروسة التي غامر من أجلها كل هذه
المغامرة أم أنها ليست هي وخدع فيها فأعطى

غيرها، وكيف هي إن كانت هذه أو تلك، فقرر الكشف عن وجهها حتى يراها فخطفها (خطاف العرائس) فاغتم للامر، وراح يوبخ نفسه عن فعلته هذه. ولما عاد رفيقه وجده على الحال تلك، ووجد العروس قد خطفت من عريسها فعاتبه، فسأله الأمير: والآن ماذا أفعل فالمرأة ضاعت أجاب الرفيق: وأنا ماذا أفعل كذلك لك ربنا ولك الحمد لقد تفاهمنا قبل أن تتقذني من الإعدام، وأنا أساعدك على الوصول إلى مبتغاك وقد فعلت ذلك، والآن فاليسير كل منا في طريقه.

رد الأمير راجيا: لنغدو معا أخوين ولا تكون العلاقة بيننا علاقة سيد بخادم وأرجوك أن نسعى إلى إعادتها، وظل يلح حتى قبل رفيقه، فانطلقا مستأنفين سيرهم بحثا عنها لإعادتها، فوصلا إلى مدينة فباعا حصانيهما وحجزا في الحمام غرفة للإقامة فيها.

ترك رفيق الأمير الأمير وأوصاه أن لا يغادر المكان حتى يعود، وإتجه إلى موطن النسور التي أطعموها ومكث ينتظرهم حتى أتوا فسألوه:

- ماذا تفعل هنا؟

- إني أريد الذهاب إلى مكان في واق الوقواق.

- إنه يا ولدي بعيد جدًا ولتصله عليك عبور
سبعة بحور.

- لا بد لي من الذهاب إلى هذا المكان.
- تعال معنا نأخذك إلى شيخنا وهو يقرر ما
يقرر.

فلما وصلوا إلى شيخهم قال لهم أنتم واعدتم
وعليكم الإيفاء بالوعد، فتساءلوا من يتولى المهمة
مرات، ومرات فلم يجب أحد، وحين لاحظ ذلك
صغير النسور برز قائلاً: أنا أوصلك بشرط هو أن
يطعمني بقطعة لحم كلما عبرت بحرا.

أجابه رفيق الأمير: هذا أمر سهل تماما.
وذهب فأحضر كبشين مذبحين وقطعهما إربا إربا،
وعاد بلحمهما إلى النسور. وإنطلقا في المسيرة.

ركب النسور وكلما عبر بحرا ألقي في فمه
قطعة لحم كما اتفقا حتى البحر السابعة، عندما
ألقي القطعة في فم النسور سقطت ولم يمسكها فقطع
قطعة من فخذه وأطعمه بها. لكن طعمها لم يرق
النسور، فسأله لماذا خدعتني ولم تلتزم بالعهد،
فاخبره أن القطعة السابعة سقطت وهذه من فخذه
لذلك إختلفت عن بقية القطع. وإستمررا حتى وصلا
إلى البر أعاد النسور قطعة لحم فخذ الرجل إلى

مكانه، وطلب منه تزويده بالزاد حتى يعود إلى موطنه.

فأتجه رفيق الأمير للبحث عن زاد للنسر فوجد راعيا فاشترى منه كبشا، ذبحه وأطعم به النسر. أما هو فقد عاد، وإنطلق في البحث عن مكان خطاف لعرايس، وإستمر ذلك زمنا حتى صادف من دله على أنه يستطيع معرفة مكان خطاف لعرايس حين يعثر على قطيع غنم بدون راع، فهي غنم خطاف العرايس وعليه أن يتبعها عندما تعود مساء فهو هناك حين تعود.

إستمر في البحث عن القطيع حتى وجده فتبعه إلى البحر فالتقى بخادم خطاف لعرايس، فسأله:

أين أنت ذاهب فأجابه إني من يوصل الغنم إلى خطاف لعرايس فأجابه إنها تعود وحدها، فقال رفيق الأمير ذلك عندما لا توصل إلى خطاف لعرايس أما وقد رعي فيها فلا بد من قطع البحر لإيصالها له، وأنا من يتولى ذلك.

مر رفيق الأمير وإستمر في السير حتى وصل إلى إقامة خطاف لعرايس فسأل أحد خدمه كيف أصل إلى خطاف لعرايس نفسه؟

- أجابه من جاء بك هنا

- رد: هل أحضر خطاف لعرايس امرأة جديدة
هنا في هذه الأيام ؟

- لقد أحضر امرأة جميلة جدا.

- سأله كيف يحلبون الغنم.

- كل ليلة تحلب واحدة، وهذا الوقت لم يحن
مع المرأة الجديدة وأعدك أنه عندما يحدد وقتها
أخبرك. وفي ليلة الموعد المحدد للمرأة الجديدة أخبره
الخادم بذلك، وتركه يوصل الغنم بعد أن أعطاه
ملابسه، فعبر البحر الأول إلى البحر الثاني، فأمره
خادم ذلك البحر أن يمكث هناك وهو ينقل الغنم إلى
الذي يليه كالمعتاد لكن رفيق الأمير أخبره أن
خطاف لعرايس أراده هو شخصيا في تلك الليلة
فتركه يمر وهكذا فعل مع بقية الخدم في البحور
الأخرى حتى وصل إلى الخادم الأخير فقال له:

هذه الليلة ليلة المرأة الجديدة ولا تدري اهي
جميلة أم قبيحة، وما سلكوها مع الخدم مارايك
فرضي الخادم بذلك فتبادلا الملابس فمر على
خطاف لعرايس دون أن يكتشفه حتى وصل إلى
موقع ظعن الغنم، فشرع في مسكها فاقبلت المرأة
الجديدة أي العروسة المخطوفة (شمس مايبين حطين)
فرمى منديلها لها فعرفته وقال لها :

- إني جئت لأحررك.
- قالت : لا أستطيع.
- قال: المهم إسألني عنه كيف كان وأين روحه، وأين أخفاها؟!.
- قالت : مساء سانظر.
- حلبت وعادت فأتاها خطاف لعرايس ورجاها بأن تقبل بعقد قران زواجه عليها بعد رفضها المتواصل.
- فأجابته أن نعم بشرط إن قبلته أجبتك زوجة وإن لم تقبله ظللنا كما نحن أبدا.
- سال : ما الشرط ؟ وقد ظن أنها ستطلب مالا وخادمت وحلياً...؟ !
- قالت : أريدك أن تدلني على روحك ؟
- قال : هذه ممنوعة عليك، وليست من درايتك ومعرفتك، من أشار عليك بهذا دعينا نحيا مع بعضنا البعض...
- قالت : يستحيل أن يتم أي تواصل بيننا مالم تقبل شرطي هذا في الغد عاد مرافق الأمير يسأل ما فعلت في الأمر، وظل يكرر الإتصال والسؤال زمنا حتى كشف خطاف لعرايس للعروس سره، بحيث قال لها : إن روحي أخفيتها في بيضة

حمامة، وأنها في مكان كذا وتلك الحمامة حين تضرب وتقتل أصاب بمرض، وحين يخرجون منها البيضة يشتد مرضي أكثر وفي البيضة تلك الشعرة، وتلك الشعرة إذا قطعت قطعتين أموت أنا، وإن تقطعت على أربع لا أموت، وأعود كما أنا.

فقلت له العروس : إذن وأنا أعطيك روعي لأضعها هناك فأين مكان الحمامة هذه ؟ قال لها : إنها في مكان كذا فمتى تعطين لي روحك ؟.

قلت عندما يخطر لي ذاك.

أنت بعد ذلك إلى رفيق الأمير (أحمد) وأخبرته بمكان روح خطاف لعرايس فإنطلق أحمد عائدا كما بدأ في الذهاب إلى أن وصل إلى صاحبه الأول فسأله عن المكان الذي توجد فيه الحمامة، فدلّه على الطريق المؤدي إليه فإنطلق نحوه يمضي ويسأل إلى أن وجد مكان الحمامة فراح يراقبه إلى أن عرف الحمامة المعنية فرماها بهم فسقطت، وفي التو مرض خطاف لعرايس وقال للعروس : لقد عذبتني. أن بكر بيض الحمام، وكلما أصل بحرا أكرس واحدة فيجرف البحر، وهكذا دواليك حتى تحولت تلك البحار كلها إلى

يابسة إلى أن وصل ألى خطاف لعرايس فسأله :
أنت خاطف عرائس الناس.

أجاب : نعم

- كيف تزهق روحك

- أجاب قطع ذلك الخيط على أربع

- قطع الخيط أربع، فزهقت روحه ومات.

نادى الرعاة وقال لهم كل الغنم لكم فقسموها
بينكم بالتساوي وركب هو ((والشمس ما بين
حيطين)) الهواء وإنطلقا في العودة ألى الأمير.

وبعد سير طويل وجد الأمير في حالة يرثى،
فلما رآهما فرح، وعاد إلى طبيعته، وانطلق معهما
في العودة إلى أبيه، فلما وصلوا وجدوه مريضا
بسبب الهم الذي حل به لغياب ابنه الطويل،
وحين رأى ابنه شفي من مرضه وأقام عرسا
بالمناسبة دام شهرين تقريبا. وحدث الأمير أباه
بالقصة، وأخبره أن أحمد المرفق له هو بمثابة
أخيه.

وبعد مدة عرض على أحمد الزواج وقال له
أزوجك كذلك، وأشار عليه أن يضرب في الأرض
حتى يجد الزوجة التي تتاسبه فيزوجه بها، وفي
أثناء سياحتهم تلك وصلوا عين ماء فوجدوا صبيات

تسقين منها فوقعت عين أحمد على واحدة منهم
كانت غاية في الجمال، فأشار أحمد على الأمير
إن تلك البنت من أريد، وإنها بنت سلطان الجن،
وأنهن يطرن كالحمام وأن كيفية الوصول إليهن غير
معروفة.

فالتجأ إلى عجوز كانت هناك فسالها عن
قصر تأتي منه بنات كالحمام يطرن بريشه فإذا
وصلن إلى العين صرن بنات طبيعيات يستحمن
ويغسلن ثم ينصرفن.

قالت العجوز : إن هؤلاء بنات سلطان الجن،
وأنهن يأتين من ((واد الوقواق)) يصلن هنا كل سنة
يستحمن ثم يعدن.

أصيب أحمد بمرض من أحب، وكل يوم
يزداد شوقا وشغفا بموعد عودة البنات تلك، فلما
راه الأمير على تلك الحال أمره بالمكوث حيث
هو، ويتولى هو إحضار البنت، لكن أحمد أصر
على مرافقة الأمير.

فإنطلقا إلى أن وصلا القصر نزلا بقربه وراحا
يراقبانه، وبعد مدة أقبلت البنات وخلعن ريشهن
كالمعتاد، وشرعن في الإستحمام، فتسلل إليهن ولد
السلطان (الأمير) وحدد موضع وضع تلك البنت

ريشها، فاخذه وإنصرف، ولما إنتهين من الإستحمام وأقبلن على إرتداء ملابسهن، وجدت كل واحدة لباسها إلتك فلم تجد لباسها، فعرضوا عليها كل الألبسة فلم تناسب أي منها مقاسها فهذا كبير، وذاك صغير وهكذا...

فأشرن عليها أن أمكثي هنا حتى نحضر لباسا جديدا، فأحابت أن أذهبن وأنا أعود إلى القصر. فلما إنصرفن ظهر لها أحمد وقال لها :

- إني أريد الزواج منك مهما كان الامر.

- قالت له : أعد لي ملابس، فصديقاتي لهن

ملابسهن يرتدينها ثم يصفن الريش ويطنرن.

أجاب كل شيء ممكن إلا الريش، حاولت ما إستطاعت فأبى، ثم أخذها وإنطلق بها عائدا إلى السلطان الذي يقيم عنده فاستقبله بالترحاب، وأقام له عرسا بالمناسبة، فأنجب منها ولدين أما أبوها فحين لم تعد أعطاهم ريشا جديدا، وأمرهم بالبحث عنها وإعادتها، فقد كانت أحب بناته إليه لأنها صغراهن جميعا.

فبحثوا في كل مكان فلم يتمكنوا من العثور عليها فألح الأب على طلبها، وأعلن على مكافأة لمن يعيدها فانتشر الباحثون عنها في كل مكان،

ومصادفة رآها أحدهم مع ولديها. فتقرب منها وعرض عليها إعادتها إلى أهلها، فاعتذرت عن ذلك لأنها قد تعودت على حياتها الجديدة، ولأن اللباس الذي يمكن أن تعود به غير متوفر. فأخبر أباهما بأمرها واحضر لها لباسا جديدا من الريش لكنه لم يكن على مقاسها.

فعاد إلى أبيها مجددا وأخبره الخبر ثم رجع إليها وسألها عن موضع لباسها فأشارت عليه أنه أخفاه زوجها في الصندوق، فألح عليها بالعودة لكنها رفضت، فتركها واتجه إلى العجوز وكلفها بالمهمة.

فأتت العجوز وبعد أن إستأنست بها، وإطمأنت إليها أمرتها بالرقص ما إستطاعت، وقالت لها إن أتتك أم الأمير وعجبت برقصك قولي لها أن تعطيك لباسك لترقصي لها أكثر وأجمل.

فجاءت أم الأمير فأعجبت بالرقص، فاخبرتها البنيت أنها إن أعطتها ريشها ستري عجا عجا من الرقص، وسألتها العجوز :

- أين هو ؟

- قالت إنه في مكان كذا.

- فردت : لقد أوصاني أحمد أن لا أمس ذاك الصندوق أبدا.

- فقالت : وماذا في الأمر، إفتحي الصندوق فهو غير محمي بأي خارق بل لايمكن لأي مخلوق فتحه ماعدا البشر فقط.

فتحت العجوز الصندوق وأعطتها لباسها ظنا منها أنها لا تهرب فلبسته وراحت ترقص، والجاسوس الذي ببر الحيلة يطوف من حولها حتى مسكها، حاولت الإفلات منه، لكنها لم تنجح، فأخذها إلى أبيها. فرجته أن يتركها تعود لأنها اعتادت على الحياة الجديدة، وهي أم، وعلى الأقل تحضر إنها فرفض وقيدها ثم ألقاها في السجن.

ولما عاد الزوج ولم يجد زوجته سأل العجوز فأخبرته أن زوجته فعلت فعلة مشينة فقتلتها ودفنتها وأرت له قبرا، فقال لها : أريد فتح القبر والإطلاع عليها، فأجابت إن تقاليدنا لاتسمح بذلك، وعليك بالصبر .

مرض أحمد مرضا شديدا، فأحضروا له كل الرقاة والكهنة فلم ينجحوا في علاجه، فسمع به أحد الأشخاص فالتمس منهم أن يسمحوا له بسؤاله

عن سبب مرضه، فوافقوه على ذلك، ولما حكا
له على سبب مرضه إستفسره قائلاً :

- أين المكان الذي دفنت فيه الزوجة ؟

- إنه أمام الدار حيث العجوز تقضي وقتها،
وإنها تطوف حول القبر فأننا لم يسمح لي مرضي
بالخروج.

توجه إلى القبر وشرع في البحث عن
العجوز، في حين جلست العجوز تحكي وتقص
وتروي لأحمد كل ما خطر ببالها، ولما أنهى الحفر
لم يجد غير لوح خشبي عاد إلى أحمد وأخبره
لأشياء في القبر غير لوح خشن، أما الزوجة فلا
وجود لها سأل أحمد وما العمل الآن.

أجاب المعالج : عندما تأتي العجوز أطلب منها
حساء « الحريرة » وحين تأتيك به، خذ الملاعق
منها، وأطلب منها أن تبحث عنها في القدر، وحال
إدخال يدها في القدر والشروع في البحث، أمسك
يدها داخل القدر، ولا تتركها تسحبها حتى تخبرك
بالحقيقة.

أتت العجوز وسألته ماذا يأكل قال إني في
شهية إلى حساء «الحريرة» أرجوك أعديها لي،
وسرق لها الملاعق، عادت العجوز ومعها

«الحريرة» وإنطلقت في إعدادها وراحت تحدثه ونسيت القدر فتصاعد الدخان منه.

فناداهما أسرعي إلى القدر لأن ما فيه يحترق، فبحثت عن الملاعق فلم تجدها، فأدخلت يدها في القدر فمسكها منها أحمد وأبقاها في القدر ثم قال : الآن أخبريني أين زوجتي، إن ماتت ودفنتموها فأين ؟ وإن إختفت قللي لي ذلك.

- قالت : إني دفنتها في مكان كذا.

- قال: إني حفرت ولم أجد غير لوح خشبي فأخبرته الحقيقة حيث قالت له إني وجدتها ترقص فرجتني أن أسلمها ملابسها، فسلمتها لها، ثم صعدت إلى الأعلى، ثم إختفت، ثم قال لها: إختفت ؟ إختفت؟!

إنصرف أحمد من عند العجوز، وعاد إلى إقامته، وشرع يفكر في الأمر وبينما هو كذلك، أتاه صاحبه فسأله عن حاله تلك غير المريحة فأخبره بالحكاية كاملة فقال له : على الأمر وإلا فليست أنا وواصل.

- إني الآن أنطلق في البحث عنها، وإنصرف منطلقا في البحث عن زوجة صديقه أحمد، وعبر طريقه يسأل كل من وجده وإلتقى به عن الملك،

فلم يجد من يعطيه أي معلومات حتى صادف ولدين
أخويين من أب ساحر يتخاصمان ترك لهما أبوهما
حصيرا وشاشيته وعصا غليظة سألهم :

- لماذا تتخاصمان ؟

- أجاب نتخاصم عن الإرث الذي تركه لنا
أبونا.

- ماذا يعمل أبوكم ؟

- كان ساحرا كبير السحرة، ترك لنا حصيرا
وعصا غليظة، وشاشية (طاقية).

- قال: أعن هذا فقط تتخاصمان، تعالوا أن
أقسم التركة بينكم؟

- لو تعرف حكاية هذه الحاجات لعرفت على
ماذا نتخاصم فالحصيرة حين تركبها توصلك حيث
تريد، والعصا حيث تأمر بإنجاز أي عمل تقوم
بذلك على الفور والشاشية (الطاقية) حين تضعها
على رأسك لا أحد يراك.

- سأل كيف أن لا أحد يراني لا من الجن ولا
من الإنس ؟

- نعم كن مطمئنا لا أحد يراك لا من الإنس
ولا من الجن.

- قال لهم أقترح عليكم أن أرمي بيدي حجرة على طولها، وتسابقا نحوها فمن وصلها الأول يأخذ حاجتين ويخترهما من الثلاث على أن يأخذ الآخر الحاجة الواحدة الباقية، فهل قبلتم ؟

- قالوا : نعم قبلنا.

- قال لهم : أتركوا هنا الحاجات وأخذ حجرا ورمها فلما سقط تسابقا إليه فوضع هو الشاشية (الطاقيّة) على رأسه، وإمطى الحصيرة، ووضع العصا تحت إبطه وإنصرف.

فلما عادا لم يجدا شيئا مما كان يتخاضمان عنه، فراحا يعاتبان بعضهما كل يقول للآخر لو أخذت أنت حاجة، وأنا حاجتين لما حدث لنا ما حدث.

عاد الأمير إلى قصره وأخفى تلك الحاجات ثم سأل أحمد إن كانت العجوز قد أخبرته عن مكان زوجه ؟

فقال له : إنها تسكن في القصر في الواد الوقواق هناك تجدها.

أعد زاده، وإمطى الحصير ليلا ثم أمره لأن يوصله إلى واد الوقواق إنطلق به الحصير نحو الواد في واد الوقواق، مصطحبا معه العصا،

والشاشية فلما وصل، وضع على رأسه الشاشية ودخل القصر فلم يره أحد إلا الغراب نطق صارخا : الغريب في دارنا، لكن لا أحد رآه فتش عن الزوجة في البيت فلم يجدها ولم يكن يخطر بباله أن تلقى في السجن كونها إينة السلطان.

ظل مدة من الزمن يبحث عن الزوجة بنت السلطان، فلم يصل إليها حتى ذات يوم دخل المطعم، فسمع الطهاة يتحدثون عنها وهي البنت المدللة عند أبيها، ولما تخلصت عنه وتزوجت إنسا، اضطر إلى عقابها وإلقائها في السجن.

عرف موطن طلبه، فراقب الطاهي الذي ينقل إليها الطعام وتبعه حتى دخل معه إلى السجن فنطق الغراب مجددا : غريب في دارنا غريب في دارنا حاولوا إكتشاف هذا الغريب فلم يستطيعوا فقالوا إن هذا الغراب قد تقدم به السن ما جعله يهذي من حين إلى حين.

وجد الأمير الزوجة مصلوبة على خشب ثم أطلقوها عندما أحضروا لها الطعام لتأكله. وخرج الحارس تاركاً إياها. فنزع الأمير الشاشية عن رأسه فعرفته، وسأله كيف عرفت موقعي وما أنا عليه، فروى لها كل شيء خاتماً بقوله :

- المهم إني جئت لإنقاذك.

- فردت عنه أنه لا يستطيع.

فقال: لقد جئت لإنقاذك وسيتم ذلك.

أنهت الأكل وعاد الحارس فأخذ الأواني،
واوصد الباب وضربه بالعصى السحرية فوقع فاقدا
صوابه فأخرج الزوجة إلى الخارج، وركبا الحصيرة
وطارا فلما علم الملك بذلك أرسل العفاريت وراءهم
لإلقاء القبض عليهم فكان الأمير من حين لآخر
ينزع الشاشية ليظهر إلى العفاريت فإن إقتربا
منهما أعاد الشاشية وهكذا ظل الأمر بين المد
والجزر حتى قرب مع زوجة أحمد من الوصول
إلى القصر فأمر العصى أن تتجز « شغلها »
فإنطلقت في دق أعناق العفاريت حتى وصلا سالمين،
وعادت الزوجة إلى زوجها.

إنتهت القصة ولم ينته القمح والشعير

فرتك لبغـ ن

بل وکلان یوشانغ رب واکحلان ادعاوڭ
هقصیت أنفرتك لبغل

فرتك لبغل آی: هل أهمطوٹ اذورکاز انس
غرس سته أنرو انس أنیلیس وسبعة لکن هکمر
أهیوکت إذن

خذبند غرس یوزان إکم أسنتیوش أمل یسلی
یس الغول یوسد غرس الغول إذن إخضبیهن، أنناس
نشني

أولدي هاتنز نذا البیع ماهوش أتتوش.
یزنزیت، أزنزنت، یوی هامطوٹ إذن یناس
ألدي أذیغ الفرح أونند سکرغ ادھاسهم یویت غیر
آس غیر اذتش غیر آس غیر اذتش أطول ادیوسیش.
أکرن آیثماس إذن أنناس ایماس نشني إلزمانغ
أنروح أدنروح ولما تشغ، أنقل ماني إهلا رکن
فانغالین،

إطفن الصحراء أجیذ أجیذ خلدن غر
الغول، نهني اکورن أنك أفین أسراح یسرح
أسعايت أسقسانت، أنناس هسندش هدارث نفلان؟
یناسن أسنغت. هقرب همیغ هبعذ.

يناس هات أسراح إلغمان، إتخلدن غر سراح
إلغمان أونبنعت، ذي الوقت كعدان، خلدن غر سراح
إلغمان

يناسن أسنغت مانهل، هاتين.
روحن خلدن أستبطين، هريد ولما تسن غرسن،
أهو شحال فلاسن، بخير بخير، هسعدهن أقيمن
نت

الغول ينتع، أوزيغ أنك هساسد الربحت
العبدسي هدارث، إفزعد، نت يكورد أنك يفهند
داخل، السلام

عليكم، السلام، مات الآن هياي؟
هناس دنسبين أنك أديوسن، هيا ذايثم.
همرحبا! هاسيذي، أنسين فيلمان ذي الرحمت،
هصيحيت أنناس أخويا نشني إمرا هنوي هيوكت.
يناسن هاهيوكت أتهويمش
أنناس أراح هاتتاوي.

يناس اللو أنروح نتش إزون غر القاضي،
روحن غر القاضي، يوهن غر إثمجت أنمورث ذي
لخلا

خلدن سناسن كن راجت ذاي، نتش أذنفغ غر
القاضي ماييل، يوزف يخلص إول يهوي، يناس أي

شك أيمقران زين ينغيث إطيشت، أرنيث الثاني
يرناس، يوزف يرني بنغيث، أمين، أمين ألد إهنغ
إستيمن

يكرد إروحد يخلد ثمورث يعنى يقيم.
هقيم يماس أزمان أزمان، يماسن لأنك
هروانسن أدروحينش هناس إوركاز أنس، أنس، نتش
إمرأ

أذكرغ أذوسغ فالدراري أدروحنش، أتهيوكت،
إلوماي أذيرغ، يقيماس أسرنون ذاوثم، هركب فلاس
هكور هكور هكور هكور ذي الصحراء، ينغيث
لعطش آمان قطعن فلاس، يبرض الدارث إذن
أسرنون

هرس هسوى سكيذن هبرض إذن، أهول هكرة
أهروحد، هناس إوركاز نتش همورث ذا الصحراء
أذنتجامغش أذروغ

أزمان أتحمل هرود أهيووي، يخلص شهرين
ثلاثة إعاذ إتمراغ أمين أمين أمين يكمر يكمر
إترارن الدوخ يترار الدوخ ير النيزين التيرارن
الدوخ إتهودن ذاكفادن أنس، قارناس فرتك لبغل
فرتك ابغل يترار.

هل الستوت هل النبهوت لهلى يرحمها في
نهار تموت، أعنازد الرد، نتاث هقيم أنك هثيذين
يود هكورت

ذاكفادن أنس، يسيد أتا زال إخلدد هناس أحشيك
أيركاز إلان ستة نيثماك روحن أوزلماك سبعشك
هرنيذ

هرنيذ هتيرارذ الدوخ.

يناس أنا حبس مامك إهل لازم أيتعاوذك.
هناس شوف روح أتروحد أتخلدذ غر يماك
إناس نتش هيضاي أهमित، لكن أي إمانك تتوجاعذ،
إناس أتهل نانا أفلانة الفلاني أهلتف، أدسغ
أشلتفغ وأكنعتغ مامك إهلا.

يناس امليح غروحد إخلدذ غر يماس، أيماحنا
نتش هيضاي أهमित، الفايذة مماك وكلتفن وكلتفن
وكلتفن، أحق هل نانا فلانة، روحن أونازد
ناس أفلانة إذن، أخلدد أهلتفيت، مماك هلا؟

هناس ستة ذايثماك أثغينيغيهن الغول أنولماك
وسبع ينغيث إمرا دبر راسك، مامك هنساو؟

إثبت إمانس أمليح يناس أيماس أيماحنا نتش
أمرا دامريض، إيناس إيابا أيج أظسغ ذو كمكان
أنس،

هناس أومغار أنس أج أهول داي أغنقيمن
أذبرك أذقاویش زامريض.

يحيث يبرك ذوكمكان أنس، إسرأس فالمال،
يوكرأس أروغ نوزرف، إيثيت إماننس أمليح يسريث
برا

يفريث، أصبيح إيروح غر حداد غر المعلم
أمزال، يناس إلوميث أيتيذ أقزول أهديغذ ربعين
ترأس

أهضرنن غرك، ماولاش أماها أنتش
أذقبلغش.

إقارك يبد أحداد إنين أتلیمد من يلس غرس
أموزال نين يسملال إهرأس يسملال أتهراس، أيت
ممکن

ابوك أديوي عشر كيلو نيغ أخمستاش، إخلدد
يناس هسيلييت، يناس أسيليغث مان إكلا؟ يناس
هائين، أم

أرفذيث، يناس شك هيذاي همشلاط أي مات
هذيغ يس، أذريغ يس أزوايل، قارغاك القانون
أنس ربعين

ترأس أسلحساب.

يكر د أحدات اذن مانكلاش أقصدير أكل أضميهـ،
لأقزول أربعين تراس، إلاغاد خمستاش ماعشرين،
أنيناس شك مات هزرفن واي يناسن أسكهدياس
أو أثرزم، إقراك أزيين أوجديت إخلديهـ، يناس
أهوجذت

يناس وجذغت؟ مان إكلا يناس هاثين، أيام
أرفذيت، إهزيت أمسليح يناس وي، يناس كم ذا الحق
أنك،

يشاسد أحدات اذن لمعلم اذن أفر أمعلو أنس،
إفرغاسد أروغ أوزرغ يناس أرفذ أحسب الصوارد
أنك،

يحسب يحسب يوي متى إسطهرن يميز
يرناس أهبيش أسنج ذالرابيل، أكقيمن إروجيت،
يخلص غر

يماس يناس شوف يناس نتش أيرغ أودبغ
ولما.

هناس أممي أئتقاويش همورث ذالصحرأ شك
أوتهسيندش أشنيغ ألغيب أتمثلا، لكورش، أرب شك
أقيمن لكورش.

يناس أقرغام أنييرغ، أيراي أعوين نتش
اذيرغ، هيراس أعوين، أغذا إماننس أمليح، يناس
أمصبح

أشاي غاوس أتويغ ذالمارث، هوشاي أخامث،
أيت ذاكضاض أنس يكر يرفض اقزول إزن ين
حت أجد

أجد، أخلي يابلاد أعر يابلاد أخلي يابلاد
أعر يابلاد، ألد إكلض، نت يكور لأنك هات
أسراح يسرح

أولي، إقصديث، إخلديث، السلام عليكم: السلام،
يناس ماهسنذش هدارث نفلان.
يناس أسنخت.

ماني هلا.

يناس عدا أسذين إمرا أتقذ أسرواح إلغمان
أكتعت مان إكلا، إعدا يوف أسراح إلغمان.

السلام عليكم : السلام، هستذش هدارث نفلان.
يناس أسنغت نتش ذاك سراح أنس، يناس متي
أخذ غرس ؟

يناس أخويا نتش أثوييد ولما، أوسيند أيتما
أولينش.

هناس مات غري أدهوسيد أوما ؟ إمرا أشينغ.
يناس يرا يناسأما الدورأ أشموينغ أتزرذ يمام
أذبام مافيهأ والواء، ي قراك يونف يسرس أدرات
إنن أقزول

ذي بر ينسلخ لأوقزول إنن أفضو في الباب،
وين نت أيام أنك هساسد الريحت نبنام سي
هتيرث، يسد

إنبك، يخلدد نت يكورد نت يخلدد غر الباب
أنك يكوما إذ أروم، إنوز، إنوز الفايذة يلغضد فلاس
أرزم
الباب.

هناس راج أسكسغ الغازي أمنسيب أنك
أديضون فلاس، هت همعماك أنتك ثغي أتهكس،
أهلا غاز

فرتك لبغل، إخلدد نت أياس أم يكسيث.
يناس هآ أسذي شك ذي لعقل أنك مات
أهلغضض. هآ، روح يسوسم، واش حالك بخير يونف
يلي يهوى أقلي يريي، نت يريي نتا هثيث
إمانتس هرصفاس أمنسي أووماس، هناك أمرا
أهسعينغ خير ما هنغ، هياس أنسي إذ عشى يميز

يقراك يلقى يهوى يناس أواه أئعشيش يناس أئعشىغ.
يناس أرواح أكرنيغ

أقلي، إرواح يواسد هسكارث أنخسان، إرفذيت
أثبت أماننس أيام أرفذيت إحكيت إخرضيث
غرووادم، يناس ذايثورريض باباك لبغل أتت
إخسان ألد أيدهويز نتش إخسان.

ينسى يناك مامك أركاو أي مامك أسيغ، واي
واي الدعوث أنس أئحلاش، واب أخذعغ أفبيضس
إقراك

أسوند أملح أضطسن، أهثبث إماننس ولماس
هسود همير هيضو جاراشن، الغول إيركد أسيا
لبغل إيركد

أسيا، إقراك لبغل نت بيرك يوڤ الشبعبث،
إكسل أخلص ينسى بتص، الغول أئسغذ، أئسغذ،
أذي آ

أنمحرڪ، نتاڤ أئهنكش، نت أذي أشا مت يل
واي، واي أكن أمال أركازايي أئبريكش يسحوس، أمين
أمين أمين، ألد أكصبح، يصبح، يناس إمر
أخويا نتش أسغد أنسرزوفغ ههيوكت، أئرZF
والدهول

أتزورث لماليث أنس ودهركح في لمان،
ماأخسد أنيير ألي.

يناس أخويا لا لا نتش همطوث إسغيت أتكورش
يناس أقارغاك أتيير، أنوغن ين يناس ألي
أنروح نتش إذك غر القاضي، يناس ألي
هناس ساي إمراا أهينغ مامك إكنغهيين، إمرا
أهينغ إروه.

أكورن أليين غر ثمجت أنمورث إذن خلدن
يقيم، يناس شك راج زين نتج أذاذفغ غر القاضي
مايلي

يناس فيلمان، يقيم فرتك لبغل زين إتراج،
وين يونف، داخل أنجيت أنمورث، يل يهوى يل
يهوى يناس

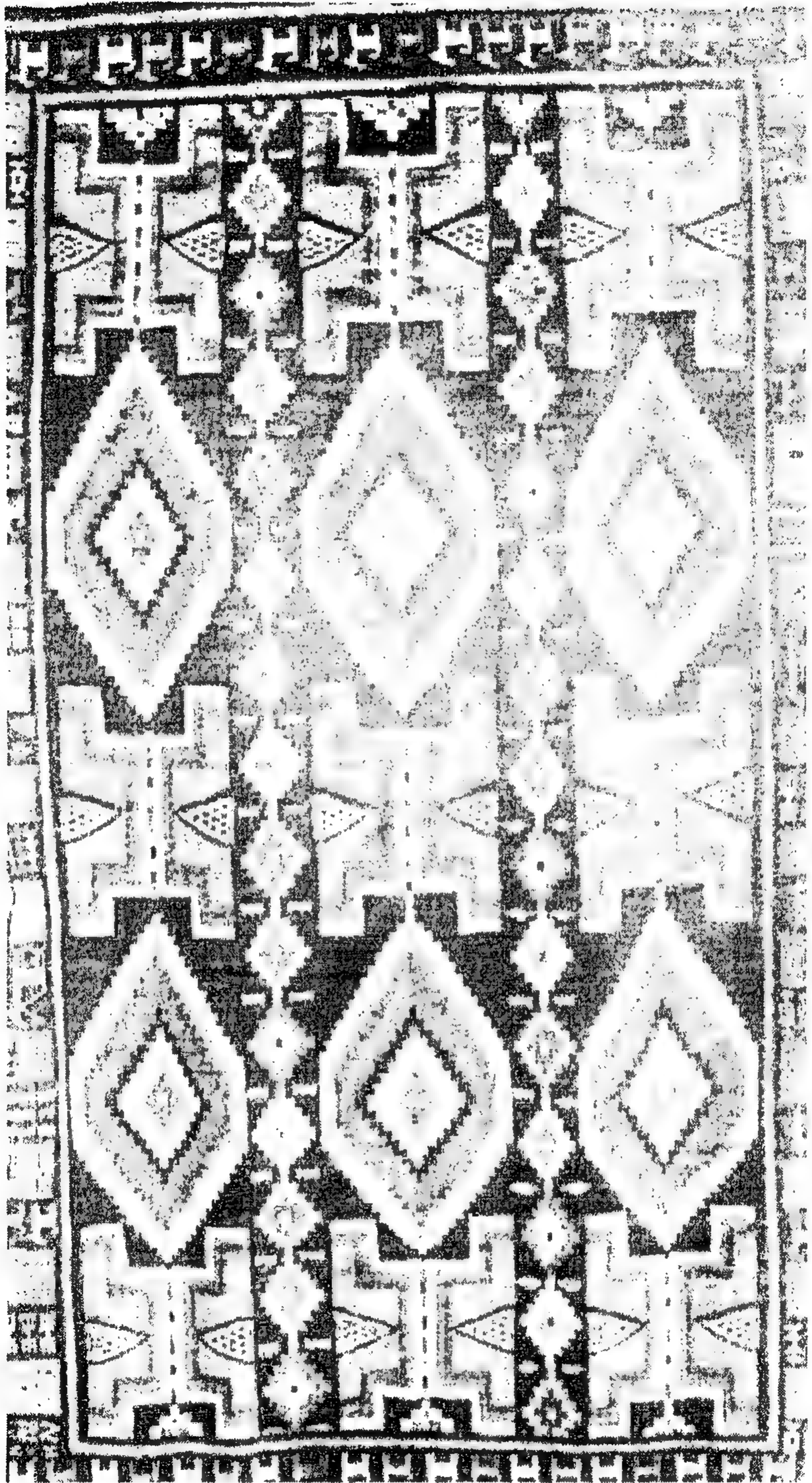
هآي، يخاض يناس ألبغل عد شك أذيروحن
أزائي.

يناس نتش ذريغ القاضي آي مان إكلا،
أنغون ذكمي إذن، إقراك إيام لبغل إذن يطفيهييض
سي أهكرمين

إكورهيذ أزائس، إياس أقزول ذي غرضين
يراهذ أزائس، إكور، أكور ألد إحد الغار إذن، لاش،
من

إكل القاضي آي، أنك يناس آآه يريى.
 آآيناس ذلي أدهويذ لأركازن هقضيض فلاسن،
 هقارذ يريى، أل أوزائي، وين إقارس أري شك
 شك ويون إقارس أري شك، بتفهيض يبغل
 إرهيد أزانس يسرييهذ أوصليهذ غريم الغاز إثبت
 إمانس إعلق
 الغاوي إذن أنيي يخف أنس يناس أقاماس أنيي
 يخف هاآ، يوئيث ينغيث.
 ولماس هقيم أنك يوسد يوسد يتصفار يزاض،
 مان إكلا؟
 يناس هاآ الذمي ين الذمي سكدغث، هاي،
 إلايمد الدارات المال إذين ذي لغمان إذن يعنى الغم إذن
 نراس الرحبة إذن أمليح بينى فلاس أكزواو
 أيرد ولماس ييراد.
 يقرلك، أدكور أدكور أدكور أدكور، يماس هدل
 أحرز ملم هد روح.
 نتاث هي أم أث مات أدغليين، أدغليين ألغمان
 أدغليين إاغمان، أنك يغليد السرح أملي تيملايين
 بلبس هسد ذكاماس إلغمان ذالغم أحلاق، أمين
 أمين أمين ألدي إخلص. بخلد غر الساحث أمارث
 إذن

أنشار ينضد لمال إذن فيما ننس، يسرسد
ولماس إروجيهـ أسبيـذي مرحوم السلام.
أذيشاينـ أسلك إسارحن، يوشاهن الحقوق أنسن
أكل بيناسن بالعافية.
أينـ المال، أكرنـز إزنزيت أكطف يطفيت.
أما قارن والله أعلم.



فرتك البغل

(الترجمة إلى العربية)

كان الذي كان وأعطانا الله المليح

«نحكيو قصة فرتك لبغل»

فرتك لبغل هذا كانت امرأة وزوجها، أنجبا
ستة أطفال وبناتا سابعة، كبرت الطفلة وخطبها
الناس لكن أباهما رفض تزويجها، سمع بها الغول
فجاء يخطبها.

فقال له الأب: نحن نبيع البنت ولا نزوجها.

فقال الغول فلأشترىها منهم بوزنها ذهباً.

أخذ البنت، ووعدهم أنه عندما يقيم حفل

الزفاف سيدعوهم إليه

- إنتظرت الأسرة دعوته للحفل زمناً، فما

أتاها شيء منه فقلقوا لذلك، عن مصير البنت.

فقرروا البحث عنها فأمتطوا أحصنتهم، وانطلقوا

في الصحراء سائلين عن صهرهم، فدلهم راعي

الجمال الذي يعرف دار صهرهم عن منزله.

ولما وصلوا إلى دار أختهم فأدخلتهم، وزوجها
غير موجود لكنه تتسم رائحة غرباء في داره فعاد
فوجدتهم فسأل :

- من هؤلاء

- قالت زوجته : إنهم أصهارك إخواني جاءوا
لزيارتي، رحب بهم

وقضوا ليلتهم في طمأنينة وسكينة وفي الصباح
طلبوا منه أخذ أختهم معهم، فرفض ذلك، وحين
لم يتوصلوا إلى إتفاق قرروا الذهاب إلى القاضي
فإنطلق بهم إلى المغارة، ولما أبطأ في العودة
تبعه أحد الإخوة فقتله، ثم تبعه ثان فقتله وثالث
فلقي المصير نفسه وهكذا حتى قتل الستة ثم عاد
إلى زوجته كأن شيئاً لم يحدث.

بعد مدة قلقت الأم على أبنائها الذين لم يعودوا
فقررت البحث عنهم وإستأننت من زوجها، وأنطلقت
في الصحراء على بغل عبرت مسافات ومسافات فلم
تجد أثراً لهم حتى نفذ الزاد والماء وكادت تهلك
بالعطش لولا بول البغل الذي حفظ لها رمقها،
ولما يئست وخافتت من الهلاك عادت إلى بيتها
وأخبرت زوجها بكل ما حل بها.

بعد مدة حملت مرة أخرى وأنجبت طفلاً،
وفي وقت وجيز بين شهرين وثلاثة إنطلق في
المشي والعدو وإندمج في اللعب مع الأطفال وكان
ينتصر عليهم برجله فقالوا له فرتك لبغل.

وكانت ستوت مبهوت، رحمها الله يوم تموت
جالسة فإذا بفرتك لبغل أتى بكرة في رجله وجاء
يجري الى أن وصلها فقالت له :

- يا للعجب إخوانك الستة، وأختك ضاعوا
وأنت سعيد تلعب الكرة.

- سأله، كيف ذاك، أرجوك أحكي لي.

- قالت له إذهب إلى داركم، وتمارض بدعوى
سقوط صرتك، وتظاهر بالألم، وأطلب من أمك أن
تأتي بك إلي لعلاجك، وعند ذاك سأحكي لك كل
شيء.

عاد الطفل إلى البيت فأنجز ماأوصته به
نانا ستوت فنقلته أمه إليها وشرعت في دلكه،
فسألها عن القصة

فقالت له :

- إن إخوانك الستة قتلهم الغول، وكذلك أختك
وأنت الآن حر فيما تفعله، فكر وقدر، وقال لأمه
قولي لأبي إنني مريض ليسمح لي بالنوم في

مكانه، طالبت الزوجة من الزوج أن يسمح لابنه الوحيد بالنوم في مكانه، فقبل بذلك، إستغل الطفل الفرصة فسرق كل متاع أبيه من ذهب وفضة ونقود وأخفاها خارج المنزل.

وفي الصباح ذهب إلى الحداد وطلب منه أن يصنع له عصا غليظة لا يستطيع إدارتها أربعون رجلا.

بذل الحداد جهدا، وجمع كل ما أمكنه من الحديد، وصنع له عصا، وحين أتاه ومسكها سخر منها لخفتها لأنها أقل من الوزن الذي طلبه، فهي عنده لاتصلح لإللهش بها على الحيوانات.

عاد الحداد للبحث عن الحديد في أي مكان يجده، ثم صنع له أخرى وعرضها عن عدد من الرجال إن كانوا يستطيعون حملها، فإعتذروا لأنه لايمكن لهم ذلك، ثم سألوا من هذا الذي سيحملها، فأجابهم أنه سيأتي بعد حين وترونه.

أتى فترك لبغل وسأل الحداد :

- هل صنعت ماطلبت ؟

- نعم أني أنجزت ما طلبت

- قال : أين هي (العصا)

إتجه إليها (العصا) فحصبها، وحملها ثم سأل
كم ثمنها ؟

قال : مبلغ كذا مئة، أو مائتين.

قال له : إيست جناح برنسيك.

بسط الحداد جناح برنسيه، فأفرغ فيه الذهب
والفضة، وأمره أن يأخذ منها أجره.
أخذ عصاه تلك وذهب إلى أمه وأخبرها أنه
في رحلة البحث عن أخته، قالت له أمه إنك
لاستطيع ذلك فالصحراء قاتلة بالعطش فلا تذهب
وحدك.

أصر على الذهاب فزودته أمه بالزاد، فطلب
منها أن تعطيه علامة حتى تعرف أخته أنه أخوها،
فأعطته خاتمتا، وإنطلق في البحث عن أخته.

حل بمدينة، وأخرى، فمدينة، فأخرى إلى أن
وصل إلى راعي الغنم فسأله :

- أتعرف دار فلان

- قال نعم.

- أين هي ؟

- إمض في طريقك حتى تجد راعي إيل، فانتبه

يدلك عليها.

واصل سيره إلى أن وجد راعي إيل سأله :

- أتعرف دار فلان
- نعم أعرفها وإنني راعي إبله فما تريد عنده؟
- أجابه: لقد تزوج أختي وزاره إخواني فلم يظهر لهم أثر قط.
- قال له إخوانك ماتوا رحمهم الله، وأن كنت تأخذ بنصيحتي فعد من هنا فإنه سيقتلك.
- لا لا يمكن أن أعود.
- فأشار إليه أن قوة صاحبه تعادل قوة ذلك البعير فنارله، فإن انتصرت عليه إنتصرت على الغول، وإن لم تستطع فلا تغامتر.
- إنني موافق.
- ذهب إلى البعير بعصاه فلما وصله ضربه بعصاه فأناخه ثم ركب عليه، وكلما حاول البعير عضه من ساقه كلما ضربه بالعصا على رقبتة حتى إستسلم البعير وجرى به ماجرى، ثم أعاده إلى مكانه وأناخه، فقال له الراعي الآن إطمأننت إلى قوتك يمكنك الذهاب.
- إتجه إلى المنزل بق الباب فسألت أخته :
- من ؟

- أجاب أخوك، ثم أظهر أصبعه بالخاتم على شقة الباب فتأكدت أنه أخوها ففتحت له الباب وأدخلته ثم سألته :

- لماذا جئت يا أخي سوف يقتلك.

بلغت رائحة الغريب أنف الغول كالعادة، فأتى مسرعا إلى البيت ولما وصل حاول فتح الباب فلم يستطع لأنه مسند بعصا فترك لبغل، فطلب من الزوجة أن تفتح الباب فقالت له:

- إنتظر حتى أبعد عصا صهرك الذي وقع عليه، فحاولت إبعاد العصا ولكنها لم تستطع، فجاء فترك لبغل وأبعد عصاه عن الباب.

- سأل فترك البغل الغول لماذا يصرخ، وبعد الإستفسار عن الأحوال والأوضاع أعدت أخته له العشاء لتطعمه قبل قتله من الغول كما ترى وبعد أن تعشى جاء الغول فسأله :

- أتعشيت ؟

- أجابه نعم.

فقال له لا بد أن أزيد لك قليلا فظني أنك لم تأكل ما يكفي، فذهب وأحضر له كيسا من العظام وأمره أن يأكلها.

حمل فرتك البغل كأس العظام فسحقها ثم
رمى بها وجهه (الغول) وقال له هل رأيت أباك
فرتك البغل يأكل العظام حتى تأتية بها ؟

قضى الغول ليلته في قلق يتدبر الأمر كيف
يتخلص من فرتك البغل، فإنتهى إلى الاعتقاد أن
الوقت المناسب للتخلص منه هو وقت النوم فقط.

- أعد الفراش لهم مشتركاً، ونامت زوجة
الغول بينهما إستسلم فرتك البغل لنوم عميق، فتي
حين ظل الغول يتصيد الفرصة السانحة للقضاء
عليه، وكلما ظن أنه نام وشرع في التحرك نحوه
كلما أoxزته أخته بإبرة حتى يستيقظ فيستفيق
متسائلاً : ما هذا ؟ إنقضى الليل، وفي الصباح قال
فرتك البغل للغول لقد جئت زائراً اختي وأريد
إصطحابها معي لتزور الأهل فما رأيك لو ننطلق ؟
- أجابه الغول : أنه لا يمكن ذلك لأن البنت قد
إشتريتها ولايسمح لها بالزيارة.

تشاجرا كالمرة السابقة وإنتهيا إلى إتفاق يقضي
بالذهاب إلى القاضي كما حدث مع الإخوة الستة،
فإعتقدت البنت أن مصير أخيها كمصير إخوانه
السابقين.

إتجها إلى الغار مجددا، فلما وصلا قال له
الغول :

- إنتظر لأتأكد من وجود القاضي ومن
صحته...

بقي فرتك البغل ينتظر إلى أن عاد، الغول
فقال له :

- تفضل أمامي.

فأجابه فرتك البغل : ومن أدراني أن القاضي
موجود وأنا لم أره فتشاجرا في فم الغار وتشابكا
فمسك فرتك البغل الغول من رقبتة وسحبه إلى
داخل الغار وظل يجره حتى نهاية الغار فلم يجد
أي قاض.

فقتال له : أهنا قتلت الرجال ثم عاد يجره
إلى خارج الغار حتى وصلا إلى فمه فحمل
عصاه تلك إلى أعلى فوق رأس الغول وألقاها فشج
رأسه فمات.

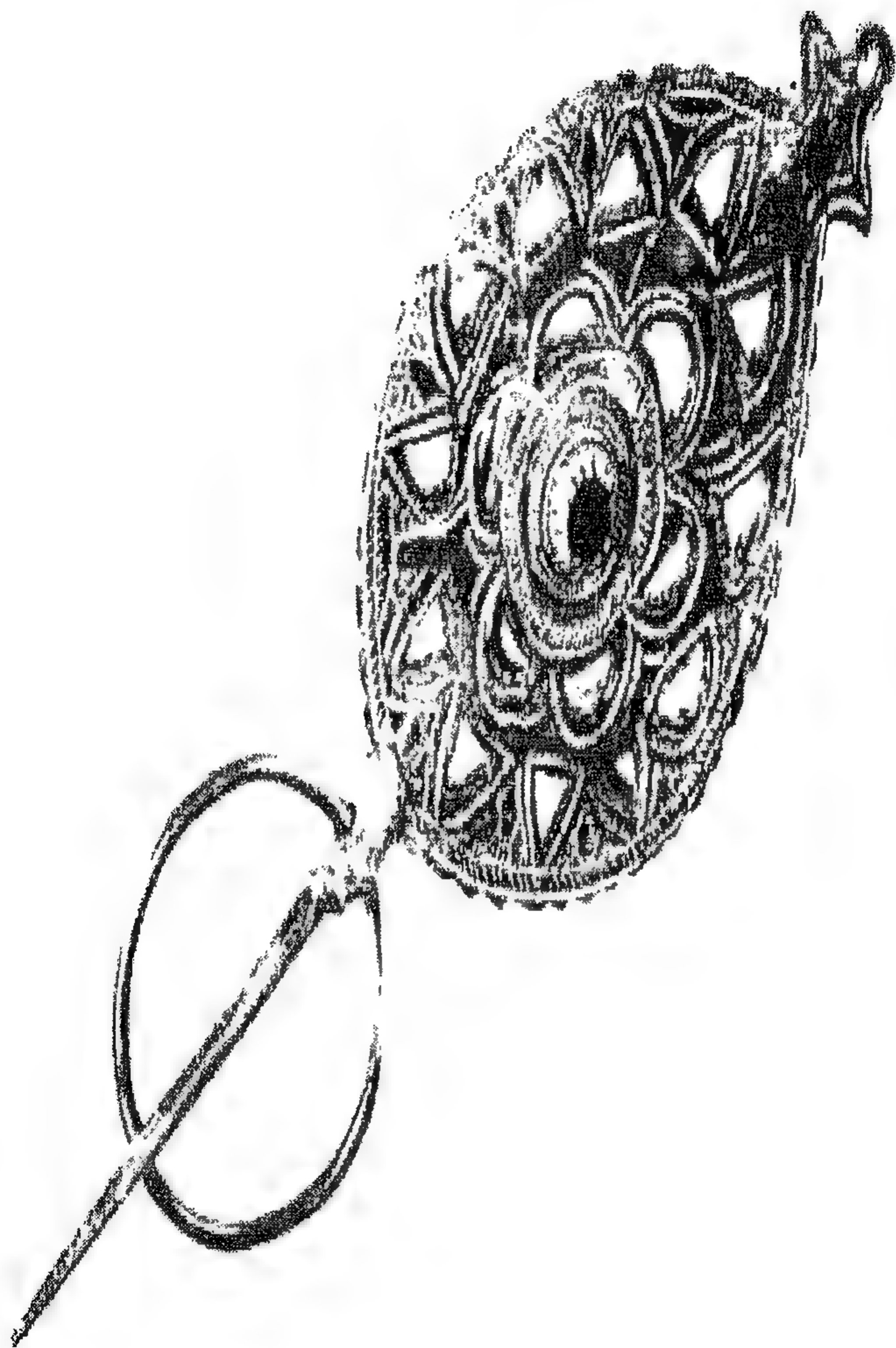
ثم عاد إلى أخته متمخرا فسألته أين هو ؟

لقد قتلت الذمي أين الذمي.

- جمع ماله، وإختار أحسن بعير، وأعدده
لأخته، وعادا بقطعان الغنم، وعشرات الجمال... ولما

وصلا أدى أجر الرعاة المرافقين لهما. واستقرا عند
أهلهم.

إنتهت القصة وما انتهى القمح والشعير
ويقولون والله أعلم.



لاله عيشة (أحمد لغزال)

هذه القصة في كل جهة يعطوم لها إسم :
كاين ليسميها لالة عيشة، كاين ليعطيها عنوان أحمد
لغوال

أوكاين لبسميها أو أعمومها ثمجت إثنسيث.
المعروف عندنا هو العنوان الأخير (ثمجيت
إثنسيث) والقصة هي كمايلي :

يا وکلان يوشانغ ربي اکلان ؟
الآن سن أنيرکازن، يشت يرشل ستمطوٹ
تفحلول أقرناس ثمجت، أبشت ثمطوٹ أنس ذالخابية
نسمناست ثنسيث.

ذکاس سکسان أرب، أركن یرکاون إسنين
أدسطاضن ذکزار، ثمديث ممک أدروحن کل يشت
يويـد

إنس إسکورن (ثقال) ثمجت ممک إسيوش
وارکازانس هقال (إسکورٹ) القافزة ثغرس إثيشت
هسنشفييت، أثوجد العفييت أثسليت هکريت
أتنو، أثرواني اترجان.

أثينيش تاختيبة ثقواحت ثوي ثاسليث أشعيليش
العيفيث أكرنيس أمان سمطن، أهكر ثحقلت أمين
بلى :

ماستعرس، يعد مدة ثرو نيمجت أناس لأيمان
أكسوم ثرزم ثيمجت ثسليث ثجنذ ثحقلت ثوي
ثفرق أثروانس أكسوم .

ثينسيث ثبهولث الخابية ثقواحت ممك طلبن
ثروانس أكسوم، هكس أسكساك فثسليث ثرول
ثسكورث

ثرول ثروح، ممك يسلي وركاو أنس يوشاس
ثطريحت، إغضت الحال ثرفذ يليس قرناس عيشة
ثرفيذ

فحسان أنس، أثطف أبويذ أثلق ماش أفاف
أسمورث أسرولن، ذلوقث أي ثينسيث ثل سعديس،
المهم ثروح ثينسيث ثتعمار أمكان أثخل أمكان
ثعمر أمكان أثخل أمكان، تكور وثف ذكبريذ
وسيني إلالش مهوريذ

نتسكورث، أسنين انثني نزيث أثعدى، أثلق،
أثلق أخلذ الغابث أنرار إعمر سسجر، يوثا فلاس
بيض

هناس یلیس لازم أنس ذای أنکورش ثقل أملیح
ثرری أسجریث نتاث یقران ذی الغابت کامل.

هناس لازم أنعی یعی ونس، أدتشی التکر
أهفوکث وأنکمل لأبریذ، ماعلیناش ثضلع ثضلع
ثضلع

تسیث ویزین أنیلیس غر یخف أنصط أقمنیت،
إذا به أزرینت جمیع الحیوانات أخلق رب ثروحنیت
غرو

یوض أنصط إن، وای ذار وای ذاکسل وای
ذاکرویو، وای ذاکعب وای نوشن، المهم الحیوانات
إخلق

رب أکل ملیمید أنوی أنصط إن أوزین ذامکان
أتملیمت ذیس أتنس.

تكد تسیث یلیس تخلع ممك إثور الحیوانات
أذن تخلع هناس ایما أنیزدغ، هناس ألی أثجمغش
ألد

أبودض أذهوی أوبزیز فالحیوانات وأدفاقن
یسنغ أغنتشن، هناس لازم، ثعی مامك أتك تسیث،
هناس إلیس بزای ذکفاسن، هناس اذینجامغش
بزدای ثجیبیت، ذی الطرف ذی کالکوم، المهم فتکارا
عی

مامك أتك تشنيث، هناس أعيشة أيرض ذي
الطرف.

ثيزي تهوث عيشة ثديمت نبزيض ثض أفيخف
أنوار، أويتغرب مانيس أتوس النوث أي أمان،
إيحرش

كزيضيناس جب الظاهرة تششاش، أجب أكازيز،
أميعد أولاد إعو عش أراث، أمار، أيناس
ثصحوثصحو أمثطينو، يرني يصرف أيذي إجب
ويذي إنابح إنابح ينض أولاد، يعاد لخبر إوار، يناس
لاش

ننوث إراع وآر إراع، ينا لازم يشت ذالقافز
ذالشاطر، منهو منهو منهو أكطوف، يناس إكطوفث
روح

شك لازم أتافذ مانيس اتوسين وامان، أكطوف
إذن يضلح إذن أنسجريث، يضلح يضلح كما يلحق
غرثينسيث، يلحق غرثينسيث، يلحق أمان إكلان
هواندا غربوضانصط.

مامك يخلض غرثيست يقذيت فوضار، تهواد
ذي أنصاف الحيوانات، أييليس هقيم ذاكخف انصط

عیشه، مامك إطذ ئینیسٔ هل سوعدیس،
الحيوانات امٲافقین باش ائتش، لكن إمرا كل یشٔ
یطلتب اغاوس،

یشٔ یطلب إخف، یشٔ یطلب ضار، یشٔ
یطلب غیل یشٔ یطلب.... یقیم اكرزیز یناس وآر
شك

أ یكرزیزمات آتویذ؟ یناس اكرزیز نٲش اذویغ
اكلان ذا اكعديس انس، كنون ائتشم نٲش اذویغ
اكلان ذا اكعديس انس، كنون ائتشم نٲش اذویغ
اكلان نو كعديس انس.

المهم فلقینیت جبئذ الصغیر سقعدیس انس
أشینت اكرزیز، انتاٲ ائتشینیت، مامك اذٲش یصبح
الحال،

الحيوانات إذن امفراقن كل حد إروح اذصطااض،
یقیم اكرزیز، نت ذاالصغیر إذن، یرفد إخخفنس
غرئصط یزرا عیشه، یناس أهوآد.

هناس اكذغیشك، إعاهذیٲ هرسد.
یناس اٲتكغ اك اقلي. ئهوآد، یناس آخ أمام،
آویٲ انتش ائتتغش، عول فی ماننم اذرب باش
آثربیذ، قبل

ماتروحد حذاري أشم آتقذ ذاكبريد سبع
آنتعوين أنومان لسسش سيش لاشم لانت، يوشاش
أماس اثرفذيتت

ذاكغالت أنس أنتاث تمزيان، اثكل على الله
تکور تکور تکور ثغلب تقيم ثرفذ إخف انس
غرواجن أهنا

لوکان یا رب اما اٹ يتغيم، وإذا به أوماس إنن
یکبر ثم ثم إعاد يتغيم، ثرنی اثرفذيتت تکور تکور
تکور تکور

ثغلبتقيم. ثن لوکان أما إحبو، وإذا به
ربيستجاباس إول أوماس إحبو اثرفذيتت فوحسان أنس
تکر تکر تحبس

ثنی یارب لوکان أوما یکور، وإذا به إيد إعاد
یکور تزوغريث أنکیر تکور ثزرا المرج دازرا
يعجاباس

هناس غوماس، أرواح أنيرار أقلي ذاي.
نهني اثيرارن أمين ثثودم ثطس، اوماس يقيم
إترار، امبعد إباعذ فلاس أقلي يفي سبع أنتعوين
إغب يکر يسوی سيسنت،نت يبنو إسس آشاون
آيناسد ذاكخف إولا ذالغزال، أيسيد غر يخف
أنولتماس إيد ولنماس

هفاق سكضس، نتا ثفا غر يخففس لغزال،
ثرول، نت يثلاييد انس.

يناس لركلش نتش نومام نتش ذاحمد
هناس ممكش بغير أتوليذ اما؟
يناس انتش اسويغ. أفيغ سبع أنتعونين أسويغ
سينيست ثصري اما، ثفاق نتا ممكش إتوص
أكرزير

اكرزير أواث مهتكر، ثت نتا باش أنعوس
أوماس، تسحلق أوماس، إذن اكر ثكور ثكور
ذكبريذ

قف لجماعث إنيكاون نيسن يشت إيان
ذذامقران أنسن إأنزفري دامزيان ذو أزيين يرفد
السيف أيركب

أفيس دازيرا إلاغاس إتاس وشميلان، من
إثكورذ؟ ثحكاس ثنزريثر انس.

يناس لوكان اشمويغ إذي واذرشلغ ييسم اتقبلذ.
هناس بشرط.

يناس مات ذااشرط انم.

هناس نتش وهاوين لازم انك ثبحيرث إوما انس
إتت، وسيك أكربي فلاس إرقص.

يناس مقبول. يويت مس نسلطان ممك إتلض
لقصر انس، نت غرس ثمطوث ثمزواروث، ثقيم
أسان

تتغير أسيس أخطر اتموزيان أثزيين خير انس
أثزرا بل ميس نسلطان إتشات أكثر 'ثول ثلقاسد
المكائد

باش أسبعذ.

شماس هنتا لازم ثمطوث أي باش اذ تهنيغ أسيس
لازم أتعغ. أعيشته ذي الوقت إنن هلا سو عديس.
مات

آستك، ثغزاس ثسرافت، أشرافت إنن ثكر ذيس
ميغر بوسبع أريوس، بوسبع أنيخفاون آشو ثفغراشين
فقيم

آسرافت، أثلاغ عيشة، ثناس نتش تكنم ارواح
أمسريغ غخف، عيشة شكا اليقت شيد غر ثكنا،
نتات

أثلدد غر ثكنا، نتات أثلدد غر يمي
آتسرافت، نتات ثوسيد أقيم فثزيبث نتات تهوى
غربوض

نتسرافت، ثمطوث مات تك ثقن فلاس
ذتسرافت ثبعذاس.

اثن ممك تئسوى ذي اشرافت ؟عيشة ثوفة
ميغز بوسبع انخفاون نكبوض انتسرافت إقبليد اتقيم
مسكينث.

أأكنى انس آتتهتش آتشونشيت أميغز باش
أسيتك اكقلي، شاماس نتات تقيم ذي تسرافت تسل
اوماس إييل

أتلغات سكبوض انتسرافت

يا أحمد لغزال مات تكتذ.

يناس مات هكذ امام، حالني يعلم بيها غير
رب أشم مات تكتذ أعيشه.

آستيني مات هتاك ولتماك، أعديس يتشور،
اميغز بوسبع أنيخفاون إقابلايد.

ميس نسلطان طبعاً إيحوس فعيشة، إحوس
إحوس إحوس، ممكش ممك سيس يويس، أول
غرثمطوث أنس

ثمزاروث. خذميث أمليح.

غرواس ثناس مخسد أتريحذ لازم لغزال أي
آستغربذ، يعيي ممكش ممكش ممكش أنتش عهدغ
ولتماس.

هناس لازم وانكر ثبذو ثوجد أخزمي ، أشحمائي
أمان باش أسغرسغ، ايسل أحمد لغزال، يسيد
إسرافث

يلان ولتماس ذيس غرقص، ثسل نثاث أرقص
انس ثرفذذ إخفنس هناس مات ثكتذ يا أحمد
ياوما ؟.

يناس مات هذك اومام ياعيشه ثتجربين
تيزاكنث ثخدميين تسكن، أشم مات ثتكد أعيشه.
هيناس مات ثتك عيشة ولنماك أعديس غر
ييمي أمغز بوسبع أنيخفاون يقابلاید. أقيمن يلن ثين
ثيل داخل

آنسرافث وين سنك نسرافث لكن رب أتوش
عيشة أذتوش أحمد لغزال أرب يحضر في كل
وقت وفي وقت الشدة.

ميس نسلطان يقيم إتخمام، إخمم إخمم اخمم
امبعد يناسن لأحمد لغزال اسغرسغش هاهذغ
ولتماس

أسغرسغش، ولتماس اسغرسغش، ولتملس أثروح
نت أسغرسغش، ماعلیناش، مات نثك ميس نسلطان.

اذتش غرييض وادريك واذلق احمد لغزال
من أكتروح غرشا نبيض يقيم وإذا به احمد لغزال
إيروح

سنة أنتسرافت إرقص سي ضرن يتوئلاي
يرولتماس، ميس نسلطان يسلي ثمطوث تئلاي ممك،
إكن

غرتسرافت، يسرس أمجو نس أليح يعقل
الصوت أنعیشه سد نتمورث مات يك، يرزم
تسرافت نت فلاس

إجب، يناس أود فسنم أشمدریغ، هناس
أنتجمذش لوکان أیثموسذ اینش أمیغز، يناس قيم
أمیتن أتم

حوریکش میغز أدولیغ.

یکر ميس نسلطان إيروح لجرب يناس الجرب
جرب فلا، ممکش أذکغ إفلانه أیحکاس تئزت، أیرن
يناس غرسن أماس يسوی سيسبع أنتاعوينين ذکمکان
الفلاني ممك إسوی سیدین إولا غزال، يناس لمجرب
شوف

تھوت باش اتسرکذ سي تسرافت يسهل
الحال، روح راع إکر یحلان غرک غرساس هکریث
أمیغز

آذیبذو ذیس أنیتش آسیج أبریذ أترك.
أما هو روح أرففنیث إذك ثویث غرولتماس
هروح غروذرار، اكم أتزرم أغزل، أغزل آی غرس
ثعوینت إسس السیس، عوستیث ألیح لحتیث
مغیر ألد آتهزرم إروح غر ثعوینت إلان إسس
أسیس،

أجبتیث ألد أنروح ثوم احمد لغزال أنسو سی
ثعوینت اذول ذالعبد ام زیك.
ماعلیناش.

إولاد مس نسلطان إخیر إکر امقران سی
شرعوفث، یغرساس یکریت ذتسرافث أمیغز، یسرکد
عیشه

ممك إتسرك یرفنیث انیس ایسلحق اوماس
وظفن أبریذ أربی، اکورن هنا هنا هنا هنا
هنا کما إخلدن

أذرار یلان ذیس إغزل ضلعن غر یخف
الكاف وقیمن أتراعن.

وإذا به أنسلن الحش، العیاض أكلان ذی الغابت
یتمحوریک سی القوٹ ندرکث إضارن نیغزل، خرکن

مليح اقارعينث آئين إجاد أغزال عسينث
من هذيروح هاث هاث هاث كم يخلص ثعوينث
يستقبل

واغزال ينض أمليح أرناس أزانس فغيل اشلاكو
فغيل افسى ممك أنيزر حد إطابس يسوى ألد
يروى

سى ثعوين، امبعد يسرس فلاس الكاف أكيير .
امك إبعد واغزل يهودا ميس نسلطان إنيثس
عيشة غر ثعوينث إبن أمعاونن ذن أسكررو إبن،
ممك

إسوى أحمد لغزال سى ثعوينث روحن واشاون
أنس إول ذا أمزيك، اثموت ولماس سلفرح يعجباس
الحال

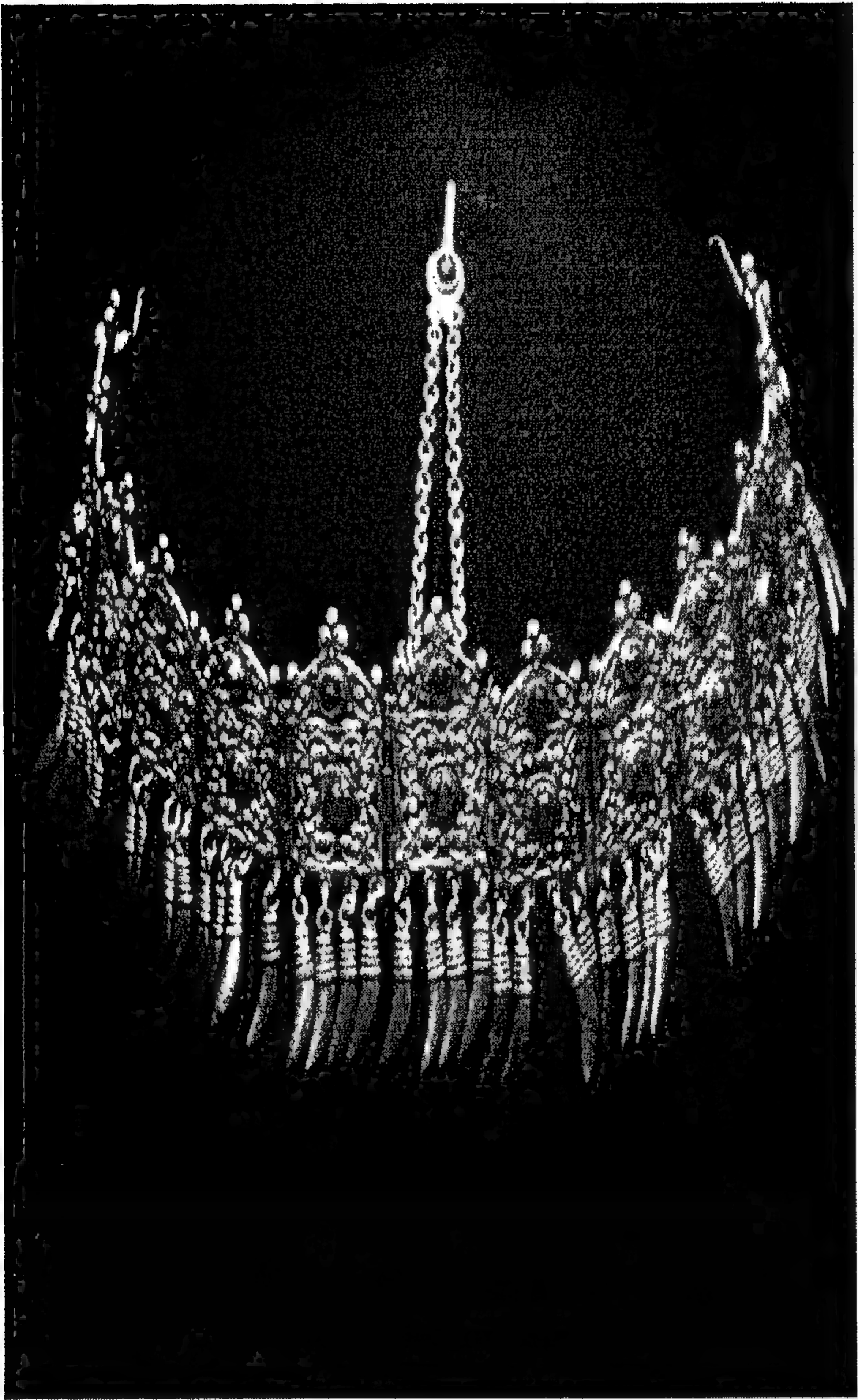
أوليند، ممك يذخلص ميس نسلطان غرثدارث
ثكاس عيشة ممكش إنيضو ذي ثصرافت بل تكنانس
أسيكين اما، يلفاس ميس نسلطان يعنى ثمطوث
انس ثمزواروث زاث أنعيشة يليس نثينيسث، يناس
إمرا

لحكم فى منم يتروحد يشمننغ بلش آتقيمد
بعد ما تكيذد أعيشه شامحض لكن نيس نسلطان اذ
توش تكيذد

أعيشة غير كن متهنية، ثدام تكنانس أعيشه
ثسامحن لكن نيس نسلطان أذ توش العيب أنس،
إحاوزيت

أثقيم عيشة إذ نسلطان أنوماس اعاشو في
امان الله.

أما ثخلص ثينزرت مئجمجت أثسيث، أثق
قبل أذوقال يرذن التميزين



لالة عيشة (أحمد لغزال)

(الترجمة إلى العربية)

كان الذي كان واعطانا ربي المليح إن هذه
القصة تعنون باكثر من عنوان فمنهم من يعنونها
بالعنوان السابق، ومنهم من يعنونها بـ "أحمد الغزال
" ومنهم من يعنونها بـ "أذن القنفذ".

عاش رجلان أحدهما تزوج امرأة نشطة جادة
تسمى الاذن والآخر تزوج امرأة تسمى القنفذ وفي
يومٍ من الأيام ذهب الرجلان إلى الصيد، وفي
المساء عاد كل منهما بحجلة. اما الاذن فعندما سلم
لها زوجها الحجلة اعدتها وأحضرت القدرة لتتزوجها
إلى ابنائها وأما القنفذ فأنت بالقدر وألقت الحجلة
فيها دون ذبحها، ودون إشعال النار وبعد طلب
الأطفال اللحم، فلأذن، اخرجت اللحم ووزعت على
أبنائها والقنفذ حين رفعت "الكسكاس" عن القدر
طارت الحجلة وهربت فعاقبها زوجها بضرب مريح.
تأثرت لذلك فاخذت إينتها المسماة "عائشة"
وذهبت للبحث عن الحجلة الهاربة، وقد كانت
حاملًا، مرت بمدينة، وبأخرى، وبموقع فأخر تسأل

عن الحجلة، وكل من تسأله يجيبها أنها مرت من هنا إلى أن وصلت إلى غابة كثيفة بالأشجار فأدركها الليل فقالت لها البنت علينا بالمبيت هنا وأختارت شجرة باسقة وصعد إلى أعلاها في إنتظار الصباح.

فلما استقر بأعلى الشجرة رأتا كل الحيوانات التي خلقها الله إجتمعت تحت تلك الشجرة فهذا سبع، وذاك نمر وتلك أرنب وهذا ثعلب، والآخر ذئب..." إنها كل الحيوانات في العموم حاضرة في ذلك المكان لأنه مبيتهم الأصلي.

أصاب الخوف، الام وأبنتها مما رأياه، فقالت البنت للأم إني أريد التبول، فقالت الام لا يمكن ذلك لأن بولك يصيب هذه الحيوانات فتكشفنا فاصرت البنت على امرها، فقالت لها الام بولي في يدي فقالت لها البنت لا أستطيع فامرتها أن تبول على الفستان في حجرها أوطرفيها.

بالت طفلة في حجرها فسقطت قطرات من البول على راس السبع. فأستغرب إصابته بقطرات من المطر كما إعتقد فأرسل الديك إلى خارج ظل الشجرة ليعرف ان كان يسقط المطر، وذهب الديك للاطلاع على الجو فوجده صحواً تماماً، فعاد وأخبر

السبع بذلك، فامر الكلب بتقصي أحوال الجو فعاد الكلب بالرأي نفسه إلى السبع.

لم يطمئن السبع لما أخبر به فقرر ان يرسل من هو اشطر من الديك والكلب، فاختار النملة للبحث عن مصدر قطرات الماء التي اصابته فصعدت النملة إلى أعلى الشجرة فوجدت مصدر القطرات فعضت المرآة من رجلها فسقطت بين الحيوانات وبقيت إينتها عالقة في أعلى الشجرة.

اتفقت الحيوانات على إقتراس المرآة وشرعوا في تقسيمها هذا يرغب في الرأس، والآخر في الرجل وذلك في الذراع... بقي الأرنب لم يطلب شيئاً فسأله السبع، وأنت ماذا تطلب ؟ أجاب الأرنب أنه يأخذ ما في بطنها شقوا بطن المرأة، واخرجوا الجنين منها وسلموه للأرنب ثم أكلوا بقية الجثة.

في الصباح تفرقت الحيوانات كالمعتاد كل في وجهته إلا الأرنب بقي مع الجنين ورفع رأسه إلى عائشة، وأمرها بالنزول من أعلى الشجرة.

وقالت له عائشة : إني أخاف منك، فعاهدها أنه لا يصيبها بأذى فنزلت إليه وسلمها الجنين أخيها وقال لها اعتني بنفسك واعتمدي عليها لتربي أخاك

فأنا لا آكله، وقبل ذهابك أحذرك من عيون سبع
ستمرين بها فلا تشربي منها لا انت ولا اخوك.

حملت أخاها بين ذراعيها وهي صغيرة واتكلت
على الله وانطلقت وبعد مسافة أجهدت فاستراحت.
وفي اثناء ذلك رفعت رأسها إلى السماء وقالت يا
رب لو أن اخي يستطيع الجلوس فإذا بالطفل ينمو
وينمو بسرعة حتى استوى جالسا فحملته مجددا
واستأنفت سيرها وبعد الارهاق جلست لتستريح ثم
تمنت لو ان أخاها يحبو فاستجاب الله لها وحبا
أخوها، فحملته ومضت تواصل سيرها وبعد قطعها
مسافة إستلقت لتستريح وتجدد نشاطها ودعت لو أن
أخاها يمشي.

فإذا الطفل يقف وينطلق في المشي مسكته
من يده واستأنفا السير إلى أن شاهدت مرجا أخضر
أمرت أخاها أن يلعب فيها بعض الوقت وبينما هما
يلعبان غشيها النوم فنامت وتركنت أخاها يلعب،
فابتعد عنها فوجد العيون السبع فشرب منها فطلعت
في رأسه قرون وعاد إلى أخته.

فلما إستيقظت من النوم وجدت غزالا بجانبها
ففرت منه لكن أخاها كلمها، وهذا من روعها،
فسأله عما أحل به صرت هكذا ؟

- قال لها "إني شربت من العيون السبع
فصرت كما ترين تذكرت وصية الأرنب التي لم
تأخذ بها، ولم تحمي أخاها من ماء العيون
السبع، فما عليها إلا ان ترضى بما حدث واستانفا
سيرهما. وبعد قطع مسافات ومسافات التقت بجماعة
من الرجال أحدهم يبدو كبيرهم يتمتع بعنفوان
الشباب وبالجمال ويمتطي جوادًا أزرق فناداها قائلاً :

- من تكونين، واين تتجهين ؟

- روت له القصة فقال لها.

- لو أصحبك معي واتزوجك هل تقبلين ؟

- قالت : بشرط

- قال : ماهو شرطك ؟

- قالت : من يتزوجني يخصص بستانا لآخي

يرعى فيه، وكوخا يرقص فيه.

- قال :قبلت الشرط.

أخذها ولد السلطان معه ولما وصل إلى
القصر إستقبلته زوجته الاولى، وبعد أيام أثارت
العروسة الثانية غيرة الزوجة الاولى لأنها الأصغر
والأجمل، وتذكر أن ابن السلطان يحبها أكثر منها،
فشرعت في الكيد حتى يطردها زوجها أو يتخلى
عنها وفي يوم من الايام قررت أنه لكي يتخلص

من تلك الضرة عليها أن تقتلها وهي حامل فحفرت
حفرة (مطمورة) وألقت فيها ثعباناً بسبع رؤوس،
وغطت فم الحفرة، ونادتها أنا ضرتك تعالي أمشط
لك شعرك.

صدقته عائشة وأقبلت عليها وحين همت
بالجلوس من على الزربية المغطاة للحفرة وقعت
فيها فاغلقت الحفرة عليها وتركتها وفي المطمورة
وجدت عائشة الثعبان ذا السبع رؤوس وكانت كلما
تأتيها ضررتها بالأكل في الصباح تقدمه للثعبان حتى
لا يقتلها.

و ذات يوم سمعت أخاها يبكي فنادته من عمق
الحفرة يا أحمد يا أحمد الغزال ماذا تفعل ؟
أجابها أنه في أسوأ حال، وسألها وانت فردت
كيف تريدني ان اكون البطن مملوءة، والثعبان
مجاور يراقبني ؟

بحث ولد السلطان عن عائشة مرات ومرات
فلم يجدها وحين يؤس من العثور عليها عاد إلى
زوجته الاولى وفي يوم من الايام قالت له: إذا
أردت الربح والنجاح فعليك بذبح ذاك الغزال.

تماطل وتماطل معللاً رفضه بوعده الذي قطعه
لاخته لكن الزوجة أصرت، وأعدت أدوات الذبح.

سمع احمد الغزال ذاك الحديث فأتى إلى فم
الحفرة وشرع في الرقص سمعت أخته خطوات
رقصات اخيه فسألته ماذا تفعل يا أحمد يا أخي ؟
فأجابها : ماذا يفعل اخوك يا عائشة فالدور
تغلى والسكاكين. وأنت ما تفعلين يا عائشة فردت :
متا تفعل عائشة أختك البطن للفم والثعبان بوسبعة
رؤوس يقابلني...؟

فراحا يبكيان أحمد الغزال على فم المظمورة،
واخته من داخلها لكن الله لم ينس عائشة وما
نسي احمد الغزال، فالله يحضر في كل وقت وفي
وقت الشدة.

إين السلطان إستمر في التفكير، ثم اخبرهم أن
احمد الغزال لا ينبحه فقد عاهدت أخته لا أذبحه.
فاخته إختفت وهو أذبحه لا علينا ولكن ماذا عليه
ان يفعل.

فقرر ان يتبع خفية أحمد الغزال ليلا ليعرف
إتجاهه فاقبل احمد الغزال كالعادة على الحفرة، وراح
يكلم أخته فسمع إين السلطان صوت امرأة ينبعث
من عمق الأرض فاندesh وتساعل ثم إقترب اكثر
فعرف صوت زوجته عائشة، ففتح الحفرة
(المظمورة) وألقى عليها نظرة، ثم طلب منها ان

تعطيه يدها ليخرجها، فأخبرته أنه لا يمكن له ذلك،
لأن ثعبانا يحرسها فإن تحركت قتلها فامرها ان تبقى
كماهي حتى يعود.

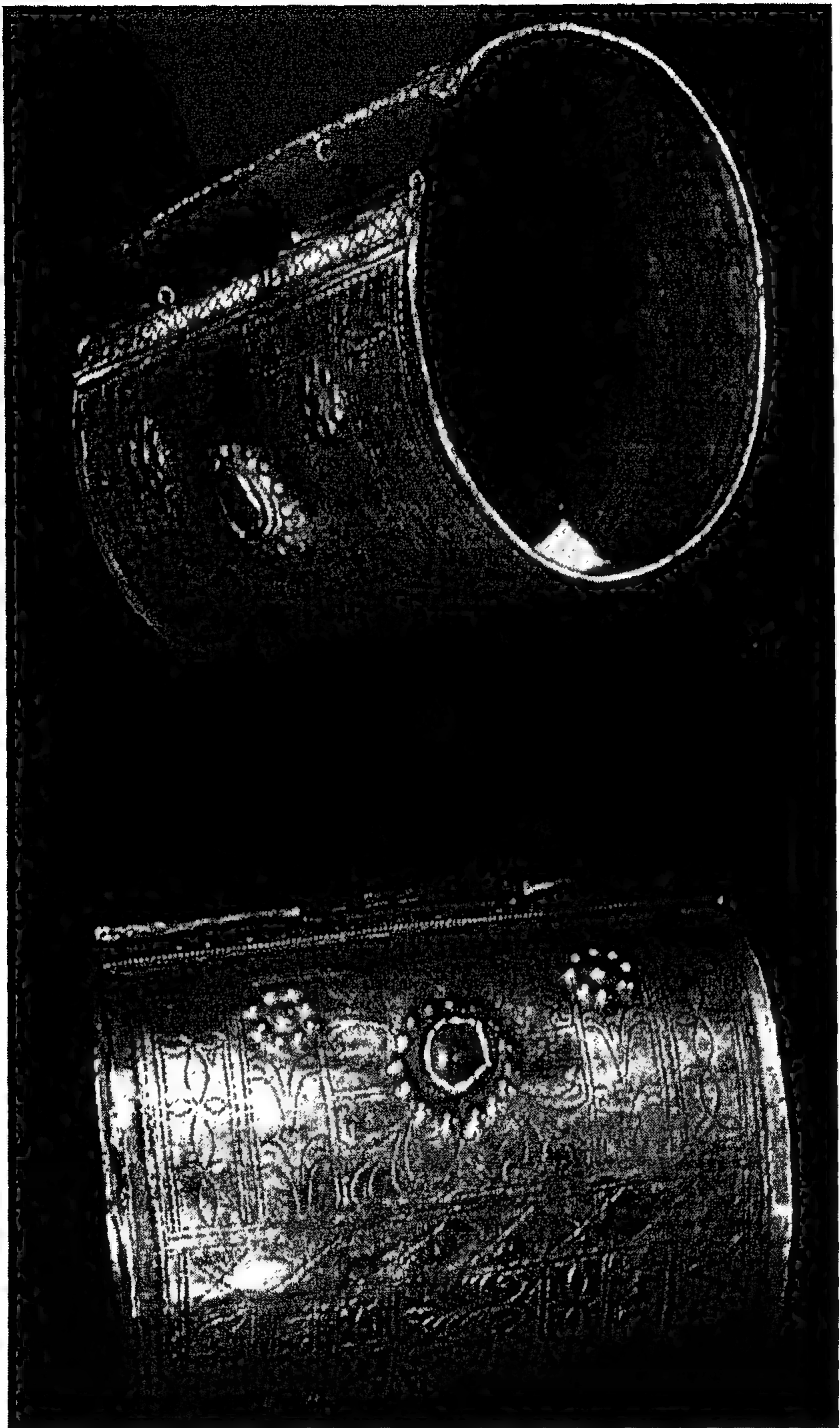
إتجه ولد السلطان إلى الحكيم فطلب منه
المشورة بعدما حكى له القصة، ونكر له أن أخاها
شرب من سبع عيون وأنه صار غزالا.

فأشار عليه الحكيم أن اخت الغزال ينقذها بذبح
كباش كبير وإلقائه للثعبان ليتركها تخرج. أما إعادة
أحمد الغزال إلى طبيعته فعليه أن يأخذه مع اخته
إلى جبل (كذا) ففيه غول له عين أوقفها على
نفسه لا يشرب منها إلا هو فعليهم مراقبته حتى
يعرفو العين والتسلل إليها ويسقى أحمد الغزال منها
ليعود إلى طبيعته الأساسية.

عاد ولد السلطان من عند الحكيم فطبق ما
أمره به حيث أخرج زوجته من الحفرة (المطمورة)
ثم إنطلقوا إلى جبل الغول ولما وصلوه تتبعوا
اثره إلى ان وصل إلى العين فالقى نظرة على
اليمين وأخرى على اليسار فلم يلحظ أحدا فانكب
يشرب فلما إرتوى وضع الحجرة على العين حتى
لا يراها أحد وانصرف.

فلما أبتعد الغول اقبل الثلاثة وإليه السلطان،
وعائشة، واحمد الغزال وتعاونوا على إزاحة الصخرة
من على العين. فشرب أحمد الغزال منها فاخفت
قرونيه وعاد إلى طبيعته الأنسية الأولى ففرحت
أخته لذلك. وقفلوا راجعين إلى منزلهم ولما وصلوا
إلى المنزل روت عائشة لزوجها كيف وقعت في
الحفرة (المطمورة) وان ضررتها هي السبب فطلق
ضررتها وخيرها بين ذهابها وبين قتلها وترك لها
حرية الحكم فناشدتهما العفو عنها. اما عائشة فقبلت
ذلك. وأما زوجها فرفض وطردها نهائيا وبقي
يعيش مع عائشة واخيها في أمان الله هكذا إنتهت
قصة أذن القنفذ.

وإنتهت القصة قبل إنتهاء القمح والشعير



قائمة الشعراء والرواة وكتب

أ - الشعراء:

- الزين مرزوقي
- محمد الصالح لوصيف (السلامي)

ب - الرواة:

- إبراهيم معنصري
- اسماعيل عايشي
- جميلة بوروبة
- حورية جربوع
- رفيقة زروال
- سامية زغيش
- عمر سعيدي
- نادية حقااص
- نورة بن حمزة
- أحمد عقون
- محمد عزوي

- حليلة عواج
- راضية سكاوي
- الزهرة بركان
- سفيان زغيد
- منيرة سلاط
- نجمة يمامي

ج - الكتب:

- د. العربي دحو / ديوان الشعر الشعبي عن الثورة التحريرية في الولاية التاريخية الأولى بالعربية والأمازيغية / جمع وتصنيف وترجمة وشرح وتعليق وتقديم / منشورات جائزة الأوراس باتنة/ ديسمبر 2003.

محتوى المدونة

5	وقفة على المدونة:
11	أولا - الشعر:
12	ثطيارث إدعلان / كم امنىغ أىما:
13	الجيش / ثطيارين نوجنا:
14	إيعساسن / ثطيرين ثيورغين:
15	الساغت:
16	ثيورغين/ لراف:
17	الكوبتير:
18	ثطيارث / سى عمار:
19	إيعساسن:
20	أىمه حنه/ الغار نشطوح:
21	السفيل:
22	أعلى / ايتشليخ:
23	أجي أىمه / القومية:
24	ثطيارث اللالمان:
25	نش أبلسىغ/ عله:

- 26 ها طيارث:
- 27 ممي / الفوضيل:
- 28 أجيج لحباب:
- 29 الجهاد/ لوراس:
- 30 أخالي / لا لا عزيزة:
- 31 أخذمي:
- 32 أدراري/سي عمار:
- 33 نش ألسيغ:
- 34 الجهاد / لا فوت:
- 35 بركماث إلبهى / بركماث إيروغاون:
- 36 صبرث لقلوب/ أيثمة:
- 37 الجنود اسجبيرن:
- 38 الخوبائة عدان:
- 39 بوفراق / أنسرق فرنسا:
- 40 قرين بلقاسم:
- 41 رخصن/ الكومنده يتخمام:
- 42 الجيش أونجيش:
- 43 القومية ثاروه اللصاص/ بولعيد:
- 44 أنسلح السفيل:
- 45 أنودغ لعمر / بوراس:
- 46 نو مدور:

- 47 المعركت نعواج/ عمار أبركان:
- 48 أهواند:
- 49 ابجباح:
- 50 أهمسيلا:
- 51 الكشافة / هكر:
- 52 الجنود أنبوحا/ هاطيارث تاورغث:
- 53 لجماعت صرافالات:
- 54 أمفاوضن الرياس:
- 55 أبيع التقرير / القومية إرمدان:
- 56 يوقع السماح/ الرفال يتصياح:
- 57 الجيش ذا أدواوث:
- 58 قاقا ممي / عبد للي:
- 59 أمنانه الشم أقنان/ بركه إمطاون:
- 60 لغرور عباس:
- 61 ماني قاري / تهيويث أوذورار:
- 62 ابن بولعيد:
- 63 مدور:
- 64 سي أحمد:
- 69 أمزوار أنومبر:
- 71 قرين بلقاسم:
- 73 قيغ المينه / تثغيث المينة:

- 74 أدرار أنخالي:
- 75 مائنة فالجنود:
- 76 ها طيارث نريش:
- 77 ها طيارث نطجاج / أنقيد أبولعيد:
- 78 أنش أبلسيغ / لا أسماح إوقبطان:
- 79 عياش يزنز السور:
- 80 لاقريس أمسوس / أوكل ذا يثمه:
- 81 يا يمة الحنانه / ها طيارث أوبلارج:
- 82 ما ينة فلاسن:
- 86 أمنيغ أيمه / سن سن:
- 87 أوما ينا فالجنود:
- 88 العسكر لهوير:
- 89 لعلامات أثعلان / علي علاوة:
- 90 أئدسرفغ:
- 91 أنولى لباس:
- 92 ثهيويت أوزرار:
- 93 أغليد إيومه / غرس المال:
- 94 سال أفير قازن:
- 95 أكر فلاك:
- 96 الصالح أوعمي:
- 97 تئموث نقبلي / أمنيغ أيمه:

- 98 سن سن:
- 99 أم يخف أعريان / الطاكسي أملال:
- 100 أداسن إيمناين / إرحابن أوسيند:
- 101 السالف ذ اشوراق:
- 102 إيقى الحنه/ ثانموث:
- 103 تاسيطه نرمان / سرح الغزال:
- 104 شرع البيبان:
- 105 لفجر يضوا / مبروك فلاك:
- 106 نوسيد ذ يخطابن / يليس أومازيغ:
- 107 أرواح أيامتان/ إروح إبعذاسن:
- 108 العوام:
- 109 إيل أيما إيل:
- 110 خوخة أنو ذرار / سوسم أعلا:
- 112 يهودا إمطاون / فطيمة يا فطيمة:
- 113 أهمل أدوما أنهمل:
- 114 ثايطيارث نوجنا/ إثران إعلان:
- 115 ثاروه أمذورار/ لهوى أمذرار:
- 117 لا لا لميمه يتغاض الحال:
- 120 ثانيا – الأمثلة مرتبة ترتيبا هجائيا:

122	أ :
129	ب / ت :
130	ج / ح / خ :
131	ذ / س :
132	ض / ط / ظ :
133	ع / غ / ف :
134	ق / ل :
135	م :
136	هـ :
137	و :
138	ي :

140 ثالثا - الألفاظ مرتبة ترتيبا هجائيا:

142	أ :
143	ب / ت :
144	ث :
145	د / ذ :
146	ر :
147	س :
148	غ :

149	ق / ك / م :
150	ن / ه :
151	و :
152	ي :
153	رابعاً - القصص:
155	هارون الرشيد:
181	الشمس ما بين حيطان:
262	فرتك لبغل:
288	لالة عيشة (أحمد لغزال):
315	قائمة الشعراء والرواة والكتب:
317	محتوى المدونة:



الدكتور العربي دحو :
من مواليد أولاد فاطمة بمروانة - ولاية باتنة -
بتاريخ 09 ديسمبر 1912 م

هذا الكتاب

يقدم لنا الدكتور العربي دحو في
صفحات هذا الكتاب مجموعة من
النصوص الأمازيغية بالمنطقة الشرقية
للجزائر ، حيث اللهجة الشاوية .
تمثل هذه النصوص مختلف فضاءات
الأدب ، و شتى حقول الاجتماع ،
و تسجيلات للعديد من الأحداث
التاريخية و السياسية كما تقدم لنا
صورا عن القيم الاجتماعية
و الأخلاقية النقية ، بهذه المنطقة
الأصلية من تراب الجزائر المجيدة



Bibliotheca Alexandrina



0548166